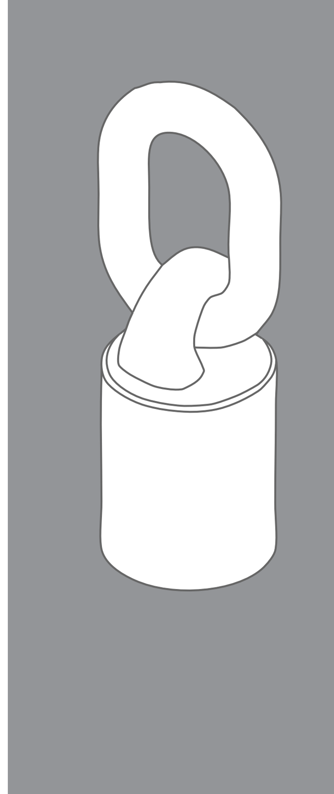
Istruzioni 816 560x680_ed02_Layout 1 12/06/20 10.02 Pagina 1

CARCANO
ITALY

ART 816
Golfare girevole femmina con anello
Swivel female eyebolt with ring

CARTEC100

92



IT Istruzioni originali redatte in lingua italiana
GB Translation of the original instructions drawn up in Italian
FR Traduction des instructions d'origine rédigées en italien
DE Übersetzung der in italienischer Sprache erstellten Originalanweisungen
ES Traducción de las instrucciones originales redactadas en lengua italiana
TR Orijinal yönerge ve talimatların İtalyanca'ya tercümesi
NL/BE Vertaling van de oorspronkelijk in het Italiaans opgestelde instructies
SE Översättning av originalinstruktioner utfärdade på italienska språket
SI Prevod originalnih navodil v italijanskem jeziku
RS Prevod originalnih uputstava pisanih na italijanskom jeziku
BG Превод на оригиналните инструкции, изготвени на италиански език
SK Preklad pôvodného návodu vypracovaného v talianskom jazyku
RU Перевод оригинала инструкции выполнен с итальянского языка
RO Traducerea instrucțiunilor originale redactate în limba italiană
PT Tradução das instruções originais redigidas em idioma italiano
PL Tłumaczenie oryginalnej instrukcji w języku włoskim
NO Oversettelse til norsk av den italienske bruksanvisningen
NL/BE Vertaling van de oorspronkelijk in het Italiaans opgestelde instructies
LV Instrukciju tulkojums no oriģināla itāļu valodā
LT Originalių instrukcijų, sudarytų italų kalba, vertimas
HU Az eredeti, olasz nyelvű útmutató fordítása
HR Prijevod izvornih uputstava pisanih na talijanskom jeziku
GR Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών που συντάχθηκαν σε Ιταλική γλώσσα
FI Käännös alkuperäisistä italiankielisistä ohjeista
EE Itaalia keeles koostatud originaaljuhendi tõlge
DK Oversættelse af de originale instruktioner, udfærdiget på italiensk
BA Prijevod originalnih uputstava pisanih na italijanskom jeziku
CZ Překlad původního návodu vypracovaného v italském jazyce

Ed. 02

IT — GOLFARE GIREVOLE FEMMINA CON ANELLO

MARCATURE
- [CARTEC] : Sigla costruttore
- [CE]: Marcatura CE secondo direttiva macchine 2006/42/EC
- [.. t]: Carico massimo di utilizzo in tonnellate (es. 1 t)
- [1/E]: Lotto di rintracciabilità
- [92]: Omologazione DGUV
- [ITALY]: Made in Italy
- [10]: Grado 100

USO PREVISTO
GOLFARE GIREVOLE FEMMINA DESTINATO AL SOLLEVAMENTO DEI CARICHI GENERALMENTE UTILIZZATO PER GIRARE O RIBALTARE CARICHI PESANTI
IL GOLFARE È DA UTILIZZARE IN PRESENZA DI PRIGIONIERI E/O VITI FILETTATE

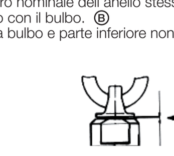
NON UTILIZZABILE PER IL SOLLEVAMENTO DELLE PERSONE

(A)

"Dichiarazione di incorporazione CE"
(Direttiva macchine 2006/42/EC all. IIA)
Si dichiara che tutti i materiali oggetto della presente dichiarazione sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti della direttiva 2006/42/EC

(1) **Working Load Limit W.L.L (t)**

VERIFICA DELL'IDONEITA' ALL'USO PER GOLFARI GIREVOLI ART.816X DA EFFETTUARE PRIMA DI OGNI UTILIZZO ED ALMENO CON CADENZA ANNUALE
Prima di ogni utilizzo verificare che:
1) il golfare ed ogni suo componente ,compreso il perno filettato sul quale viene avvitato il golfare, siano esenti da difetti di usura, corrosione, cricche o deformazioni evidenti
2) le marcature siano ben leggibili
3) i carichi da sollevare siano conformi alle portate per i quali i golfari sono stati progettati (le portate sono indicate sia sui golfari che sulle istruzioni d'uso)
4) il diametro dell'anello saldato non abbia subito una riduzione superiore al 10% del diametro nominale dell'anello stesso dovuto all'usura in uno dei punti di contatto con il bulbo. (B)
5) il gioco "s" tra bulbo e parte inferiore non risulti superiore a 0,5 mm



6) Il golfare sia ben serrato ed avvitato completamente alla struttura portante ed il bulbo del golfare ruoti liberamente

Nel caso i controlli diano esito negativo il golfare non deve più essere utilizzato e deve essere sostituito
Si ricorda che:
- i controlli devono essere effettuati da personale qualificato
- in quanto accessori di sollevamento i golfare girevoli serie 815X devono essere sottoposti a verifiche periodiche programmate ed annotate in un apposito registro di controllo in conformità alle norme e leggi vigenti

ISTRUZIONI
1) Il golfare girevole con anello deve essere installato da personale maggiorenne e qualificato in quanto utilizzato nelle operazioni di sollevamento che devono essere effettuate in accordo alla direttiva macchine 2006/42/EC e successive modifiche
2) La persona qualificata che deve sovrintendere l'operazione di sollevamento dovrà individuare sempre il centro di gravità del carico e posizionare i golfari in modo da garantire che il carico stesso sia sempre bilanciato
3) In caso di carico asimmetrico considerare una riduzione delle portate come indicato sulla tabella di riferimento
4) Verificare che la filettatura del perno filettato sia compatibile per diametro e passo al golfare sul quale viene assemblato
5) Verificare che la classe di resistenza del perno filettato sul quale viene assemblato il golfare sia maggiore o uguale alla classe 10.9
6) Verificare che il perno filettato sul quale viene assemblato il golfare sia perpendicolare alla struttura sulla quale è montato
7) Verificare che il perno filettato sul quale viene assemblato il golfare sia di lunghezza appropriata; deve essere lungo minimo 1 volta il diametro nominale della madrevite
8) Verificare che la superficie di appoggio della madrevite sia idonea per planarità e dimensione in modo da garantire l'appoggio di **tutta** la superficie piana del golfare e che la stessa aderisca in modo adeguato.
E' vietato l'utilizzo del golfare con parti del piano d'appoggio a sbalzo
9) Serrare l'816X sul perno filettato fino a fare aderire completamente la base di appoggio del golfare alla superficie dell'oggetto da sollevare
10) Per l'installazione del golfare è sufficiente procedere manualmente al serraggio della madrevite sul perno filettato con chiave senza l'ausilio di prolunghe che potrebbero precaricare la vite con coppie di serraggio eccessive (attenersi alle coppie di serraggio indicate in tabella); per lo smontaggio procedere nel senso contrario
11) Una volta effettuato il serraggio verificare che il bulbo ruoti liberamente in maniera corretta e senza scatti
12) Una volta effettuato il serraggio orientare l'anello del dispositivo nella direzione del carico
Attenzione il dispositivo non è però idoneo alla rotazione sotto carico

FATTORI DI RIDUZIONE DI PORTATA

Temperatura ambiente		Riduzione
da	-40 °C a 200 °C	nessuna
da	200 °C a 300 °C	-10 %
da	300 °C a 400 °C	-25 %
Oltre	400 °C	Non ammesso

14) Coefficiente di sicurezza 4
15) Per i dispositivi di sollevamento che restano applicati alla struttura si raccomanda di bloccare il pezzo mediante colla frena filetto
16) Sul tiro assiale è consentito uno scostamento di + / - 5° con una riduzione della portata del 10 %
17) Il golfare può essere utilizzato in totale sicurezza fino ad un max di 20.000 sollevamenti a pieno carico
18) In caso di operazione di sollevamento a rischio elevato devono essere garantite le condizioni di sicurezza per le persone esposte a rischio
19) Il mancato rispetto delle indicazioni può causare danni a persone e cose
20) Documentazione redatta in accordo al punto 1.7.4.2 della direttiva macchine 2006/42/EC

DIVIETI
1) Non idoneo per il movimento rotatorio continuato a pieno carico
2) Non utilizzare i golfari in ambienti acidi o ad alta corrosione di sostanze chimiche e/o in atmosfera esplosiva
3) Non utilizzare in ambiente con temperatura maggiore di 400°C o minore di - 40°C
4) Non superare le portate indicate sulla tabella di riferimento
5) Non utilizzare per scopi diversi da quelli previsti
6) Non utilizzare per il montaggio del golfare coppie di serarggio superiori a quelle prescritte
7) Non usare perni filettati con di classe di resistenza minore di 10.9
8) Non utilizzare per il sollevamento delle persone
9) Non sostare durante l'utilizzo sotto il carico sospeso
10) Non sostare durante l'utilizzo nelle zone pericolose (per zone pericolose si intendono zone esposte/individuate a rischio di caduta del carico movimentato con l'accessori)
11) Qualora vengano effettuate sul prodotto modifiche o riparazioni e/o trattamenti successivi, vengono a decadere i termini di garanzia e ci riterremo esonerati da qualsiasi responsabilità

CONSERVAZIONE
Il golfare deve essere conservato in ambiente idoneo (es. asciutto, non corrosivo etc.)

SMALTIMENTO
L'imballaggio del prodotto deve essere avviato alla normale raccolta differenziata.
Il prodotto deve essere recuperato come rottame metallico.

GB — SWIVEL FEMALE EYEBOLT WITH RING

MARKINGS
- [CARTEC]: Manufacturer's initials
- [EC]: EC mark in accordance with the 2006/42/EC Machinery Directive
- [.. t]: Maximum load-bearing capacity in tons (e.g. 1 t)
- [1/E]: Traceability batch
- [92] : DGUV type-approval
- [ITALY] : Made in Italy
- [10] : Grade 100

INTENDED USE
SWIVEL FEMALE EYEBOLT INTENDED FOR LIFTING LOADS GENERALLY USED TO SWIVEL OR OVERTURN HEAVY LOADS
THE EYEBOLT SHOULD BE USED IN THE PRESENCE OF STUD BOLTS AND/OR THREADED SCREWS

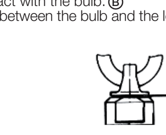
DO NOT USE FOR LIFTING PERSONS

(A)

"EC declaration of incorporation"
(Machinery Directive 2006/42/EC all. IIA)
We declare that all the material specified in the present declaration are in compliance with all the dispositions related to the Directive 2006/42/EC

(1) **Working Load Limit W.L.L. (t)**

USAGE SUITABILITY CHECK FOR SWIVEL FEMALE EYEBOLT ART.816X TO BE PERFORMED BEFORE ANY USE AND AT LEAST ONCE A YEAR
Before all use, check that:
1) the eyebolt and all its components, including the threaded pin onto which the eyebolt is screwed, are free of any wear defects, corrosion, cracks or evident warping
2) the markings are fully legible
3) the lifting loads conform to the capacities for which the eyebolts have been designed (the capacities are specified both on the eyebolts as well as on the instructions for use)
4) the diameter of the welded ring has not undergone a reduction in excess of 10% of the nominal diameter of the ring itself due to wear at the points of contact with the bulb. (B)
5) the "s" gap between the bulb and the lower part is not more than 0.5 mm



6) The eyebolt is tightened fully and completely screwed into the load-bearing structure and the eyebolt bulb swivels freely

Should the above checks be unsuccessful, the eyebolt must not be used any more and needs replacing.
Remember that:
- the checks must be performed by qualified personnel
- since they are lifting accessories, series 816X revolving eyebolts must undergo scheduled routine inspections recorded in a dedicated check register in compliance with the applicable regulations and laws in force

INSTRUCTIONS
1) the revolving eyebolt with ring must be installed by a qualified adult since it is used in lifting operations that must be carried out in compliance with the provisions of the 2006/42/EC Machinery Directive and subsequent amendments
2) the qualified personnel who supervises the lifting operation must always identify the centre of gravity of the load and position the eyebolt to ensure the load itself is always balanced
3) in the case of an asymmetrical load, consider reducing the capacities as specified in the reference table
4) Check that the thread on the threaded pin is compatible in terms of diameter and pitch with the eyebolt onto which it is assembled
5) Check that the resistance class of the threaded pin onto which the eyebolt is assembled is class 10.9 or above
6) Check that the threaded pin onto which the eyebolt is assembled is at a right angle to the structure onto which it is fitted
7) Check that the threaded pin onto which the eyebolt is assembled is of adequate length; its length should be at least once the nominal diameter of the lead screw
8) Check that the support surface of the lead screw is adequate in terms of flatness and size so as to ensure the **entire** flat surface of the eyebolt is supported and adheres properly.
Use of the eyebolt with parts of the support surface overhanging is forbidden
9) Tighten the 816X onto the threaded pin until the support base of the eyebolt adheres fully to the surface of the object to be lifted
10) To install the eyebolt, simply proceed manually with tightening the lead screw onto the threaded pin with a spanner with the aid of any extensions which could pre-load the screw with excessive tightening torques (keep to the tightening torques specified in the table); for disassembly, do the reverse
11) Once tightened, check the bulb swivels freely, correctly and without catching
12) Once tightened, direct the ring of the device in the direction of the load
Beware, the device is not suitable for swivelling under load

13) CAPACITY REDUCTION FACTORS

Ambient temperature		Reduction
From	-40 °C to 200 °C	none
From	200 °C to 300 °C	-10 %
From	300 °C to 400 °C	-25 %
Over	400 °C	Not permitted

14) Safety coefficient 4
15) For lifting devices that remain attached to the structure, we recommend you secure the piece in place using threadlocker glue
16) An offset of + / - 5° is permitted on the axial pull, with a capacity reduction of 10 %
17) The eyebolt can be used in complete safety up to a maximum of 20,000 lifts at full load
18) In the event of high-risk lifting operations, conditions of safety for those persons exposed to risks must be guaranteed
19) Failure to abide by these instructions could cause property damage or personal injury
20) Documentation drawn up in compliance with the provisions of point 1.7.4.2 of the 2006/42/EC MACHINERY DIRECTIVE

PROHIBITIONS
1) Not suitable for continued swivel motion at full load
2) Do not use the eyebolts in acidic environments or those subject to high corrosion of chemicals and/or in explosive atmospheres
3) Do not use in settings with a temperature above 400°C or below - 40°C
4) Do not exceed the capacities specified in the reference table
5) Do not use for purposes other than those envisaged
6) To assemble the eyebolt, do not use tightening torques in excess of those recommended
7) Do not use threaded pins with a resistance class below 10.9
8) Do not use for lifting persons
9) Do not stand underneath the suspended load during use
10) Do not stand in danger zones during use (danger zones include exposed zones and zones identified at risk of falling load handled with the accessory)
11) Should changes or repairs and/or subsequent treatments be performed on the product, the guarantee terms no longer apply and we will not be held in any way liable

STORAGE
The eyebolt must be stored in an adequate setting (e.g. dry, not corrosive, etc.)

DISPOSAL
The product packaging must be sent for normal recycling.
The product must be recovered as metal scrap.

FR — ANNEAU DE LEVAGE ÉMERILLON FEMELLE

MARQUAGES
- [CARTEC]: Sigle du constructeur
- [CE]: Marquage CE selon la directive machines 2006/42/EC
- [.. t]: Charge maximale de service en tonnes (par ex. : 1,5 t)
- [1/E]: Lot de traçabilité
- [92]: Homologation DGUV
- [ITALIE]: Fabriqué en Italie
- [10]: Degré 100

USAGE PRÉVU
ANNEAU DE LEVAGE EMERILLON FEMELLE DESTINE AU LEVAGE DE CHARGES, GENERALEMENT UTILISE POUR PIVOTER OU BASCULER DES CHARGES LOURDES.
L'ANNEAU DOIT ETRE UTILISE EN PRESENCE DE TOURILLONS ET/OU VIS FILETEES

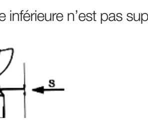
NE PAS UTILISER POUR SOULEVER DES PERSONNES

(A)

"Déclaration de conformité CE"
(Directive Machines 2006/42/CE Annexe IIA)
Il est déclaré que tous les matériaux objet de la présente déclaration sont conformes à toutes les dispositions pertinentes de la Directive 2006/42/CE

(1) **Limites de charge WLL (t)**

VÉRIFICATION DE LA CONFORMITÉ DES ANNEAUX DE LEVAGE ÉMERILLON À SOUDER ART. 810 À EXÉCUTER AVANT CHAQUE UTILISATION ET AU MOINS UNE FOIS PAR AN
Avant toute utilisation, vérifier que :
1) l'anneau et ses composants, dont la tige filetée sur laquelle l'anneau est vissé, soient dépourvus de traces d'usure, de corrosion, de fissures et de déformations évidentes
2) les marquages sont bien lisibles
3) les charges à soulever sont conformes aux portées utiles pour lesquelles les anneaux de levage ont été conçus (les portées sont indiquées sur les anneaux et dans les instructions d'utilisation)
4) le diamètre de l'anneau n'a pas subi une réduction supérieure à 10 % du diamètre nominal à cause de l'usure sur l'un des points de contact avec la boule. (B)
5) Le jeu « s » entre la boule et la partie inférieure n'est pas supérieur à 0,5 mm.



6) l'anneau est bien serré et vissé complètement à la structure porteuse. La boule de l'anneau doit pivoter librement.

Si les résultats des contrôles sont négatifs, l'anneau de levage ne devra plus être utilisé et il devra être immédiatement remplacé.
Il convient de rappeler que :
- les contrôles doivent être exécutés par du personnel qualifié
- en tant qu'accessoires de levage, les anneaux de levage émerillon de la série 816X doivent être soumis à des vérifications périodiques programmées et consignées dans un registre de contrôle particulier conformément aux normes et aux lois en vigueur en la matière.

INSTRUCTIONS
1) L'anneau de levage émerillon doit être installé par un personnel majeur qualifié car il est utilisé dans des opérations de levage devant être conformes à la directive Machines 2006/42/CE et à ses modifications successives.
2) L'opérateur qualifié qui doit superviser l'opération de levage devra toujours repérer le centre de gravité de la charge et positionner les anneaux de levage de manière à garantir que la charge soit toujours équilibrée.
3) En cas de charge asymétrique, prendre en compte une réduction de la portée, comme indiqué dans le tableau de référence.
4) Vérifier que le filetage de la tige filetée présente un diamètre et un pas adapté à l'anneau auquel il sera fixé.
5) Vérifier que la classe de résistance de la tige filetée sur laquelle l'anneau sera fixé est supérieure ou égale à 10.9.
6) Vérifier que la tige filetée sur laquelle l'anneau sera fixé est perpendiculaire à la structure sur laquelle il est monté.
7) Vérifier que la tige filetée sur laquelle l'anneau est monté présente une longueur adaptée. Sa longueur doit être supérieure ou égale à au moins une fois le diamètre nominal de la vis mère.
8) Vérifier que la surface d'appui de la vis mère est appropriée en termes de planéité et de dimensions, de manière à garantir l'appui de **toute** la surface plane de l'anneau de levage et sa bonne adhérence.
Il est interdit d'utiliser l'anneau de levage avec des parties du plan d'appui en saillie.
9) Serrer l'anneau 816X jusqu'à l'adhérence complète à la surface d'appui de l'objet à lever.
10) Pour installer l'anneau, il suffit de serrer à la main la vis mère sur la tige filetée à l'aide d'une clé sans utiliser d'allonge qui pourrait surcharger la vis avec un couple de serrage excessif (respecter les couples de serrage figurant dans le tableau). Pour le démontage, procéder en sens inverse.
11) Une fois le serrage effectué, vérifier que la boule tourne librement, de manière correcte et sans irrégularité.
12) Une fois le serrage effectué, orienter l'anneau dans le sens de la charge.
Attention : le dispositif n'est pas prévu pour une rotation en présence d'une charge.

13) FACTEURS DE RÉDUCTION DE PORTÉE

Température ambiante		Réduction
de	-40 °C à 200 °C	aucune
de	200 °C à 300 °C	-10 %
de	300 °C à 400 °C	-25 %
Plus de	400 °C	Non admis

14) Coefficient de sécurité 4
15) Pour les dispositifs de levage qui restent appliqués à la structure, il est conseillé de bloquer la pièce à l'aide d'une colle frein filet.
16) Sur le tir axial, un écart de +/-5° est autorisé, avec une réduction de la portée de 10 %.
17) L'anneau de levage peut être utilisé en toute sécurité jusqu'à un maximum de 20.000 levages à pleine charge.
18) En cas d'opération de levage à haut risque, les conditions de sécurité pour les personnes exposées devront être garanties.
19) Le non-respect des consignes peut être la cause de dommages aux biens et aux personnes.
20) Documentation rédigée conformément au point 1.7.4.2 de la directive machines 2006/42/CE

INTERDICTIONS
1) Non adapté à une rotation continue à pleine charge
2) Ne pas utiliser l'anneau de levage dans des environnements acides ou très corrosifs en présence de substances chimiques et/ou dans une atmosphère explosive
3) Ne pas utiliser à une température supérieure à 400°C ou inférieure à -40°C
4) Ne pas dépasser les portées indiquées dans le tableau de référence
5) Ne pas l'utiliser dans des buts différents de ceux prévus
6) Ne pas utiliser pour le montage de l'anneau des couples de serrage supérieurs à ceux indiqués
7) Ne pas utiliser des tiges filetées dont la classe de résistance est inférieure à 10.9
8) Ne pas utiliser pour soulever des personnes
9) Ne pas rester sous la charge suspendue lors de l'utilisation
10) Ne pas rester dans les zones dangereuses lors de l'utilisation (les termes « zones dangereuses » désignent les zones exposées à un risque de chute de la charge levée à l'aide de l'accessoire)
11) Si des modifications, des réparations et/ou des traitements ultérieurs sont effectués sur le produit, les conditions de garantie sont inapplicables et le constructeur est déchargé de toute responsabilité

CONSERVATION
L'anneau doit être conservé dans un environnement adapté (sec, non corrosif, etc.).

MISE AU REBUT
L'emballage du produit doit être déposé dans un centre de tri.
Le produit doit être recyclé tel un déchet métallique.

DE — DREHRINGSCHRAUBE MIT INNENGEWINDE

KENNZEICHNUNGEN
- [CARTEC]: Herstellerkennzeichnung
- [CE]: CE-Kennzeichnung gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- [.. t]: Maximale Traglast in Tonnen (z. B. 1 t)
- [1/E]: Chargennummer zur Rückverfolgung
- [92]: DGUV-Zulassung
- [ITALY]: Hergestellt in Italien
- [10]: Grad 100

BESTIMMUNGSZWECK
DREHRINGSCHRAUBE MIT INNENGEWINDE, FÜR DAS HEBEN VON LASTEN UND ALLGEMEIN VERWENDET ZUM DREHEN ODER KIPPEN SCHWERER LASTEN.
DIE RINGSCHRAUBE IST FÜR DIE BEFESTIGUNG MIT STIFTSCHRAUBEN UND / ODER GEWINDESCHRAUBEN BESTIMMT.

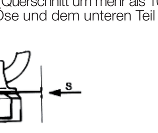
NICHT FÜR DAS ANHEBEN VON PERSONEN GEEIGNET

(A)

„Einbauerklärung gemäß CE"
(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anl. IIA)
Es wird bestätigt, dass alle Materialien, die Gegenstand dieser Erklärung sind, allen zutreffenden Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG entsprechen

(1) **Working Load Limit W.L.L. (t)**

PRÜFUNG DER EIGNUNG ZUR VERWENDUNG FÜR DREHRINGSCHRAUBEN ART.816X, DURCHZUFÜHREN VOR JEDEM EINSATZ UND MINDESTENS EINMAL JÄHRLICH
Vor jeder Verwendung bitte Folgendes sicherstellen:
1) Die Ringschraube und alle ihre Bestandteile, einschließlich des Gewindestiftes, auf dem sie verschraubt wird, dürfen keine Mängel durch Abnutzung und Korrosion sowie keine sichtbaren Risse oder Verformungen aufweisen.
2) Alle Kennzeichnungen müssen deutlich lesbar sein;
3) Die zu hebenden Lasten müssen der Tragfähigkeit entsprechen, für die die Ringschrauben ausgelegt sind (die Tragfähigkeitswerte sind sowohl an den Ringschrauben als auch in den Betriebsanleitungen angegeben);
4) Der verschweißte Ring darf an keinem der Kontaktpunkte mit der Öse so stark abgenutzt sein, dass sein Querschnitt um mehr als 10 % reduziert ist; (B)
5) Das Spiel „S" zwischen der Öse und dem unteren Teil darf nicht größer sein als 0,5 mm;



6) Die Ringschraube muss vollständig und fest an der Trägerstruktur verschraubt sein und die Öse muss sich frei drehen.

Sollte eine der genannten Voraussetzungen nicht erfüllt sein, darf die Ringschraube nicht mehr verwendet werden und ist zu ersetzen.
Bitte beachten:
- Die Inspektionen müssen von qualifiziertem Personal vorgenommen werden.
- In ihrer Eigenschaft als Hebezeug müssen die Drehringschrauben der Serie 816X regelmäßigen, geplanten Kontrollen unterzogen werden, die gemäß den geltenden Vorschriften in einem entsprechenden Prüfregister zu verzeichnen sind.

ANLEITUNG
1) Die Drehringschraube darf nur von volljährigem und qualifiziertem Personal installiert werden, da sie für Hebevorgänge verwendet werden, die mit der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, einschließlich nachfolgender Änderungen, konform sein müssen.
2) Das qualifizierte, die Hubvorgänge überwachende Personal muss stets den Schwerpunkt der Last ermitteln und die Drehringschrauben so positionieren, dass die Last ausgewuchtet ist.
3) Bei asymmetrischen Lasten ist die Traglast zu verringern, wie in der nachstehenden Referenztabelle angegeben.
4) Sicherstellen, dass der Gewindestift bezüglich Durchmesser und Gewindegang mit der Ringschraube, an der er montiert wird, kompatibel ist.
5) Der Gewindestift, mit dem die Ringschraube befestigt wird, muss eine Festigkeitsklasse von mindestens 10.9 haben.
6) Der Gewindestift, mit dem die Ringschraube befestigt wird, muss zur Struktur, auf der er montiert ist, senkrecht verlaufen.
7) Der Gewindestift, mit dem die Ringschraube befestigt wird, muss eine geeignete Länge haben; diese muss mindestens dem Nenndurchmesser des Innengewindes entsprechen.
8) Die Auflagefläche des Innengewindes muss eine geeignete Ebenheit und Größe aufweisen, um zu gewährleisten, dass die **gesamte** Fläche der Ringschraube vollständig flach aufliegt.
Die Ringschraube darf nicht auf überhängenden Flächen montiert werden.
9) Die Ringschraube 816X auf den Gewindestift schrauben, bis sie vollständig an der Fläche der zu hebenden Last anliegt.
10) Zur Montage der Ringschraube das Innengewinde von Hand auf den Gewindestift schrauben. Hierzu einen Schraubenschlüssel ohne Verlängerung benutzen, da die Hebelwirkung ein zu hohes Anzugsmoment verursachen könnte (bitte die in der Tabelle aufgeführten Anzugsmomente beachten); zur Demontage umgekehrt vorgehen.
11) Nach dem Verschrauben sicherstellen, dass sich die Öse frei und fließend dreht.
12) Nach dem Verschrauben den Ring der Huböse zur Last ausrichten.
Achtung: Für das Drehen unter Belastung ist diese Ringöse nicht geeignet.

13) FAKTOREN FÜR DIE MINDERUNG DER TRAGLAST

Umgebungstemperatur		Reducción
Von	-40 °C bis 200 °C	keine
Von	200 °C bis 300 °C	-10 %
Von	300 °C bis 400 °C	-25 %
Über	400 °C	nicht zulässig

14) Sicherheitskoeffizient 4
15) Bei Hubvorrichtungen, die an der Struktur montiert bleiben, wird empfohlen, die Komponente mit einem Gewindekleber zu fixieren.
16) Für den Axialzug ist eine Toleranz von + / - 5° bei einer Minderung der Traglast um 10 % zulässig.
17) Die Ringschraube kann in uneingeschränkter Sicherheit für 20.000 Hubvorgänge bei Vollauslastung verwendet werden.
18) Bei Hubvorgängen mit erhöhtem Risiko müssen entsprechende Sicherheitsvorkehrungen für die Personen getroffen werden, die diesem Risiko ausgesetzt sind.
19) Die Nichteinhaltung der Vorgaben kann Personen- und Sachschäden zur Folge haben.
20) Die vorliegende Dokumentation wurde in Konformität mit Punkt 1.7.4.2 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erstellt.

VERBOTE
1) Nicht geeignet für Dauerdrehbewegungen bei Vollauslastung.
2) Die Drehringschrauben nicht in Umgebungen mit säurehaltiger Atmosphäre, bei hochgradiger Korrosion von Chemikalien und nicht in explosiver Atmosphäre verwenden.
3) Nicht in Umgebungstemperaturen verwenden, die höher als 400 °C oder geringer als - 40 °C sind.
4) Nicht die in der Referenztabelle genannten Höchsttraglasten überschreiten.
5) Nur für die vorgesehenen Zwecke verwenden.
8) Nicht zum Anheben von Personen verwenden.
9) Während der Verwendung nicht unter der hängenden Last verweilen.
10) Während der Verwendung nicht in Gefahrenzonen verweilen (als Gefahrenzonen gelten Bereiche, in denen die Gefahr besteht oder angenommen werden kann, dass die beförderten Lasten mit dem Zubehör herabstürzen).
11) Nach Änderungen, Reparaturen und/oder nachträglichen Eingriffen am Produkt verfällt die Gewährleistung und der Hersteller ist von jeder Haftung entbunden.

LAGERUNG
Die Ringschraube in einer geeigneten Umgebung aufbewahren (d.h. trocken, keine korrosive Atmosphäre usw.).

ENTSORGUNG
Die Produktverpackung einer Sammelstellen für die Entsorgung von Abfällen zuführen. Das Produkt selbst muss hingegen als Altmetall entsorgt werden.

ES — CÁNCAMO GIRATORIO HEMBRA CON ANILLO

SELLOS
- [SCG/CARTEC]: Logotipo del fabricante
- [CE]: Marcado CE conforme a la Directiva de máquinas 2006/42/CE
- [.. t]: Capacidad de carga máxima en toneladas (p. ej., 1 t)
- [1/W]: Código de trazabilidad
- [92]: N.º de homologación de DGUV
- [ITALY]: Fabricado en Italia
- [10]: Clase de calidad 100

APLICACIÓN
CÁNCAMO GIRATORIO HEMBRA DESTINADO A LEVANTAR CARGAS, GENERALMENTE UTILIZADO PARA GIRAR O VOLCAR CARGAS PESADAS.
EL CÁNCAMO SE DEBE UTILIZAR CON TORNILLOS PRISIONEROS O ROSCADOS.

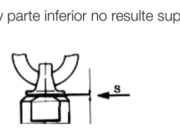
NO SIRVE PARA LEVANTAR PERSONAS

(A)

"Declaración de incorporación CE"
(Directiva máquinas 2006/42/EC anexo IIA).

(1) **Working Load Limit W.L.L. (Límite de carga de trabajo) (t)**

VERIFICACIÓN DE LA IDONEIDAD AL USO DE LOS CÁNCAMOS GIRATORIOS HAMBRA CON ANILLO ART.816X A EFECTUAR ANTES DE CADA USO Y AL MENOS CON FRECUENCIA ANUAL
Antes de cada uso comprobar que:
1) el cáncamo y cada uno de sus componentes, incluido el perno roscado donde se atornilla el cáncamo, estén exentos de defectos de desgaste, corrosión, grietas o deformaciones evidentes
2) las marcas estén bien legibles
3) las cargas sean conformes a la capacidad de los cáncamos (las capacidades están indicadas tanto en los cáncamos como en las instrucciones de uso)
4) el diámetro del anillo soldado no presenta una reducción superior al 10% del diámetro nominal debido al desgaste en uno de los puntos de contacto con el bulbo (B)
5) el juego "s" entre bulbo y parte inferior no resulte superior a 0,5 mm



6) el cáncamo esté bien apretado y atornillado totalmente a la estructura portante y el bulbo del cáncamo gire libremente.

Si los controles dan resultado negativo, no utilizar el cáncamo: sustituirlo.
Se recuerda que:
- los controles deben ser efectuados por personal cualificado
- los cáncamos giratorios serie 816X son accesorios de elevación que deben someterse a verificaciones periódicas programadas con registro de control según las normas y leyes vigentes.

INSTRUCCIONES
1) El cáncamo giratorio con anillo debe ser instalado por personal mayor de edad y cualificado, ya que las operaciones de elevación deben llevarse a cabo según la directiva máquinas 2006/42/CE y posteriores enmiendas.
2) La persona cualificada encargada de supervisar la operación de elevación deberá identificar el centro de gravedad de la carga y colocar los cáncamos de manera que esté garantizado el equilibrio constante de la carga.
3) En caso de carga asimétrica, considerar una reducción de la capacidad según lo indicado en la tabla de referencia.
4) Comprobar que el diámetro y el paso de la rosca del perno sean compatibles con el cáncamo al que se va a ensamblar.
5) Comprobar que la clase de resistencia del perno roscado con el que se va a ensamblar el cáncamo sea mayor o igual que 10.9.
6) Comprobar que el perno roscado con el que se va a ensamblar el cáncamo esté perpendicular a la estructura donde está montado.
7) Comprobar que el perno roscado con el que se va a ensamblar el cáncamo tenga una longitud equivalente al menos al diámetro nominal de la tuerca.
8) Comprobar que la superficie de apoyo de la tuerca tenga la planaridad y las medidas adecuadas para garantizar el apoyo de **toda** la superficie plana del cáncamo y la correcta adherencia.
Prohibido utilizar el cáncamo con partes del plano de apoyo en voladizo
9) Apretar el cáncamo 816X sobre el perno roscado hasta hacer adherir completamente la base de apoyo del cáncamo a la superficie del objeto a levantar.
10) Para la instalación del cáncamo es suficiente proceder manualmente al apriete de la tuerca sobre el perno roscado utilizando una llave, sin prolongaciones, ya que éstas podrían precargar el tornillo con pares de apriete excesivos (atenerse a los pares de apriete indicados en la tabla); para el desmontaje seguir la secuencia inversa.
11) Una vez efectuado el apriete, comprobar que el bulbo gire libremente de manera correcta y sin tirones.
12) Una vez efectuado el apriete, orientar el anillo del dispositivo en la dirección de la carga.
Atención: el dispositivo no es adecuado para la rotación bajo carga

13) FACTORES DE REDUCCIÓN DE CAPACIDAD

Temperatura ambiente		Reducción
de	-40 °C a 200 °C	ninguna
de	200 °C a 300 °C	-10 %
de	300 °C a 400 °C	-25 %
Más de	400 °C	No admitido

14) Coeficiente de seguridad 4.
15) Se recomienda bloquear con sellador de roscas los dispositivos de elevación aplicados a la estructura.
16) Sobre el tiro axial se admite un desplazamiento de + / - 5° con una reducción de la capacidad del 10 %.
17) El cáncamo se puede utilizar con total seguridad hasta un máx. de 20.000 elevaciones a plena carga.
18) En caso de elevaciones de alto riesgo, deben estar garantizadas las condiciones de seguridad para las personas expuestas a riesgo.
19) El incumplimiento de las indicaciones puede causar daños a personas y cosas.
20) Documentación redactada según el punto 1.7.4.2 de la Directiva Máquinas 2006/42/EC.

PROHIBICIONES
1) No adecuado para el movimiento rotatorio continuo a plena carga.
2) No utilizar los cáncamos en ambientes ácidos o con alta corrosión de sustancias químicas o en atmósfera explosiva.
3) No utilizar en ambientes con temperatura superior a 400°C o inferior a - 40°C.
4) No superar las capacidades indicadas en la tabla de referencia.
5) No destinar los cáncamos a funciones diferentes de aquellas previstas.
6) No utilizar para el montaje del cáncamo pares de apriete superiores a los prescritos.
7) No utilizar pernos roscados con clase de resistencia menor que 10.9.
8) No utilizar para levantar personas.
9) No detenerse debajo de la carga suspendida.
10) No detenerse en zonas peligrosas (por zonas peligrosas se entienden zonas expuestas o con riesgo de caída de la carga levantada con el accesorio).
11) En caso de modificaciones, reparaciones o tratamientos aplicados al producto, quedarán sin efecto las condiciones de la garantía y el fabricante estará exonerado de cualquier responsabilidad.

CONSERVACIÓN
El cáncamo debe ser conservado en un ambiente adecuado (seco, no corrosivo, etc.)

ELIMINACIÓN
El embalaje del producto debe ser objeto de recogida selectiva.
El producto debe ser recuperado como desecho metálico.

TR — BİLEZİKLİ DÖNER DİŞİ HALKALI CIVATA

İŞARETLER
- [CARTEC]: Üreticinin baş harfleri
- [EC]: 2006/42/EC Makine Yönergesine uygun EC işareti
- [.. t]: Ton cinsinden maksimum yük taşıma kapasitesi (örn. 1 t)
- [1/E]: İzlenebilirlik partisi
- [92]: DGUV tip onayı
- [ITALY]: İtalya'da Üretilmiştir
- [10]: Sınıf 100

KULLANIM AMACI
DÖNER DİŞİ HALKALI CIVATA, GENELLİKLE AĞIR YÜKLERİ DÖNDÜRMEK VEYA TERS ÇEVİRMEK VE YÜKLERİ KALDIRMAK İÇİN TASARLANMIŞTIR.
HALKALI CIVATA, SAPLAMA CIVATALARI VE/VEYA DİŞLİ VİDALAR NEZDİNDE KULLANILMALIDIR.

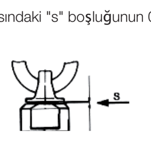
İNSANLARI KALDIRMAK İÇİN KULLANMAYIN

(A)

"EC birleştirme bildirimi"
(Makine Yönergesi 2006/42/EC ek IIA)

(1) **Çalışma Yükü Sınırı W.L.L. (t)**

DÖNER HALKALI CIVATALAR ART.816X İÇİN KULLANMADAN ÖNCE VE YILDA EN AZ BİR DEFA KULLANIMA UYGUNLUK KONTROLÜ
Kullanmadan önce şunları kontrol edin:
1) halkalı cıvatanın vidalandığı dişli pim dahil olmak üzere halkalı cıvata ve tüm bileşenlerinde herhangi bir kusur, korozyon veya belirgin bükülme olmadığını
2) işaretlerin tamamen okunabilir olduğunu
3) kaldırılan yüklerin tasarlanan halkalı cıvataların kapasitelerine uygun olduğunu (kapasiteler, kullanım talimatlarının yanı sıra halkalı cıvatalar üzerinde de belirtilir)
4) kaynak yapılmış bileziğin çapında, hazneye temas noktalarındaki aşınma nedeniyle bileziğin kendi nominal çapının %10'unu aşan bir azalma olmadığını. (B)
5) hazne ve alt parça arasındaki "s" boşluğunun 0,5 mm'den fazla olmadığını



6) halkalı cıvatanın tam olarak sıkıldığını ve yük taşıyan yapıya tamamen vidalandığını ve halkalı cıvata çubuğunun serbestçe döndüğünü

Yukarıdaki kontrollerin başarısız olması durumunda, halkalı cıvatanın artık kullanılmaması ve değiştirilmesi gerekir.
Şunları unutmayın:
- kontrollerin kalifiye personel tarafından yapılması gerektiğini
- seri 816X döner halkalı cıvatalar, kaldırma aksesuarları olduklarından yürürlükteki düzenlemelere ve yasalara uygun olarak atanmış kontrol kaydına kaydedilen planlı rutin kontrollerin yapılması gerektiğini.

TAL MATLAR
1) 2006/42/EC Makine Yönergesi ve sonraki eklerine ait hükümlere uygun olarak gerçekleştirilmesi gereken kaldırma işlemlerinden kullanıldığından, bilezikli döner halkalı cıvatanın kalifiye bir yetişkin tarafından takılması gerekir.
2) Kaldırma işlemine nezaret eden kalifiye personelin yükün daima dengeli olmasını sağlamak için her zaman yük ağırlık merkezini tanımlaması ve halkalı cıvataları konumlandırması gerekir.
3) Asimetrik yük durumunda, kapasiteleri referans tablosunda belirtildiği gibi azaltılmasını dikkate alın.
4) Dişli pimdeki dişin monte edildiği halkalı cıvataya çap ve yiv olarak uygun olduğunu kontrol edin.
5) Halkalı cıvatanın monte edildiği dişli pim direnç sınıfının sınıf 10.9 veya üzeri olduğunu kontrol edin.
6) Halkalı cıvatanın monte edildiği dişli pimin takıldığı yapıya dik açıda olduğunu kontrol edin.
7) Halkalı cıvatanın monte edildiği dişli pimin yeterli uzunlukta olduğunu kontrol edin. Uzunluğu en az vida açma mili nominal çapında olmalıdır.
8) Vida açma mili destek yüzeyinin, halkalı cıvatanın **tüm** düz yüzeyinin desteklenmesini ve doğru şekilde birleşmesini sağlamak için düzlük ve boyut açısından yeterli olduğunu kontrol edin.
Çıkma destek yüzeyi parçalarına sahip halkalı cıvatanın kullanılması yasaktır
9) 816X'i halkalı cıvata destek tabanı takılacak nesne yüzeyine tam olarak birleşinceye kadar dişli pime sıkıştırın.
10) Halkalı cıvatayı takmak için vida açma milini aşırı sıkma torklarıyla vidayı önceden yükleyebilen uzatmaların yardımıyla bir anahtarla dişli pime sıkıştırarak manuel olarak devam edin.
11) Sıkıştırıldığında çubuğun serbest, doğru şekilde ve tutulmadan döndüğünü kontrol edin.
12) Sıkıştırıldığında aygıtın bileziğini yük yönüne yöneltin.
Dikkat, aygıt yük altında dönüş için uygun değildir

13) KAPASITE AZALTMA FAKTÖRLERI

Ortam sıcaklığı	Azaltma
-40 °C ila 200 °C	yok
200°C ila 300°C	-10 %
300°C ila 400°C	-25 %
400°C üzeri	İzin verilmez

14) Güvenlik katsayısı 4.
15) Yapıya takılı kalan kaldırma aygıtları için parçayı diş tutucu zamkla yerine sabitlemenizi öneririz.
16) %10 kapasite azaltmayla eksenel çekmede + / - 5° sapmaya izin verilir.
17) Halkalı cıvata, tam yükte maksimum 20.000 kaldırmaya kadar tamamen güvenlidir.
18) Yüksek riskli kaldırma işlemlerinde, risklere maruz kalan kişilerin güvenlik koşulları sağlanmalıdır.
19) Bu talimatlara uyulmaması mülk hasarı veya yaralanmaya neden olabilir.
20) Belgeler, 2006/42/EC MAKİNE YÖNERGESİ madde 1.7.4.2 hükümlerine uygun çizilmiştir.

PROHIBICIONES
1) No adecuado para el movimiento rotatorio continuo a plena carga.
2) No utilizar los cáncamos en ambientes ácidos o con alta corrosión de sustancias químicas o en atmósfera explosiva.
3) No utilizar en ambientes con temperatura superior a 400°C o inferior a - 40°C.
4) No superar las capacidades indicadas en la tabla de referencia.
5) No destinar los cáncamos a funciones diferentes de aquellas previstas.
6) Halkalı cıvatayı monte etmek için önerilenden fazla sıkma torku kullanmayın.
7) 10.9 altında direnç sınıfına sahip dişli pimleri kullanmayın.
8) No utilizar para levantar personas.
9) No detenerse debajo de la carga suspendida.
10) No detenerse en zonas peligrosas (por zonas peligrosas se entienden zonas expuestas o con riesgo de caída de la carga levantada con el accesorio).
11) En caso de modificaciones, reparaciones o tratamientos aplicados al producto, quedarán sin efecto las condiciones de la garantía y el fabricante estará exonerado de cualquier responsabilidad.

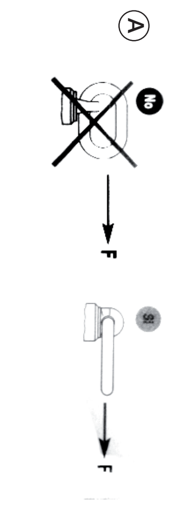
CONSERVACIÓN
El cáncamo debe ser conservado en un ambiente adecuado (seco, no corrosivo, etc.)

BERTARAF ETME
Ürünün ambalajı normal geri dönü üme gönderilmelidir.
Ürün, metal hurda olarak geri kazanılmalıdır.

(1) **WORKING LOAD LIMIT W.L.L (t)**

Codice / Code / Code / Code	Misura / Size / Mesure / Abmessung	1 braccio / Single leg / 1 brin / 1 Strang — 0°	2 bracci / 2 legs / 2 brins / 2 Stränge — 0°	1 braccio / Single leg / 1 brin / 1 Strang — 90°	2 bracci / 2 legs / 2 brins / 2 Stränge — 90°	2 bracci / 2 legs / 2 brins / 2 Stränge — 0°-45°	45°-60°	Asimm	3/4 bracci / 3/4 legs / 3/4 brins / 3/4 Stränge — 0°-45°	45°-60°	Asimm	Coppia max di serraggio / Max tightening couple / Max couple de serrage / Max Drehmoment (Nm)
C816X0051215	0,5 t-M12x15	1,4	2,8	0,5	1	0,7	0,5	0,5	1	0,75	0,5	15÷40
C816X0101620	1 t-M16x20	2,8	5,6	1	2	1,4	1	1	2,1	1,5	1	45÷130
C816X0172025	1,7 t-M20x25	5	10	1,7	3,4	2,4	1,7	1,7	3,6	2,5	1,7	100÷170
C816X0212430	2,1 t-M24x30	8	16	2,1	4,2	2,8	2,1	2,1	4,25	3,15	2,1	100÷170
C816X0323040	3,2 t-M30x40	12	24	3,2	6,4	4,25	3,2	3,2	6,7	4,75	3,2	230÷400
C816X0503645	5 t-M36x45	15	30	5	10	6,7	5	5	10	7,5	5	270÷600

(A)



(B)

BE — DRAAIBARE OOGBOUT MET BINNENDRAAD EN RING

MARKERING
- [CARTEC]: letterwoord fabrikant
- [CE]: CE-markering conform Machinerichtlijn 2006/42/EG
- [.. t]: maximale werklast in ton (bv. 1 t)
- [1/E]: traceerbaarheidslot
- [92]: DGUV-certificering
- [ITALY]: Made in Italy
- [10]: Grade 100

BEOOGD GEBRUIK
DRAAIBARE OOGBOUT MET BINNENDRAAD BESTEMD VOOR HET HIJSEN VAN LASTEN, DOORGAANS GEBRUIKT OM ZWARE LASTEN TE DRAAIEN OF TE KANTELEN
DE OOGBOUT DIENT TE WORDEN GEBRUIKT BIJ STIFT- EN/OF STELSCHROEVEN.

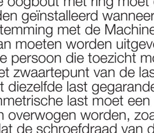
NIET GESCHIKT VOOR HET OPTILLEN VAN PERSONEN

(A)

"EG-inbouwverklaring"
(Machinerichtlijn 2006/42/EG bijlage IIA)

(1) **Maximale werklast WLL (t)**

CONTROLE VAN DE GESCHIKTHEID VOOR GEBRUIK VAN DRAAIBARE OOGBOUTEN ART. 816X UIT TE VOEREN VOOR ELK EERSTE GEBRUIK EN MINSTENS EENMAAL PER JAAR
Vóór ieder gebruik dient u te controleren dat:
1) de oogbout en al haar componenten, inclusief de draadstift waarop de oogbout wordt ingedraaid, geen sporen vertonen van slijtage, corrosie, barsten of duidelijke vervormingen;
2) de markeringen duidelijk leesbaar zijn;
3) de hijslast conform is met het draagvermogen waarvoor de oogbouten ontworpen zijn (het draagvermogen vindt u op de oogbouten of in de gebruiksaanwijzingen);
4) de diameter van de gelaste ring niet plots meer dan 10 % kleiner is dan de nominale diameter van dezelfde ring door slijtage in een van de contactpunten met de bol; (B)
5) de speling "s" tussen de bol en het onderste gedeelte niet meer dan 0,5 mm bedraagt;



6) de oogbout goed aangespannen en volledig in de dragende structuur geschroefd is, alsook dat de bol van de oogbout vrij draait.

Indien deze controles een negatief resultaat opleveren, mag de oogbout niet langer gebruikt worden en moet het vervangen worden.
Let op!
- De controles moeten steeds door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.
- Wanneer ze als hijsaccessoire gebruikt worden, moeten de draaibare oogbouten ref. 816X aan regelmatig geplande controles worden onderworpen en in een daartoe voorzien controleregister worden ingeschreven, in overeenstemming met de geldende normen en wetten.

INSTRUCTIES
1) De draaibare oogbout met ring moet door meerderjarig, gekwalificeerd personeel worden geïnstalleerd wanneer ze wordt gebruikt bij hijsactiviteiten die in overeenstemming met de Machinerichtlijn 2006/42/EG en de latere wijzigingen ervan moeten worden uitgevoerd.
2) De bevoegde persoon die toezicht moet houden op de hijsactiviteiten, moet telkens het zwaartepunt van de last bepalen en de oogbouten zo aanbrengen dat diezelfde last gegarandeerd in evenwicht is.
3) Bij een asymmetrische last moet een vermindering van het draagvermogen overwogen worden, zoals in de referentietabel aangegeven.
4) Controleer dat de schroefdraad van de draadstift compatibel is met de diameter en op de oogbout past waarop ze geassembleerd wordt.
5) Controleer dat de sterkteklasse van de draadstift waarop de oogbout geassembleerd wordt, hoger is dan of gelijk aan de klasse 10.9.
6) Controleer dat de draadstift waarop de oogbout geassembleerd wordt, loodrecht staat op de structuur waarop ze gemonteerd is.
7) Controleer dat de draadstift waarop de oogbout geassembleerd wordt, de juiste lengte heeft; deze moet minstens 1 maal de nominale diameter van de moerschroef zijn.
8) Controleer dat het steunvlak van de moerschroef correct is in functie van de vlakheid en de afmetingen, teneinde te kunnen garanderen dat het **volledige** vlakke oppervlak van de oogbout ondersteund wordt en correct aansluit.
De oogbout mag niet gebruikt worden wanneer delen van het steunvlak onregelmatig zijn.
9) Draai de 816X stevig op de draadstift aan zodat het steunvlak van de oogbout volledig aansluit op het oppervlak van het op te tillen object.
10) Bij de installatie van de oogbout volstaat het om de moerschroef handmatig met een sleutel, zonder enig verlengstuk, op de draadstift aan te draaien. Dergelijke verlengstukken zouden de moer immers kunnen belasten met een overmatig aandraaimoment (gelieve u aan de in de tabel vermelde aandraaimomenten te houden). Voor de demontage gaat u in de omgekeerde volgorde te werk.
11) Controleer na het aandraaien dat de bol correct en zonder horten of stoten vrij draait.
12) Oriënteer de ring van de inrichting na het aandraaien in de richting van de last.
Let op: de inrichting is evenwel niet geschikt voor rotatie onder belasting.

13) FACTOREN VOOR VERMINDERING VAN HET DRAAGVERMOGEN

Omgevingstemperatuur	Vermindering
van -40°C tot 200 °C	Geen
van 200°C tot 300°C	-10 %
van 300°C tot 400°C	-25 %
400°C üzeri	Niet toegestaan

14) Veiligheidscoëfficiënt 4
15) Voor hijsinrichtingen die aan de structuur bevestigd blijven, raden we aan het stuk met behulp van schroefdraadborglijm vast te zetten.
16) Bij axiale belasting is een afwijking van ca. 5° toegestaan met een vermindering van het draagvermogen van 10 %.
17) De oogbout kan in alle veiligheid worden gebruikt tot maximaal 20.000 hijsverrichtingen bij volle belasting.
18) Bij hijsactiviteiten met verhoogd risico moeten de veiligheidsvoorwaarden voor de aan het risico blootgestelde personen gegarandeerd zijn.
19) Niet-naleving van de aanwijzingen kan tot persoonlijk letsel en materiële schade leiden.
20) Deze documentatie werd opgesteld in overeenstemming met het punt 1.7.4.2 van de Machinerichtlijn 2006/42/EG.

Verbodsbepalingen
1) Dit product is niet geschikt voor permanente rotaties bij volle belasting.
2) Gebruik de oogbouten niet in zure of sterk corrosieve omgevingen met chemicaliën en/of in explosieve omgevingen.
3) Gebruik ze niet in omgevingen waar een temperatuur van meer dan 400 °C of minder dan -40 °C heerst.
4) Zorg ervoor dat het draagvermogen vermeld in de referentietabel niet overschreden wordt.
5) Gebruik het product niet voor andere dan de voorziene doeleinden.
6) Gebruik bij de montage van de oogbout geen grotere aandraaimomenten dan wat voorgeschreven is.
7) Gebruik geen draadstiften met een lagere sterkteklasse dan 10.9.
8) Gebruik het product niet om personen op te tillen.
9) Ga tijdens het hijsen niet onder de opgetilde last staan.
10) Betreed de gevarenzones niet tijdens het hijsen (met gevarenzones bedoelen we de zones waar u het risico loopt dat de met het accessoire opgetilde last naar beneden valt).
11) Indien achteraf aan het product wijzigingen aangebracht of reparaties en/of behandelingen uitgevoerd zijn, vervallen de garantiebepalingen en onze aansprakelijkheid.

OPSLAG
De oogbout moet in een geschikte omgeving bewaard worden (bv. droog, niet corrosief enz.).

VERWIJDERING
De verpakking van het product moet gescheiden worden ingezameld.
Het product moet als schroot worden teruggewonnen.

SE — VRIDBAR LYFTÖGLA MED RING, HONGÄNGA

MÄRKNING
- [CARTEC]: Tillverkarens identifiering
- [CE]: CE-märkning enligt maskindirektiv 2006/42/EG
- [.. t]: Max. last i ton (t.ex. 1 ton)
- [1/E]: Spårbarhetsbatch
- [92]: DGUV-typgodkännande
- [ITALIEN]: Tillverkad i Italien
- [10]: Grad 100

AVSEDD ANVÄNDNING
VRIDBAR LYFTÖGLA MED HONGÄNGA AVSEDD FÖR LYFT AV LAST. LYFTÖGLAN ANVÄNDS NORMALT FÖR ATT VRIDA ELLER TIPPA TUNGA LASTER.
LYFTÖGLAN SKA ANVÄNDAS TILLSAMMANS MED PINNBULTAR OCH/ELLER GÄNGADE SKRUVAR.

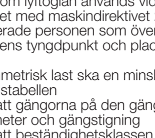
INTE LÄMPLIG FÖR LYFT AV PERSONER

(A)

"Försäkran om CE-överensstämmelse"
(Maskindirektiv 2006/42/EG bil. IIA)

(1) **Working Load Limit W.L.L. (arbetsbelastningsgräns) (t)**

KONTROLA USTREZNOSTI VRTLJIVIH DVIŽNIH UŠES ART.816X, KI JO JE TREBA IZVESTI PRED VSAKO UPORABO IN VSAJ ENKRAT LETNO
Kontrollera före varje användning att:
1) če so dvižno uho in vse njegove komponente – vključno z navojnim sornikom, na katerega se privije – brez napak, kar se tiče obrabljenosti, korozije, razpok ali vidnih deformacij
2) markeringarna är tydligt läsbara
3) lasterna som ska lyftas är kompatibla med lyftöglornas kapacitet (lyftkapaciteterna anges både på lyftöglorna och i användningsanvisningarna)
4) diametern på den svetsade ringen inte har minskats med mer än 10 % av den nominella diametern på grund av slitage vid någon av kontaktpunkterna med vulsten (B)
5) spelet "s" mellan vulsten och den nedre delen inte är mer än 0,5 mm



6) lyftöglan är ordentligt åtdragen och fastskruvad i den bärande strukturen samt att lyftöglans vulst roterar fritt

Om någon defekt i dessa punkter upptäcks ska lyftöglan inte längre användas och måste bytas ut.
Kom ihåg att:
- kontrollerna ska utföras av kvalificerad personal
- i egenskap av lyftredskap, måste de roterande lyftöglorna i serie 816X genomgå regelbundna kontroller som ska protokollföras i ett särskilt register i enlighet med gällande lagar och förordningar

INSTRUKTIONER
1) den roterande lyftöglan med ring ska installeras av en kvalificerad svetsare eftersom lyftöglan används vid lyftmoment. Svetsningen ska utföras i enlighet med maskindirektivet 2006/42/EG och senare ändringar
2) den kvalificerade personen som övervakar lyftmomentet ska hela tiden kontrollera lastens tyngdpunkt och placera lyftöglorna så att lasten alltid är balanserad
3) vid en asymmetrisk last ska en minskning av kapaciteten beräknas, som anges i referenstabellen
4) kontrollera att gängorna på den gängade sprinten är kompatibel med lyftöglans diameter och gängstigning
5) kontrollera att beständighetsklassen för den gängade sprinten på vilken lyftöglan monteras är högre eller lika med klass 10.9
6) kontrollera att den gängade sprinten på vilken lyftöglan monteras är vinkelrät mot strukturen på vilken lyftöglan är monterad
7) kontrollera att den gängade sprinten på vilken lyftöglan monteras är av lämplig längd. Den ska vara minst en gång det gängade styckets nominella diameter
8) kontrollera att anliggningsytan för det gängade stycket är tillräckligt plant och stort för att garantera att lyftöglans **hela** yta ligger an på ett lämpligt sätt.
Det är förbjudet att använda lyftöglor med utstickande delar på anliggningsytan
9) dra åt 816X på den gängande sprinten tills lyftöglans stödbas ligger an fullständigt mot ytan på objektet som ska lyftas
10) för att montera lyftöglan manuellt är det bara att dra åt det gängade stycket för hand på den gängade sprinten med en nyckel, utan hjälp av förlängningsstycken för att inte dra åt för hårt (se åtdragningsmomentet som anges i tabellen). För borttagningen, utför momentet i omvänd ordning
11) när åtdragningen är klar, kontrollera att kulan roterar fritt på ett korrekt sätt utan att kärva
12) när åtdragningen är klar, rikta ringen i lastens riktning
Kom ihåg att anordningen inte är avsedd för rotation under belastning

13) FAKTORER SOM MINSKAR KAPACITETEN

Omgivningstemperatur		Minskning
Mellan	-40 °C och 200 °C	Ingen
Mellan	200 °C och 300 °C	-10 %
Mellan	300 °C och 400 °C	-25 %
Över	400 °C	Inte tillåtet

14) Säkerhetskoefficient 4
15) För lyftanordningar som lämnas kvar på strukturen rekommenderas att blockera delen med gänglåsningslim
16) På den axiella dragbelastningen är en avvikelse på +/- 5° tillåten med en kapacitetsminskning på 10 %.
17) Lyftöglan kan användas under fullständigt säkra förhållanden upp till max. 20 000 lyft med full last.
18) Vid riskabla lyftmoment måste säkerhetsvillkoren garanteras för exponerade personer.
19) Underlåtenhet att följa instruktionerna kan orsaka skador på personer och föremål.
20) Dokumentation upprättad i enlighet med punkt 1.7.4.2 i maskindirektivet 2006/42/EG

FÖRBUD
1) Lyftöglorna är inte lämpliga för kontinuerliga roterande rörelse vid full belastning.
2) Använd inte lyftöglorna i miljöer med sura eller frätande kemikalier och/eller explosiv atmosfär.
3) Använd inte lyftöglorna i en miljö med en temperatur högre än 400 °C eller lägre än - 40 °C.
4) Överskrid inte de belastningar som anges i referenstabellen.
5) Använd inte lyftöglorna för andra ändamål än vad som föreskrivs.
6) Använd inte åtdragningsmoment på lyftöglor som är högre än vad som föreskrivs
7) Använd inte gängade sprintar med lägre beständighetsklass än 10.9
8) Använd inte lyftöglorna för att lyfta personer.
9) Stå aldrig under hängande last.
10) Stå aldrig i de farliga zonerna under arbetet (zoner där det finns risk för att lasten kan falla ned när den förflyttas med tillbehöret).
11) Om modifieringar eller reparationer och/eller bearbetningar i efterhand utförs på produkten upphör garantin att gälla och tillverkaren undantas från allt ansvar.

FÖRVARING
Lyftöglan ska förvaras i en lämplig miljö (torr, icke frätande o.s.v.).

BORTSKAFFNING
Produktens emballage ska bortskaffas enligt gällande regler för sopsortering. Produkten ska återvinnas som metallskrot.

SI — VRTLJIVO DVIŽNO UHO, ŽENSKO, Z OBROČEM

OZNAKE
- [CARTEC]: Kratica proizvajalca
- [CE]: Oznaka CE v skladu z Direktivo o strojih 2006/42/ES
- [.. t]: Maksimalna delovna obremenitev v tonah (npr. 1 t)
- [1/E]: Serija, za izsledljivost
- [92]: Homologacija DGUV
- [ITALY]: Made in Italy
- [10]: Stopnja 100

USTREZNA UPORABA
VRTLJIVO DVIŽNO UHO, ŽENSKO, NAMENJENO DVIGANJU BREMEN; OBIČAJNO UPORABLJANO ZA OBRAČANJE ALI PREVRAČANJE TEŽKIH BREMEN
DVIŽNO UHO SE UPORABLJA, KJER SO PRISOTNI BLOKIRANI SORNIKI Z NAVOJI IN/ALI VIJAKI

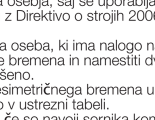
NI PRIMEREN ZA DVIGANJE OSEB

(A)

"ES Izjava o vgradnji"
(Direktiva o strojih 2006/42/ES, priloga IIA)

(1) **Working Load Limit W.L.L. (največja obratovalna obremenitev) (t)**

KONTROLA USTREZNOSTI VRTLJIVIH DVIŽNIH UŠES ZA PRIVARITEV ART.816X, KI JO JE TREBA IZVESTI PRED VSAKO UPORABO IN VSAJ ENKRAT LETNO
Pred vsako uporabo kontrolirajte:
1) če je dvižno uho brez napak, kar se tiče obrabljenosti, korozije, razpok ali vidnih deformacij
2) če so oznake zlahka čitljive
3) če so bremena, namenjena dviganju, v skladu z nosilnostjo, za katero so bila dvižna ušesa projektirana (nosilnost je navedena tako na dvižnih ušesih kot v uporabniških navodilih)
4) če premer varjenega obroča v primerjavi z nazivnim premerom ni utrpel stanjšanja za več kot 10 % zaradi obrabe na enem od mest stikanja z vrtljivim členom. (B)
5) če ohlapnost "s" med vrtljivim členom in spodnjim delom ni večja od 0,5 mm



6) če je dvižno uho dobro zategnjeno in popolnoma privito na nosilno strukturo in če se vrtljivi člen prosto vrti

Če je rezultat teh pregledov negativen, dvižnega ušesa ne smete več uporabljati, ampak ga morate zamenjati.
Opozarjamo:
- da mora kontrolo izvajati usposobljeno osebje
- da morajo biti vrtljiva dvižna ušesa serije 816X – ker gre za opremo za dviganje – predmet programiranih periodičnih pregledov, zabeleženih v namenskem kontrolnem registru, v skladu z veljavnimi standardi in zakoni

NAVODILA
1) Vrtljivo dvižno uho z obročem mora biti montirano od polnoletnega in usposobljenega osebja, saj se uporablja pri opravilih dviganja, ki jih je treba izvajati v skladu z Direktivo o strojih 2006/42/ES in poznejšimi spremembami.
2) Usposobljena oseba, ki ima nalogo nadzorovanja dviganja, mora vselej ugotoviti težišče bremena in namestiti dvižna ušesa tako, da bo breme vselej uravnovešeno.
3) V primeru nesimetričnega bremena upoštevajte zmanjšanje nosilnosti, kot je navedeno v ustrezni tabeli.
4) Kontrolirajte, če so navoji sornika kompatibilni po premeru in navoju z dvižnim ušesom, s katerim bo spojen.
5) Kontrolirajte, če je trdnostni razred navojnega sornika, na katerega boste privili dvižno uho, večji ali enak razredu 10.9.
6) Kontrolirajte, če je navojni sornik, na katerega boste privili dvižno uho, v pravokotnem položaju glede na strukturo, na kateri je montiran.
7) Kontroliraje, če je navojni sornik, na katerega boste privili dvižno uho, ustrezne dolžine; njegova dolžina mora ustrezati vsaj enkratnemu nazivnemu premeru matice.
8) Kontrolirajte, če je površina za prislon matice ustrezna, kar se tiče ravnosti in velikosti, tako da se **vsa** ravna površina prisloni in se ustrezno prilega.
Dvižno uho je prepovedano uporabljati z neravno stično površino.
9) Dvižno uho 816X privijte popolnoma na navojni sornik, tako da se podnožje dvižnega ušesa popolnoma prilega površini bremena, ki ga boste dvignili.
10) Za montažo dvižnega ušesa je dovolj, da s ključem ročno privijete njegovo matico na navojni sornik; ne uporabljajte podaljškov, ker bi na ta način lahko vijak preobremenili s prevelikimi navori (držite se navorov privijanja, ki so navedeni v tabeli); za demontažo ravnajte obratno.
11) Po privitju preverite, če se vrtljivi člen prosto vrti – pravilno in brez zatikanja.
12) Po privitju obrnite obroč dvižnega ušesa v smer bremena.
Pozor: Oprema ni primerna za vrtenje pod obremenitvijo.

13) FAKTORJI ZMANJŠANJA NOSILNOSTI

Temperatura okolja		Zmanjšanje
od	-40 °C do 200 °C	nobeno
od	200 °C do 300 °C	-10 %
od	300 °C do 400 °C	-25 %
Nad	400 °C	ni dovoljeno

14) Varnostni koeficient 4.
15) Za dvižno opremo, ki ostane pritrjena na strukturo, priporočamo, da jo blokirate s tesnilom za navoje.
16) Dovoljen je odmik za ±5° glede na os vleke; pri tem se nosilnost zmanjša za 10 %.
17) Dvižno uho je mogoče uporabljati popolnoma varno za do največ 20.000 opravljenih dvigov s polno obremenitvijo.
18) V primeru opravil dviganja z visoko stopnjo nevarnosti, je treba zagotoviti varne pogoje za izpostavljene osebe.
19) Nespoštovanje navodil lahko povzroči poškodbe oseb in škodo na stvareh.
20) Dokumentacija je izdelana v skladu s točko 1.7.4.2 Direktive o strojih 2006/42/ES.

PREPOVEDI
1) Ni primeren za trajno rotacijsko gibanje ob polni obremenitvi.
2) Dvižnih ušes ne uporabljajte v kislih okoljih ali v močno korozivnih okoljih zaradi prisotnosti kemičnih snovi in/ali v eksplozivnem ozračju.
3) Ne uporabljajte v okolju s temperaturo nad 400 °C ali pod –40 °C.
4) Ne presegajte nosilnosti, ki so navedene v ustrezni tabeli.
5) Ne uporabljajte za drugačne namene od predvidenih.
6) Za montažo dvižnega ušesa ne uporabljajte navorov privijanja, ki bi presegali predpisane.
7) Ne uporabljajte navojnih sornikov s trdnostnim razredom pod 10.9.
8) Ne uporabljajte za dviganje oseb.
9) Med uporabo se ne zadržujte pod visečim bremenom.
10) Med uporabo se ne zadržujte v nevarnih območjih (za nevarna območja se štejejo izpostavljena območja / območja, kjer obstaja nevarnost padca bremena, ki se premika z opremo).
11 Če se na proizvodu izvedejo spremembe ali popravila in/ali naknadne obdelave, se garancija razveljavi in zavračamo vsakršno odgovornost.

SHRANJEVANJE
Dvižno uho je treba shranjevati v primernem okolju (npr. suhem, ne korozivnem itd.).

ODSTRANITEV
Embalažo proizvoda je treba oddati v obi ajno lo eno zbiranje odpadkov.
Proizvod je treba reciklirati kot kovinski odpadek.

RS — ŽENSKI OKRETNI OČNI VIJAK S ALKOM

MARKINGS
- [CARTEC]: Oznaka proizvođača
- [EC]: EZ oznaka u skladu s Direktivom o mašinama 2006/42/EZ
- [.. t]: Maksimalni teret prilikom upotrebe izražen u tonama (npr. 1 t)
- [1/E]: Broj partije za sledivost proizvoda
- [92] : DGUV zvanična potvrda
- [ITALY]: Proizvedeno u Italiji
- [10]: Grade 100

PREDVIĐENA UPOTREBA
ŽENSKI OKRETNI OČNI VIJAK NAMENJEN JE ZA DIZANJE TERETA I OBIČNO SE KORISTI ZA OKRETANJE ILI PREVRTANJE TEŠKOG TERETA
OKRETNI VIJAK TREBA DA KORISTITE KAD IMA USADNIH ODNOSNO NAVOJNIH VIJAKA

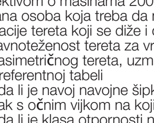
NE MOŽE SE KORISTITI ZA DIZANJE OSOBA

(A)

"EZ deklaracija o usaglašenosti"
(Direktiva o mašinama 2006/42/EZ prilog IIA)

(1) **Granica opterećenja (W.L.L.) (t)**

PROVERA DA LI SU OKRETNI OČNI VIJCI ART.816X POGODNI ZA KORIŠĆENJE, A KOJU TREBA IZVRŠITI SVAKI PUT PRE UPOTREBE VIJAKA, A NAJMANJE JEDNOM GODIŠNJE
Svaki put pre upotrebe proverite:
1) da očni vijak i svi njegovi delovi, kao i navojna šipka na koju se on montira, nisu pohabani, oštećeni korozijom, da na njima nema pukotina ili vidnih deformacija
2) da su oznake čitke
3) da teret koji treba podići odgovara opterećenju za koje su očni vijci projektovani (nosivost je navedena i na očnim vijcima i u uputstvima za upotrebu)
4) da se prečnik zavarene alke nije smanjio za više od 10% njenog nazivnog prečnika zbog toga što je istrošen u nekoj od dodirnih tačaka s ušicom. (B)
5) da rastojanje "s" između ušice i donje strane nije veće od 0,5 mm



6) da je očni vijak dobro pritegnut i do kraja zavrnut na nosećoj konstrukciji i da ušica vijka može slobodno da se okreće

U slučaju da neka od ovih kontrola da negativni ishod, očni vijak ne smete više koristiti i morate ga zameniti.
Ne zaboravite da:
- kontrolu treba da vrši kvalifikovano osoblje
- s obzirom da okretni očni vijci serije 816X služe za podizanje tereta, moraju se podvrgnuti programiranim povremenim proverama, koje treba zabeležiti u posebni Dnevnik o izvršenoj kontroli, u skladu s važećim propisima i zakonima

UPUTSTVA
1) okretni očni vijak s alkom mora da instalira punoletna i kvalifikovana osoba s obzirom da se isti koristi za dizanje tereta koje treba izvršiti u skladu s Direktivom o mašinama 2006/42/EZ i narednim izmenama
2) kvalifikovana osoba koja treba da nadgleda dizanje mora uvek da odredi centar gravitacije tereta koji se diže i da postavi očne vijke tako da garantuje uravnoteženost tereta za vreme dizanja
3) u slučaju asimetričnog tereta, uzmite u obzir smanjenje nosivosti kako je navedeno u referentnoj tabeli
4) Proverite da li je navoj navojne šipke kompatibilan kada su u pitanju prečnik i korak s očnim vijkom na koji se montira
5) Proverite da li je klasa otpornosti navojne šipke na koju se montira očni vijak veća od klase 10.9 ili je jednaka s istom
6) Proverite da li je navojna šipka na koju se montira očni vijak pod pravim uglom u odnosu na konstrukciju na kojoj je namontirana
7) Proverite da li navojna šipka na koju se montira očni vijak ima odgovarajuću dužinu; njena dužina mora biti barem jednaka nazivnom prečniku noseće navrtke
8) Proverite da li je potporna površina noseće navrtke odgovarajuća odnosno da li je ravna i dovoljnih dimenzija kako bi se **čitava** ravna površina očnog vijka oslonila i prionula kako treba.
Zabranjeno je koristiti očni vijak ukoliko na potpornoj površini ima izbočina
9) Zavrnite očni vijak 816X na navojnu šipku sve dok donja potporna površina očnog vijka potpuno ne nalegne na površinu predmeta koji dižete
10) Za montažu očnog vijka dovoljno je da ručno zavrnete noseću maticu na navojnu šipku pomoću ključa bez upotrebe nastavaka koji bi mogli preopteretiti vijak s prevelikim momentima zatezanja (pridržavati se vrednosti momenta zatezanja koje su navedene u tabeli); za demontažu izvršite opisani postupak u obrnutom redosledu
11) Kad izvršite zatezanje, proverite da li se ušica slobodno i pravilno okreće i da tom prilikom ne zapinje
12) Kada ste izvršili pritezanje, usmerite alku na očnom vijku u pravcu tereta
Pazite jer očni vijak nije pogodan da se okreće pod opterećenjem

13) FAKTORI SMANJENJA NOSIVOSTI

Temperatura ambijenta		Smanjenje
Od	-40 °C do 200 °C	nema
Od	200 °C do 300 °C	-10 %
Od	300 °C do 400 °C	-25 %
Preko	400 °C	Not permitted

14) Sigurnosni koeficijent 4
15) Za sredstva za dizanje koja se ne odvajaju od konstrukcije, preporučujemo da blokirate komad pomoću lepka za osiguravanje navoja
16) Kod aksijalnog naprezanja dozvoljeno je odstupanje od + / - 5° uz smanjenje nosivosti za 10 %
17) S očnim vijkom se potpuno može izvršiti najviše 20.000 dizanja pod punim opterećenjem
18) U slučaju veoma rizičnog dizanja tereta, moraju biti zagarantovani sigurnosni uslovi za osobe izložene riziku
19) Ukoliko se ne pridržavate uputstava, osobe i predmeti mogu pretrpeti štetu
20) Ova dokumentacija je sastavljena u skladu s tačkom 1.7.4.2 Direktive o mašinama 2006/42/EZ

ZABRANE
1) Nije prikladno za neprekidno rotaciono kretanje pod punim opterećenjem
2) Ne koristiti očne vijke u kiselim prostorijama ili prostorijama u kojima postoji veliki stepen korozije koju izazivaju hemijske supstance odnosno u eksplozivnoj atmosferi
3) Ne koristiti u prostorijama u kojima je temperatura veća od 400°C ili manja od - 40°C
4) Ne premašivati nosivost označenu u referentnoj tabeli
5) Ne koristiti u drugačiju svrhu od predviđene
6) Prilikom montaže očnog vijka nemojte koristiti momente zatezanja koji su veći od propisanih
7) Nemojte koristiti navojne šipke čija je klasa otpornosti manja od 10.9
8) Ne koristiti za podizanje osoba
9) Ne zadržavati se za vreme korišćenja ispod tereta koji visi
10) Ne zadržavati se za vreme upotrebe u opasnim zonama (pod opasnim zonama podrazumevaju se zone koje su određene kao zone u kojima postoji rizik od pada tereta koji se diže upotrebom očnog vijka)
11) Ukoliko na očnom vijku izvršite izmene ili popravke odnosno naknadnu obradu, garancija prestaje da važi, a proizvođač neće snositi nikakvu odgovornost

ČUVANJE
Očni vijak treba čuvati u odgovarajućoj prostoriji (npr. suvoj prostoriji, bez korozije, itd.)

ZBRINJAVANJE
Ambalaža proizvoda treba da se zbrine kao otpad koji se odvojeno prikuplja. Proizvod treba da se odloži kao metalni otpad.

BG — ВЪРТЯЩА СЕ ЖЕНСКА ХАЛКА С ПРЪСТЕН

МАРКИРОВКИ
- [CARTEC]: Код на производителя
- [CE]: CE маркировка в съответствие с Директива 2006/42/ЕО относно машините
- [.. t]: Максимално работно натоварване в тонове (напр. 1 тон)
- [1/E]: Партиден номер за проследяване
- [92]: Типово одобрение DGUV
- [ITALY]: Произведено в Италия
- [10]: Степен 100

ПРЕДВИДЕНА УПОТРЕБА
ВЪРТЯЩА СЕ ЖЕНСКА ХАЛКА, ПРЕДНАЗНАЧЕНА ЗА ПОВДИГАНЕ НА ТОВАРИ, ОБИКНОВЕНО ИЗПОЛЗВАНА ЗА ЗАВЪРТАНЕ ИЛИ ПРЕОБРЪЩАНЕ НА ТЕЖКИ ТОВАРИ
ХАЛКАТА СЕ ИЗПОЛЗВА ПРИ НАЛИЧИЕ НА ШПИЛКИ И/ИЛИ ВИНТОВЕ

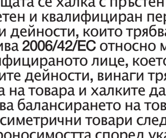
НЕ МОЖЕ ДА СЕ ИЗПОЛЗВА ЗА ПОВДИГАНЕ НА ХОРА

(A)

"ЕО декларация за вграждане"
(Директива 2006/42/ЕО относно машините, прил. IIA)

(1) **Максимално работно натоварване W.L.L. (t)**

ПРОВЕРКА НА ГОДНОСТТА ЗА УПОТРЕБА НА ВЪРТЯЩИ СЕ ХАЛКИ, АРТИКУЛ 816X, КОЯТО СЛЕДВА ДА СЕ ИЗВЪРШВА ПРЕДИ ВСЯКА УПОТРЕБА И НАЙ-МАЛКО ВЕДНЪЖ ГОДИШНО
Преди всяка употреба проверете дали:
1) по халката и по всеки компонент от нея, в това число щифтът, върху който се завинтва халката, няма дефекти от износване, корозия, пукнатини или видими деформации
2) маркировките се четат ясно
3) товарите за повдигане съответстват на товароносимостта, за която халките са проектирани (товароносимостта е посочена както върху халките, така и в инструкциите за употреба)
4) диаметърът на заварения пръстен не е изтънял с повече от 10% спрямо своя номинален диаметър поради изхабяване в някоя от точките на контакт с главата на сглобката. (B)
5) пространството „s" между главата на сглобката и долната част не е по-голямо от 0,5 mm



6) халката е добре закрепена и изцяло завинтена за носещата структура, а главата на сглобката се върти свободно

В случай че резултатът от проверките е отрицателен, халката не трябва да се използва и следва да бъде подменена.
Напомняме ви, че:
- проверките трябва да се извършват от квалифициран персонал
- като подемни приспособления въртящите се халки от серията 816X трябва да бъдат обект на програмирани периодични проверки, резултатите от които се вписват в специален регистър за контрол, в съответствие с действащите правила и закони

ИНСТРУКЦИИ
1) въртящата се халка с пръстен трябва да бъде монтирана от пълнолетен и квалифициран персонал, тъй като се използва за подемни дейности, които трябва да се извършват в съответствие с Директива 2006/42/EC относно машините и следващи изменения
2) квалифицираното лице, което трябва да упражнява надзор на подемните дейности, винаги трябва да установява центъра на тежестта на товара и халките да се поставят по начин, който винаги осигурява балансирането на товара
3) при асиметрични товари следва да се вземе предвид намаляване на товароносимостта според указаното в референтната таблица
4) Уверете се, че резбата на щифта е съвместима по диаметър и стъпка с халката, за която се сглобява
5) Уверете се, че класът на устойчивост на щифта, за който се сглобява халката, е по-висок или съответен на клас 10.9
6) Уверете се, че щифтът, за който се сглобява халката, е перпендикулярен спрямо повърхността, върху която е монтиран
7) Уверете се, че щифтът, за който се сглобява халката, е с подходяща дължина; дължината му трябва да бъде най-малко равна на номиналния диаметър на гайката
8) Уверете се, че опорната повърхност на гайката е гладка и с подходящи размери, така че да гарантира опора на **цялата** плоска повърхност на халката, както и че същата прилепва достатъчно.
Забранява се използването на халката при недобре прилепнали опорни части
9) Навийте 816X върху щифта докато опорната основа на халката прилепне напълно към повърхността повдигания предмет
10) За монтирането на халката е достатъчно гайката да бъде завинтена с ръчен ключ към щифта, без помощта на удължители, които биха могли да превърнат винта с излишни моменти на затягане (придържайте се към посочените в таблицата за затягане); за демонтиране повторете процедурата в обратен ред
11) След завинтването се уверете, че главата на сглобката се върти свободно, правилно и без прескачания
12) След завинтването насочете пръстена на приспособлението в посока на товара
Внимание, приспособлението не е подходящо за въртене при натоварване

13) Фактори, които намаляват товароносимостта

Температура на околната среда		Намаляване
От	-40 °C до 200 °C	няма
От	200 °C до 300 °C	-10 %
От	300 °C до 400 °C	-25 %
Over	400 °C	Не се допуска

14) Коефициент на безопасност 4
15) За подемните приспособления, които остават прикрепени към структурата се препоръчва елементът да бъде застопорен с лепило за фиксиране на болтове
16) По осевото опъване е допустимо отклонение от+ / - 5° с намаляване на товароносимостта с 10 %
17) Халката може да се използва при пълна безопасност до най-много 20 000 повдигания с пълно натоварване
18) В случай на високорискови подемни дейности трябва да се гарантират условията за безопасност на изложените на риск лица
19) Неспазването на инструкциите може да доведе до нараняване на лица и увреждане на имущество
20) Документацията е изготвена в съответствие с точка 1.7.4.2 от Директива 2006/42/EC относно машините

ЗАБРАНИ
1) Не е подходяща за постоянно въртеливо движение при пълно натоварване
2) Не използвайте халките в киселинна среда или при високо корозионни вещества и/или във взривоопасна атмосфера
3) Не използвайте в среда с температура над 400°C или под - 40°C
4) Не надвишавайте посочената в таблицата товароносимост
5) Не използвайте за цели, различни от предвидените
6) За монтирането на халката не използвайте по-големи от указаните моменти на затягане
7) Не използвайте щифтове с клас на устойчивост под 10.9
8) Не използвайте за повдигане на хора
9) По време на ползване не стойте под повдигнатия товар
10) По време на ползване не стойте в опасните зони (за опасни зони се считат изложените/определените на риск от падане на придвижвания с приспособлението товар)
11) В случай че продуктът претърпи промени или ремонти и/или следващи манипулации, условията за гаранцията отпадат, а ние се считаме за освободени от всякаква отговорност

СЪХРАНЕНИЕ
Халката трябва да се съхранява в подходяща среда (напр. суха, некорозионна и т.н.)

ИЗХВЪРЛЯНЕ
Опаковката на продукта трябва да бъде изпратена за обикновено разделно събиране.
Продуктът трябва да се рециклира като метален скрап.

SK — OTOČNÉ ZÁVESNÉ OKO S MATICOU

OZNAČENIA
- [CARTEC]: Označenie výrobcu
- [CE]: Označenie CE podľa smernice 2006/42/ES o strojových zariadeniach
- [.. t]: Maximálne užitočné zaťaženie v tonách (napr. 1 t)
- [1/E]: Šarža
- [92]: Schválenie DGUV
- [ITALY]: Vyrobené v Taliansku
- [10]: Trieda 100

ÚČEL POUŽITIA
OTOČNÉ ZÁVESNÉ OKO S MATICOU URČENÉ NA ZDVÍHANIE BREMIEN, VÄČŠINOU POUŽÍVANÉ NA OTÁČANIE ALEBO PREKLÁPANIE ŤAŽKÝCH BREMIEN
ZÁVESNÉ OKO SA POUŽÍVA V PRÍPADE PRÍTOMNOSTI ZÁVITOVÝCH KOLÍKOV A/ALEBO SKRUTIEK.

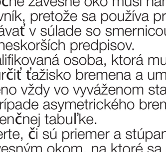
NIE JE POUŽITEĽNÉ NA ZDVÍHANIE OSÔB

(A)

„Vyhlásenie o začlenení CE"
(Smernica 2006/42/ES o strojových zariadeniach, pril. IIA)

(1) **Limit užitočného zaťaženia (Working Load Limit, W.L.L.) (t)**

KONTROLA VHODNOSTI POUŽITIA PRE OTOČNÉ ZÁVESNÉ OKÁ, Č. DIELU 816X, KTORÚ JE POTREBNÉ VYKONAŤ PRED KAŽDÝM POUŽITÍM A NAJMENEJ RAZ ROČNE
Pred každým použitím overte nasledovné:
1) či na závesnom oku a každom jeho komponente, vrátane závitového kolíka, na ktorom je závesné oko naskrutkované, nie sú žiadne nedostatky spôsobené opotrebovaním, koróziou, prasklinami alebo zjavnými deformáciami,
2) či sú označenia dobre čitateľné,
3) či zdvíhané bremená zodpovedajú nosnostiam, pre ktoré sú závesné oká určené (nosnosti sú uvedené na závesných okách aj v návode na použitie),
4) či priemer navarovaného krúžku nebol znížený o viac ako 10 % nominálneho priemeru tohto krúžku z dôvodu opotrebovania na jednom z miest kontaktu s hornou časťou závesného oka, (B)
5) či vôľa „s" medzi hornou a dolnou časťou nie je väčšia ako 0,5 mm,



6) či je závesné oko dobre upevnené a úplne priskrutkované k nosnej konštrukcii a horná časť závesného oka sa voľne otáča.

V prípade negatívneho výsledku kontrol sa závesné oko nesmie používať a musí sa vymeniť.
Nezabudnite:
- kontroly musia vykonávať kvalifikované osoby,
- keďže otočné závesné oká radu 816X predstavujú zdvíhacie príslušenstvo, musia sa na nich vykonávať pravidelné plánované kontroly, ktoré sa musia zaznačiť do príslušného denníka kontrol v súlade s platnými predpismi a zákonmi.

POKYNY
1) Otočné závesné oko musí namontovať plnoletý a kvalifikovaný pracovník, pretože sa používa pri operáciách zdvíhania, ktoré sa musia vykonávať v súlade so smernicou 2006/42/ES o strojových zariadeniach v znení neskorších predpisov.
2) Kvalifikovaná osoba, ktorá musí dohliadať na zdvíhacie operácie, musí vždy určiť ťažisko bremena a umiestniť závesné oká tak, aby bolo bremeno vždy vo vyváženom stave.
3) V prípade asymetrického bremena zvážte zníženie nosností uvedených v referenčnej tabuľke.
4) Overte, či sú priemer a stúpanie závitu závitového kolíka kompatibilné so závesným okom, na ktoré sa montuje.
5) Overte, či pevnostná trieda závitového kolíka, na ktorý sa závesné oko montuje, zodpovedá triede 10.9 alebo vyššej.
6) Overte, či je závitový kolík, na ktorý sa závesné oko montuje, kolmý na konštrukciu, na ktorej je pripevnený.
7) Overte, či je závitový kolík, na ktorom je namontované závesné oko, primerane dlhý; musí mať dĺžku minimálne 1 nominálneho priemeru matice
8) Overte, či je oporná plocha matice dostatočne plochá a má vhodné rozmery na dosadnutie **celej** rovnej plochy závesného oka a či táto plocha dostatočne prilieha.
Závesné oko sa nesmie používať na opornej ploche, ak niektoré jej časti vyčnievajú.
9) Upevnite závesné oko 816X na závitový kolík tak, aby spodná dosadacia plocha závesného oka úplne priliehala k povrchu zdvíhaného predmetu.
10) Pri inštalácii závesného oka stačí upevniť maticu na závitový kolík manuálne pomocou kľúča bez pomoci nástavcov, ktoré by mohli preťažiť závit z dôvodu príliš vysokého uťahovacieho momentu (dodržujte uťahovací moment uvedený v tabuľke); pri demontáži postupujte v opačnom smere.
11) Po upevnení skontrolujte, či sa horná časť otáča voľne správnym spôsobom a bez skokov.
12) Po upevnení nasmerujte krúžok mechanizmu v smere zaťaženia.
Pozor, mechanizmus nie je stavaný na otáčanie pod zaťažením.

13) FAKTORY ZNÍŽENIA NOSNOSTI

Teplota okolia		Zníženie
od	-40 °C do 200 °C	žiadne
od	200 °C do 300 °C	-10 %
od	300 °C do 400 °C	-25 %
Viac ako	400 °C	Neprípustné

14) Bezpečnostný faktor 4.
15) V prípade zdvíhacích zariadení, ktoré zostanú pripojené ku konštrukcii, odporúčame diel zaistiť pomocou závitového lepidla.
16) Pri axiálnom ťahu je povolená odchýlka +/-5° so znížením nosnosti o 10 %.
17) Závesné oko sa môže bezpečne používať max. 20 000 zdvihov pri plnej nosnosti.
18) V prípade zdvíhania s vysokým rizikom musia byť pre osoby vystavené riziku zaistené bezpečné podmienky.
19) Nedodržanie pokynov môže spôsobiť poranenia a škody na majetku.
20) Dokumentácia vypracovaná v súlade s bodom 1.7.4.2 smernice 2006/42/ES o strojových zariadeniach.

ZÁKAZY
1) Nie je vhodné na nepretržitý rotačný pohyb pri plnom zaťažení.
2) Závesné oká nepoužívajte v kyslom prostredí alebo v prostredí s vysoko korozívnymi chemikáliami a/alebo vo výbušnej atmosfére.
3) Nepoužívajte v prostredí s teplotou vyššou ako 400 °C alebo nižšou ako -40 °C.
4) Neprekračujte nosnosti uvedené v referenčnej tabuľke.
5) Nepoužívajte na iné účely ako tie, na ktoré je určené.
6) Pri montáži závesného oka nepoužívajte vyšší ako predpísaný uťahovací moment.
7) Nepoužívajte závitové kolíky s pevnostnou triedou nižšou ako 10.9.
8) Nepoužívajte na zdvíhanie osôb.
9) Počas používania sa nezdržujte pod zaveseným bremenom.
10) Počas používania sa nezdržujte v nebezpečných priestoroch (za nebezpečné priestory sa považujú priestory vystavené riziku/identifikované ako vystavené riziku pádu bremena presúvaného pomocou príslušenstva).
11) V prípade, že sa na produkte vykonajú úpravy alebo opravy a/alebo následné spracovanie, záručné podmienky strácajú platnosť a naša spoločnosť nebude niesť žiadnu zodpovednosť.

UCHOVÁVANIE
Závesné oko sa musí uchovávať vo vhodnom prostredí (napr. suchom, nekorozívnom atď.).

LIKVIDÁCIA
Obal výrobku musí by odovzdaný do bežného separovaného odpadu.
Výrobok musí by opätovne využitý ako kovový šrot.

RU ПОВОРОТНАЯ РЫМ-ГАЙКА С КОЛЬЦОМ

МАРКИРОВКА
❑ [CARTEC]: Аббревиатура изготовителя
❑ [CE]: Маркировка CE согласно Директиве по оборудованию 2006/42/EC
❑ [.. т]: Максимально допустимая грузоподъемность в тоннах (например, 1 т)
❑ [1/E]: Партия контролепригодности
❑ [Z92]: Подтверждение DGUV
❑ [ITALY]: Сделано в Италии
❑ [10]: Марка 100

ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
ПОВОРОТНАЯ РЫМ-ГАЙКА ПРЕДНАЗНАЧЕНА ДЛЯ ПОДНЯТИЯ ГРУЗОВ И ОБЫЧНО ИСПОЛЬЗУЕТСЯ, ЧТОБЫ ПОВЕРНУТЬ ИЛИ НАКЛОНИТЬ ТЯЖЕЛЫЕ ГРУЗЫ.
РЫМ-ГАЙКА ИСПОЛЬЗУЕТСЯ СОВМЕСТНО СО ШПИЛЬКАМИ И/ИЛИ БОЛТАМИ.

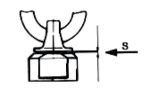
ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ РЫМ-БОЛТЫ ПРИ ПОДЪЕМЕ ЛЮДЕЙ

Ⓐ

Декларация ЕС о соответствии компонентов
(Директива по оборудованию 2006/42/EC, прил. IIA)

① **ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ РЫМ-БОЛТЫ ПРИ ПОДЪЕМЕ ЛЮДЕЙ**

ПРОВЕРКА ПРИГОДНОСТИ ПОВОРОТНЫХ РЫМ-БОЛТОВ АРТИКУЛ 816X К РАБОТЕ, ОСУЩЕСТВЛЯЕМАЯ ПЕРЕД КАЖДЫМ ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ И НЕ РЕЖЕ ОДНОГО РАЗА В ГОД
Перед каждым использованием необходимо убедиться в следующем:
1) отсутствуют дефекты, вызванные износом и коррозией, а также трещины и заметная деформация рым-гайки и всех относящихся к ней компонентов, в том числе шпильки, на которую накручивается рым-гайка;
2) маркировка четко различима;
3) поднимаемые грузы соответствуют допустимой грузоподъемности, на которую рассчитаны рым-болты (допустимая грузоподъемность указана на рым-болтах и в инструкции по их использованию);
4) диаметр сечения сварного кольца уменьшился не более чем на 10% от номинального значения, в том числе вследствие износа на одном из участков контакта с проушиной; Ⓑ
5) зазор s между проушиной и нижней частью не превышает 0,5 мм;



6) рым-гайка плотно и полностью привинчена к несущей конструкции, а проушина рым-гайки вращается свободно.

Если рым-болт не прошел проверки, его нельзя больше использовать и следует заменить.
Необходимо помнить о следующем:
- проверки должен выполнять квалифицированный персонал;
- поворотные рым-болты серии 816X, относящиеся к грузоподъемным приспособлениям, должны проходить периодическую плановую проверку с отметкой в специальном журнале проверок согласно действующим нормативным и законодательным положениям.

УКАЗАНИЯ
1) Поворотные рым-гайки с кольцом должны устанавливаться опытным квалифицированным персоналом, поскольку они используются в подъемных операциях, выполняемых согласно Директиве по оборудованию 2006/42/EC с последующими изменениями.
2) Квалифицированный сотрудник, контролирующий подъемную операцию, всегда должен определять положение центра тяжести груза и располагать рым-гайки таким образом, чтобы гарантировать постоянную сбалансированность груза.
3) В случае несимметричного нагружения необходимо учитывать уменьшение допустимой грузоподъемности в соответствии со справочной таблицей.
4) Убедитесь в том, что диаметр и шаг резьбы на шпильке соответствуют параметрам резьбы рым-гайки, которую будут накручивать на эту шпильку.
5) Убедитесь в том, что класс прочности шпильки, на которую будут накручивать рым-гайку, не ниже класса 10.9.
6) Убедитесь в том, что шпилька, на которую будут накручивать рым-гайку, установлена перпендикулярно по отношению к той поверхности оборудования, на которой шпилька установлена.
7) Убедитесь в том, что шпилька, на которую будут накручивать рым-гайку, имеет достаточную длину; длина шпильки должна быть не менее одного номинального диаметра резьбы.
8) Убедитесь в том, что плоскостность и площадь опорного участка вокруг шпильки обеспечивают опору для **всей** плоской поверхности рымгайки и требуемое плотное прилегание.
Запрещается использовать рым-гайки с неровной опорной плоскостью.
9) Рым-гайку 816X необходимо плотно закрутить на шпильке так, чтобы нижняя часть рым-гайки плотно прилегала к поверхности поднимаемого груза.
10) Для установки рым-гайки достаточно вручную накрутить ее на резьбу шпильки с использованием ключа без надставок, которые могут создать на резьбе избыточный крутящий момент (следует соблюдать значения крутящего момента, указанные в таблице); для демонтажа выполнить операции в противоположном направлении вращения.
11) После прикручивания рым-гайки убедитесь в том, что проушина вращается надлежащим образом, свободно, без рывков.
12) После прикручивания рым-гайки сориентируйте кольцо устройства в направлении груза.
Внимание! Запрещается использовать устройство для вращения под нагрузкой.

13) Коэффициенты уменьшения допустимой грузоподъемности

Температура окружающей среды		Уменьшение
От	-40 °C до 200 °C	нет
От	200 °C до 300 °C	-10 %
От	300 °C до 400 °C	-25 %
Свыше	400 °C	Недопустимо

14 Коэффициент запаса прочности 4.
15) Для подъемных устройств, которые работают внутри сооружений, рекомендуется использовать блокировку с помощью тормозного ключа.
16) Для осевого натяжения допускаются отклонения +/–5° с уменьшением допустимой грузоподъемности на 10%.
17) Полностью безопасное использование рым-болта обеспечивается при выполнении не более 20 000 подъемов с полным нагружением.
18) При выполнении подъемных операций с повышенным риском необходимо обеспечить безопасные условия для людей, подвергающихся такому риску.
19) Несоблюдение этих указаний может привести к травмам персонала и повреждению имущества.
20) Документация составлена с учетом пункта 1.7.4.2 Директивы по оборудованию 2006/42/EC.

ЗАПРЕТЫ
1) Рым-болты не предназначены для постоянного вращательного движения груза при полном нагружении.
2) Запрещается использовать рым-болты в атмосфере, содержащей кислоты и агрессивные химреагенты, а также во взрывоопасной атмосфере.
3) Запрещается использовать рым-болты при температуре выше 400° C или ниже -40° C.
4) Запрещается превышать допустимую грузоподъемность, указанную в справочной таблице.
5) Запрещается использовать рым-болты не по назначению.
6) Запрещается использовать при монтаже рым-гаек крутящие моменты, превышающие предписанные значения.
7) Запрещается использовать шпильки класса прочности менее 10.9.
8) Запрещается использовать рым-болты при подъеме людей.
9) Запрещается находиться под поднятым грузом.
10)Запрещается находиться в опасной зоне (опасной считается зона, которая подвержена рискам при падении груза, перемещаемого с использованием оснастки, или находится в зоне такого перемещения).
11)В случае внесения в изделие изменений, выполнения его ремонта и/или последующей обработки гарантия аннулируется и изготовитель освобождается от какой-либо ответственности.

ХРАНЕНИЕ
Рым-болты должны храниться в надлежащих условиях (например, в сухом месте, при отсутствии контакта с агрессивными реагентами и т. п.).

УТИЛИЗАЦИЯ
Упаковку продукта необходимо направить на переработку согласно правилам раздельного сбора отходов.
Продукт подлежит переработке как металлолом.

RO INEL DE RIDICARE ROTATIV DE TIP MAMĂ

MARCAJE
❑ [CARTEC]: Sigla producătorului
❑ [CE]: Marcajul CE conform directivei mașini 2006/42/CE
❑ [.. t]: Sarcina maximă de utilizare în tone (de ex. 1 t)
❑ [1/E]: Lot de trasabilitate
❑ [Z92]: Omologare DGUV
❑ [ITALY]: Made in Italy
❑ [10]: Grad 100

UTILIZARE PREVĂZUTĂ
INEL DE RIDICARE ROTATIV DE TIP MAMĂ DESTINAT RIDICĂRII SARCINILOR, FOLOSIT ÎN GENERAL PENTRU A ROTI SAU A RĂSTURNA SARCINI GRELE.
INELUL DE RIDICARE TREBUIE FOLOSIT CU PREZOANE ȘI/SAU ȘURUBURI FILETATE.

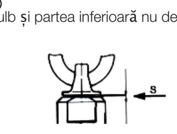
NU POATE FI FOLOSIT PENTRU RIDICAREA PERSOANELOR

Ⓐ

„Declara ie CE de încorporare"

① **Working Load Limit W.L.L. (t)**

VERIFICAREA ADECVĂRII PENTRU UTILIZARE A INELELOR DE RIDICARE ROTATIVE ART.816X, DE EFECTUAT ÎNAINTEA FIECĂREI UTILIZĂRI ȘI CEL PUȚIN O DATĂ PE AN
Înaintea fiecărei utilizări verificați dacă:
1) inelul de ridicare și toate componentele sale, inclusiv tija filetată pe care este înșurubat inelul, nu prezintă semne de uzură, coroziune, fisuri sau deformări evidente
2) marcajele se citesc bine
3) sarcinile care urmează să fie ridicate sunt adecvate capacităților pentru care au fost proiectate inelele de ridicare (capacitățile sunt indicate atât pe inelele de ridicare, cât și în instrucțiunile de utilizare)
4)diametrul inelului sudat nu a suferit o reducere mai mare de 10% față de diametrul nominal al inelului datorită uzurii în unul dintre punctele de contact cu bulbul Ⓑ
5) jocul „s" dintre bulb și partea inferioară nu depășește 0,5 mm



6) Inelul de ridicare este bine strâns și complet înșurubat pe structura de susținere, iar bulbul inelului se poate roti liber

În cazul în care rezultatul verificărilor este negativ, inelul de ridicare nu mai trebuie folosit și trebuie înlocuit.
Vă reamintim că:
- verificările trebuie efectuate de personal calificat
- fiind accesorii de ridicare, inelele rotative din seria 816X trebuie să fie supuse unor controale periodice programate și trecute într-un registru de control special, în conformitate cu regulamentele și legile în vigoare.

INSTRUCIUNI
1) inelul de ridicare rotativ trebuie să fie montat de personal major și calificat, întrucât va fi folosit în cadrul operațiunilor de ridicare ce trebuie executate în conformitate cu Directiva mașini 2006/42/CE, cu modificările ulterioare.
2) Persoana calificată care trebuie să supravegheze operațiunea de ridicare va trebui să localizeze centrul de greutate al sarcinii și să poziționeze inelele de ridicare astfel încât sarcina să fie întotdeauna echilibrată.
3) În cazul sarcinilor asimetrice capacitățile se reduc conform tabelului de referință.
4) Asigurați-vă că filetul tijei filetate este compatibil cu diametrul și pasul inelului de ridicare pe care este montat.
5) Asigurați-vă că clasa de rezistență a tijei filetate pe care este introdus inelul de ridicare este mai mare sau egală cu clasa 10.9.
6) Asigurați-vă că tija filetată pe care este introdus inelul de ridicare este perpendiculară pe structura pe care este montată.
7) Asigurați-vă că tija filetată pe care este introdus inelul de ridicare are lungimea corespunzătoare; lungimea sa trebuie să fie egală cu cel puțin 1 dată diametrul nominal al bucșei filetate.
8) Asigurați-vă că suprafața de sprijin a bucșei filetate este suficient de plană și că are dimensiunile necesare pentru a permite susținerea corectă a **întregii** suprafețe plane a inelului de ridicare și că aceasta aderă în mod adecvat.
Este interzisă utilizarea inelului de ridicare dacă suprafața de sprijin prezintă părți în relief.
9) Strângeți articolul 816X pe tija filetată, astfel încât baza de sprijin a inelului de ridicare să adere perfect pe suprafața obiectului ce trebuie ridicat.
10) Pentru instalarea inelului de ridicare este suficient să strângeți manual bucșa pe tija filetată, cu cheia, fără ajutorul extensiilor care pot prestrânge șurubul cu cupluri excesive (respectați cuplurile de strângere indicate în tabel); pentru demontare desfaceți în direcția opusă.
11) După strângere asigurați-vă că bulbul se rotește liber, corect și uniform.
12) După strângere orientați inelul dispozitivului în direcția sarcinii.
Atenție, dispozitivul nu este adecvat rotației sub sarcină

13) FACTORI DE REDUCERE A CAPACITĂȚII

Temperatură ambiantă		Reducere
Între	-40 °C și 200 °C	niciuna
Între	200 °C și 300 °C	-10 %
Între	300 °C și 400 °C	-25 %
Peste	400 °C	Nepermis

14) Coeficient de siguranță 4.
15) Pentru dispozitivele de ridicare care rămân aplicate pe structură se recomandă blocarea piesei cu adeziv asigurător de filete.
16) La tracțiunea axială este permisă o variație de + / - 5°, cu o scădere de 10% a capacității.
17) Inelul de ridicare poate fi utilizat în condiții depline de siguranță până la maxim 20.000 de ridicări la sarcina maximă.
18) În cazul operațiunilor de ridicare cu risc înalt trebuie să fie asigurate condițiile de securitate pentru persoanele expuse riscului.
19) Nerespectarea instrucțiunilor poate cauza vătămarea persoanelor și deteriorarea bunurilor.
20) Documentație întocmită în conformitate cu punctul 1.7.4.2 din Directiva mașini 2006/42/CE.

INTERDICȚII
1) Nu este adecvat pentru rota ia continu la sarcin maxim .
2) Nu folosi i inelele de ridicare în medii acide sau puternic corozive datorit substan elor chimice i/sau în atmosfer exploziv .
3) Nu utiliza i inelele de ridicare într-un mediu cu o temperatur mai mare de 400°C sau mai mic de - 40°C.
4) Nu dep i i capacit ile indicate în tabelul de referin .
5) Nu folosi i produsul în alte scopuri decât cele prev zute.
6) Pentru montarea inelului de ridicare nu folosi i cupluri de strângere mai mari decât cele indicate.
7) Nu folosi i tije filetate cu o clasă de rezistență mai mică de 10.9.
8) Nu folosi i produsul pentru ridicarea persoanelor.
9) În timpul utiliz rii nu sta iona i sub sarcina suspendat .
10) În timpul utiliz rii nu sta iona i în zonele periculoase (prin zone periculoase se în eleg zonele expuse/cu risc de c dere a sarcinii manipulate cu accesoriul).
11) În cazul în care produsul este modificat sau reparat i/sau supus altor tratamente garan ia va fi anulat i ne vom considera exonera i de orice responsabilitate.

MOD DE PĂSTRARE
Inelul de ridicare trebuie p strat într-un mediu adecvat (de ex. uscat, necoroziv etc.)

ELIMINAREA
Ambalajul produsului trebuie să fie destinat colectării selective.
Produsul trebuie să fie recuperat ca deșeu metalic.

PT OLHAL ROTATIVO FÊMEA COM ANEL

MARCAÇÕES
❑ [CARTEC]: Sigla fabricante
❑ [CE]: Marcação CE conforme diretiva máquinas 2006/42/EC
❑ [.. t]: Carga máxima de utilização em toneladas (por ex. 1 t)
❑ [1/E]: Lote de rastreabilidade
❑ [Z92]: Homologação DGUV
❑ [ITALY]: Made in Italy
❑ [10]: Grau 100

APLICAÇÃO
OLHAL ROTATIVO FÊMEA DESTINADO À ELEVAÇÃO DE CARGAS GERALMENTE UTILIZADO PARA RODAR OU VIRAR CARGAS PESADAS
O OLHAL DEVE SER UTILIZADO NA PRESENÇA DE PRISIONEIROS E/OU PARAFUSOS ROSCADOS

NÃO PODE SER UTILIZADO PARA A ELEVAÇÃO DE PESSOAS

Ⓐ

"Declaração de incorporação CE"
(Diretiva máquinas 2006/42/EC an. IIA)

① **Working Load Limit W.L.L. (t)**

VERIFICAÇÃO DA IDONEIDADE AO USO PARA OLHAIS ROTATIVOS ART.816X A EFETUAR ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO E PELO MENOS UMA VEZ POR ANO
Antes de cada utilização, verificar que:
1) o olhal e todos os seus componentes, incluindo o perno roscado sobre o qual é enroscado o olhal, estejam isentos de defeitos de desgaste, corrosão, fissuras ou deformações evidentes
2) as marcas estejam bem legíveis
3) as cargas a elevar estejam em conformidade com as capacidades para as quais os olhais foram projetados (as capacidades são indicadas quer nos olhais quer nas instruções de uso)
4) O diâmetro do anel soldado não sofreu uma redução superior a 10% do diâmetro nominal do próprio anel devido a desgaste num dos pontos de contacto com o bolbo. Ⓑ
5) a folga "s" entre o bolbo e a parte inferior não é superior a 0,5 mm

6) o olhal esteja bem apertado e enroscado completamente à estrutura portante e o bolbo do olhal rode livremente

Caso as verificações produzam um resultado negativo, o olhal não deve ser utilizado e deve ser substituído.
Relembramos que:
- as verificações devem ser efetuadas por pessoal qualificado
- enquanto acessórios de elevação, os olhais rotativos série 816X devem ser submetidos a verificações periódicas programadas e anotadas num registo específico de controlo em conformidade com as normas e leis em vigor

INSTRUÇÕES
1) o olhal rotativo com anel deve ser instalado por pessoal com mais de 18 anos e qualificado para as operações de elevação que devem ser efetuadas de acordo com a diretiva máquinas 2006/42/EC e posteriores alterações
2) a pessoa qualificada que deve vigiar a operação de elevação deverá identificar sempre o centro de gravidade da carga e posicionar os olhais de forma a garantir que a carga esteja sempre equilibrada
3) em caso de carga assimétrica, considerar uma redução das capacidades tal como indicado na tabela de referência
4) verificar se o diâmetro e passo da rosca do perno roscado é compatível com o olhal no qual é montado
5) verificar se a classe de resistência do perno rosco no qual é montado o olhal é superior ou igual à classe 10.9
6) verificar se o perno roscado no qual é montado o olhal é perpendicular à estrutura sobre a qual é montado
7) verificar se o perno roscado sobre o qual é montado o olhal é do comprimento adequado; deve ter pelo menos 1 vez o diâmetro nominal da porca
8) verificar se a superfície de apoio da porca é adequada em termos de planaridade e dimensão de modo a garantir o apoio de **toda** a superfície plana do olhal e que a mesma adira de forma adequada.
É proibido o uso do olhal com partes do plano de apoio salientes
9) apertar o 816X no perno roscado até fazer aderir completamente a base de apoio do olhal à superfície do objeto a elevar
10) para a instalação do olhal basta proceder manualmente ao aperto da porca no perno roscado com chave sem o auxílio de extensões que podem pré-carregar o parafuso com binários de aperto excessivos (seguir os binários de aperto indicados na tabela); para a desmontagem, proceder no sentido contrário
11) depois de efetuado o aperto, verificar se o bolbo roda livremente de forma correta e sem soluços
12) depois de efetuado o aperto, orientar o anel do dispositivo na direção da carga
Atenção, o dispositivo não é adequado para a rotação sob carga

13) FATORES DE REDUÇÃO DA CAPACIDADE

Temperatura ambiente		Redução
De	-40 °C a 200 °C	nenhuma
De	200 °C a 300 °C	-10 %
De	300 °C a 400 °C	-25 %
Mais de	400 °C	Não admitido

14) Coeficiente de segurança 4
15) Para os dispositivos de elevação que permanecem aplicados na estrutura, recomenda-se bloquear a peça através de fixador de roscas
16) No tiro axial é permitido um deslocamento de + / - 5° com uma redução da capacidade de 10 %
17) O olhal pode ser utilizado em total segurança até um máx de 20.000 elevações em plena carga
18) Em caso de operação de elevação de risco elevado, devem ser garantidas as condições de segurança para as pessoas expostas a risco
19) O incumprimento das indicações pode causar danos a pessoas e coisas
20) Documentação redigida de acordo com o ponto 1.7.4.2 da diretiva máquinas 2006/42/EC

PROIBIÇÕES
1) Não adequado para o movimento rotatório continuado em plena carga
2) Não utilizar os olhais em ambientes ácidos ou de alta corrosão de substâncias químicas e/ou em atmosfera explosiva
3) Não utilizar em ambiente com temperatura superior a 400 °C ou inferior a - 40 °C
4) Não ultrapassar as capacidades indicadas na tabela de referência
5) Não utilizar para fins diferentes dos previstos
6) Não utilizar para a montagem do olhal binários de aperto superiores aos indicados
7) Não usar pernos roscados com classe de resistência inferior a 10.9
8) Não utilizar para elevar pessoas
9) Não permanecer sob a carga suspensa durante a utilização
10) Não permanecer nas zonas perigosas durante a utilização (por zonas perigosas entende-se zonas expostas/consideradas em risco de queda da carga movimentada com o acessório)
11) Caso sejam efetuadas modificações ou reparações no produto e/ou tratamentos sucessivos, serão anulados os termos da garantia e consideramo-nos isentos de qualquer responsabilidade

CONSERVAÇÃO
O olhal deve ser conservado em ambiente adequado (por ex., seco, não corrosivo, etc.)

ELIMINAÇÃO
A embalagem do produto deve ser eliminada com os resíduos de recolha seletiva. O produto deve ser recuperado como resíduo metálico.

PL ŚRUBA Z UCHEM OBROTOWYM ŻEŃSKA Z PIERŚCIENIEM

OZNAKOWANIE
❑ [CARTEC]: Oznakowanie producenta
❑ [CE]: Oznakowanie CE zgodne z dyrektywą maszynową 2006/42/WE
❑ [.. t]: Maksymalne obciążenie robocze w tonach (np. 1 t)
❑ [1/E]: Partia identyfikowalna
❑ [Z92]: Homologacja DGUV
❑ [WŁOCHY]: Made in Italy
❑ [10]: Stopień 100

ZAMIERZONE ZASTOSOWANIE
ŚRUBA Z UCHEM OBROTOWYM ŻEŃSKA, PRZEZNACZONA DO PODNOSZENIA ŁADUNKÓW, UŻYWANA ZAZWYCZAJ DO OBRACANIA LUB PRZECHYLANIA CIĘŻKICH ŁADUNKÓW
ŚRUBY Z UCHEM OBROTOWYM NALEŻY UŻYWAĆ W OBECNOŚCI KOŁKÓW OBUSTRONNIE GWINTOWANYCH I/LUB ŚRUB GWINTOWANYCH

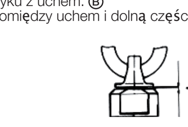
NIE U YWA DO PODNOSZENIA OSÓB

Ⓐ

"Deklaracja włączenia maszyny nieukończonej WE"
(Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE zał. IIA)

① **Working Load Limit W.L.L. (t)**

KONTROLA ODPOWIEDNIOŚCI UŻYCIA OBROTOWYCH ŚRUB Z UCHEM DART.816X DO WYKONANIA PRZED KAŻDORAZOWYM UŻYCIEM I PRZYNAJMNIEJ RAZ W ROKU
Przed każdorazowym użyciem, należy się upewnić, że:
1) śruba z uchem wraz z wszystkimi częściami, włącznie z gwintowanym kołkiem, do którego zostanie przykręcona śruba, nie posiadają śladów zużycia, korozji, pęknięć lub widocznych odkształceń
2) oznaczenia są czytelne
3) podnoszone ładunki są zgodne z nośnościami, dla których zostały zaprojektowane śruby z uchem (nośności są wskazane na śrubach i w instrukcji użytkowania)
4) średnica spawanego pierścienia nie doznała redukcji przekraczającej 10% średnicy nominalnej pierścienia w wyniku zużycia w jednym z punktów styku z uchem. Ⓑ
5) luz „s" pomiędzy uchem i dolną częścią nie jest większy od 0,5 mm



6) Śruba z uchem jest dobrze zaciśnięta i całkowicie przykręcona do konstrukcji nośnej, a ucho swobodnie się obraca

Jeśli kontrole dadzą negatywny wynik, nie należy używać śruby z uchem i należy ją wymienić.
Należy pamiętać, że:
- kontrole muszą być wykonane przez wykwalifikowany personel
- ponieważ są to urządzenia podnoszące, śruby z uchem obrotowym serii 816X muszą być poddawane okresowym, zaprogramowanym kontrolom, których wynik należy odnotować w odpowiednim rejestrze kontroli, zgodnie z obowiązującymi normami i przepisami.

INSTRUKCJA
1) Śruba z uchem z pierścieniem musi być zainstalowana przez personel pełnoletni i wyspecjalizowany w czynnościach podnoszenia, które należy wykonać zgodnie z dyrektywą maszynową 2006/42/WE z późniejszymi zmianami.
2) wykwalifikowana osoba nadzorująca czynności podnoszenia musi zawsze znaleźć środek ciężkości ładunku i ustawić śruby z uchem w taki sposób, aby zagwarantować wyważenie ładunku
3) w razie ładunku niesymetrycznego, należy brać pod uwagę ograniczenie nośności w sposób wskazany w tabeli odniesienia
4) Sprawdzić, czy gwintowanie kołka gwintowanego, do którego zostanie zamocowana śruba z uchem, jest zgodne z jej średnicą i skokiem
5) Sprawdzić, czy klasa odporności kołka gwintowanego, do którego zostanie zamocowana śruba z uchem, jest większa lub równa klasie 10.9
6) Sprawdzić, czy kołek gwintowany, do którego zostanie zamocowana śruba z uchem, jest prostopadły do konstrukcji, na której jest zamontowany
7) Sprawdzić, czy kołek gwintowany, do którego zostanie zamocowana śruba z uchem, posiada odpowiednią długość; jego długość musi być równa minimum 1 średnicy nominalnej nakrętki
8) Sprawdzić, czy powierzchnia oparcia nakrętki jest płaska i odpowiednich wymiarów, aby zapewnić oparcie **całej** płaskiej powierzchni śruby z uchem w taki sposób, by mogła ona odpowiednio przylegać.
Zabrania się użycia śruby z uchem z częściami zwisającej płaszczyzny oparcia
9) Dokręcić 816X na kołku gwintowanym aż do całkowitego oparcia na płaszczyźnie oparcia śruby z uchem o powierzchnię przedmiotu, który ma być podnoszony
10) Podczas instalacji śruby z uchem wystarczy dokonać ręcznego dokręcenia nakrętki na kołku gwintowanym za pomocą klucza, bez konieczności elementów przedłużających, które mogłyby wstępnie dokręcić śrubę ze zbyt dużymi momentami dokręcania (odczytać momenty dokręcania wskazane w tabeli); podczas montażu należy postępować w odwrotnej kolejności
11) Po zakończeniu dokręcania należy sprawdzić, czy ucho obraca się swobodnie, w prawidłowy sposób i bez szarpnięć
12) Po zakończeniu dokręcania należy skierować pierścień urządzenia w kierunku ładunku
Uwaga, urządzenie nie jest przeznaczone do obrotu z obciążeniem

13) CZYNNIKI REDUKCJI NOŚNOŚCI

Temperatura środowiska		Redukcja
Od	-40 °C do 200 °C	brak
Od	200 °C do 300 °C	-10 %
Od	300 °C do 400 °C	-25 %
Powyżej	400 °C	Nie dopuszcza się

14) Współczynniki bezpieczeństwa 4
15) W przypadku urządzeń podnoszących, które zostaną przytwierdzone do konstrukcji, należy zablokować detal za pomocą kleju hamującego do gwintów
16) Na ciągu osiowym dopuszcza się odchylenie + / - 5 ° z redukcją nośności o 10 %
17) Śruba z uchem może być używana w warunkach bezpieczeństwa do maks. 20000 podniesień z pełnym obciążeniem
18) W przypadku czynności podnoszenia o znacznym ryzyku, należy zapewnić odpowiednie warunki bezpieczeństwa dla osób narażonych na ryzyko
19) Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może spowodować obrażenia osobowe lub materialne
20) Dokumentacja sporządzona zgodnie z pkt 1.7.4.2 dyrektywy maszynowej 2006/42/WE

ZAKAZY
1) Nie nadaje się do ciągłego ruchu obrotowego z pełnym obciążeniem
2) Nie używać śrub z uchem w kwaśnym środowisku lub w środowisku o znacznym stopniu korozyjności i/lub w wybuchowej atmosferze.
3) Nie używać w środowisku o temperaturze wyższej niż 400°C lub niższej, niż - 40°C
4) Nie przekraczać nośności wskazanych w tabeli odniesienia
5) Nie używać do celów innych niż przewidziane
6) Podczas montażu śruby z uchem nie stosować momentów dokręcania wyższych od zalecanych
7) Nie używać kołków gwintowanych o klasie odporności mniejszej od 10,9
8) Nie używać do podnoszenia osób
9) Podczas użycia, nie zatrzymywać się pod zawieszonymi ładunkami
10) Podczas użycia, nie zatrzymywać się w strefach niebezpiecznych (strefy niebezpieczne to strefy narażone / wyznaczone, w których występuje ryzyko upadku przenoszonego ładunku z urządzeniem dodatkowym)
11) Wykonanie modyfikacji lub napraw i/lub kolejnej obróbki powoduje wygaśnięcie postanowień gwarancyjnych i zwolnienie producenta z wszelkiej odpowiedzialności.

PRZECHOWYWANIE
Należy przechowywać śrubę z uchem w odpowiednim środowisku (np. suchym, niekorozyjnym, itp.)

UTYLIZACJA
Opakowanie produktu należy przekazać do punktu zbiórki selektywnej.
Produkt powinien być odzyskany jako odpad metalowy.

NO RINGMUTTER

MERKINGER
❑ [CARTEC]: Produsentbetegnelse
❑ [CE]: CE-merking i henhold til maskindirektiv 2006/42/EF
❑ [.. t]: Maks driftsbelastning i tonn (f.eks. 1 t)
❑ [1/E]: Sporingsbatch
❑ [Z92]: DGUV-godkjenning
❑ [ITALY]: Made in Italy
❑ [10]: Grad 100

TILTENKT BRUK
RINGMUTTER TILTENKT LØFTING AV LAST OG VANLIGVIS BRUKT TIL Å DREIE ELLER VELTE TUNG LAST.
RINGMUTTEREN MÅ BRUKES NÅR DET FINNES PINNESKRUER OG/ELLER GJENGESKRUER.

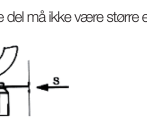
MÅ IKKE BRUKES TIL LØFTING AV PERSONER

Ⓐ

EF-sammenstillingserklæring
(Maskindirektiv 2006/42/EF, vedlegg IIA)

① **Største tillatte arbeidslast WLL (t)**

KONTROLLER FØR BRUK OG MINST EN GANG I ÅRET AT RINGMUTRENE ART.NR. 816X, ER EGNET TIL BRUKEN
Kontroller følgende før hver bruk:
1) Ringmutteren og alle dens deler, inkludert gjengestiften som ringmutteren strammes fast til, er uten slitasje, rust, sprekker eller synlige deformeringer.
2) Merkingene er godt leselige.
3) Lasten som skal løftes er i samsvar med løfteevnen øyeboltene er utviklet for (dette er angitt på både på øyeboltene og i håndboken).
4) Diameteren til den sveiste ringen har ikke blitt redusert med mer enn 10 % av ringens nominelle diameter på grunn av slitasje i ett av kontaktpunktene med kolben. Ⓑ
5) "s"-klaringen mellom kolbe og nederste del må ikke være større enn 0,5 mm.



6) Ringmutteren er skrudd skikkelig fast til bærestrukturen, og ringmutterens kolbe dreier fritt.

Hvis kontrollene har negativt utfall, må ikke øyebolten brukes men skiftes ut.
Husk følgende:
- Kontrollene må utføres av kvalifisert personale.
- Ettersom de dreibare øyeboltene i serien 816X er løfteutstyr, må det utføres jevnlige og programmerte kontroller som loggføres i samsvar med gjeldende regelverk.

INSTRUKSJONER
1) Ringmutteren må installeres av myndig og kvalifisert personale ettersom den skal brukes til løftearbeid som må utføres i samsvar med maskindirektiv 2006/42/EF og senere endringer.
2) Den kvalifiserte personen ansvarlig for løftearbeidet må alltid fastlegge lastens tyngdepunkt og plassere ringmutrene slik at lasten hele tiden er i balanse.
3) Ved asymmetrisk last må løfteevnen reduseres som angitt i referansetabellen.
4) Kontroller at gjengestiftens gjenge er kompatibel med diameteren og stigningen til ringmutteren den skrues fast på.
5) Kontroller at motstandsklassen til gjengestiften som ringmutteren monteres på er større eller lik klasse 10.9.
6) Kontroller at gjengestiften som ringmutteren monteres på er loddrett på strukturen den er montert på.
7) Kontroller at gjengestiften som ringmutteren monteres på har riktig lengde: minst 1 gang mutterskruens nominelle diameter.
8) Kontroller at mutterskruens støtteflate er egnet når det gjelder planhet og dimensjon for å garantere støtten av **hele** ringmutterens jevne flate og at flaten hefter skikkelig.
Det er forbudt å bruke ringmutteren med fremspringende støttedeler.
9) Skru fast 816X på gjengestiften, helt til ringmutterens støtteflate er helt i kontakt med overflaten til gjenstanden som skal løftes.
10) For å montere ringmutteren er det nok å stramme mutterskruen fast på gjengestiften med en skiftenøkkel uten bruk av forlengelser som kan forhåndsbelaste skruen med for høye strammemoment (følg strammemomentene angitte i tabellen). Gå frem i omvendt rekkefølge for demonteringen.
11) Etter å ha strammet, kontroller at kolben dreier fritt på en riktig måte uten rykninger.
12) Etter å ha strammet, drei ringen på anordningen i belastningsretningen.
Forsiktig: Anordningen er uansett ikke egnet for rotasjon under belastning.

13) FAKTORER SOM REDUSERER LØFTEEVNEN

Omgivelsestemperatur		Reduksjon
Fra	-40 °C til 200 °C	ingen
Fra	200 °C til 300 °C	-10 %
Fra	300 °C til 400 °C	-25 %
Over	400 °C	Ikke tillatt

14) Sikkerhetskoeffisient 4
15) For løfteanordninger som forblir festet til strukturen anbefales det å feste arbeidsstykket med skruelåsing.
16) På aksialtrekket er det tillatt med et avvik på +/- 5° med en reduksjon av løfteevnen på 10 %.
17) Ringmutteren kan brukes under helt sikre forhold opp til maks 20 000 løftinger med full belastning.
18) Ved løftearbeid med høy risiko må sikkerhetsforholdene til de risikoutsatte personene garanteres.
19) Manglende overhold av anvisningene kan medføre skader på personer og gjenstander.
20) Dokumentasjon redigert i henhold til punkt 1.7.4.2 i maskindirektiv 2006/42/EF.

FORBUD
1) Ikke egnet for uavbrutt roterende bevegelse med full belastning.
2) Ikke bruk øyeboltene i sure miljøer, i miljøer med høy korrosjon fra kjemikalier og/eller i eksplosivt miljø.
3) Må ikke brukes i miljøer med en temperatur på over 400 eller under -40 °C.
4) Ikke overstig løfteevnen angitt i referansetabellen.
5) Må ikke brukes til annet enn tiltenkt bruk.
6) Ikke monter ringmutteren med høyere strammemoment enn foreskrevet.
7) Ikke bruk gjengestifter med en motstandsklasse under 10.9.
8) Må ikke brukes til løfting av personer.
9) Ikke stå under hengelast ved bruk.
10) Ikke stå i faresoner under bruk (med faresoner menes utsatte/fastsatte soner med risiko for fall av last som håndteres med utstyret).
11) Utføring av endringer eller reparasjoner og/eller senere behandlinger av produktet fører til bortfall av garantien og hever produsenten for ethvert ansvar.

OPPBEVARING
Øyebolten må oppbevares i et hensiktsmessig miljø (f.eks. tørt, ikke-korroderende, osv.).

AVHENDING
Produktets emballasje må kildesorteres.
Produktet må resirkuleres som metallavfall.

NL DRAAIBARE OOGBOUT MET BINNENDRAAD EN RING

MARKERING
❑ [CARTEC]: letterwoord fabrikant
❑ [CE]: CE-markering conform Machinerichtlijn 2006/42/EG
❑ [.. t]: maximale werklast in ton (bv. 1 t)
❑ [1/E]: traceerbaarheidslot
❑ [Z92]: DGUV-certificering
❑ [ITALY]: Made in Italy
❑ [10]: Grade 100

BEOOGD GEBRUIK
DRAAIBARE OOGBOUT MET BINNENDRAAD BESTEMD VOOR HET HIJSEN VAN LASTEN, DOORGAANS GEBRUIKT OM ZWARE LASTEN TE DRAAIEN OF TE KANTELEN
DE OOGBOUT DIENT TE WORDEN GEBRUIKT BIJ STIFT- EN/OF STELSCHROEVEN.

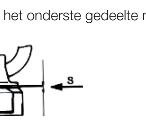
NIET GESCHIKT VOOR HET OPTILLEN VAN PERSONEN

Ⓐ

"EG-inbouwverklaring"
(Machinerichtlijn 2006/42/EG bijlage IIA)

① **Maximale werklast WLL (t)**

CONTROLE VAN DE GESCHIKTHEID VOOR GEBRUIK VAN DRAAIBARE OOGBOUTEN ART. 816X UIT TE VOEREN VOOR ELK EERSTE GEBRUIK EN MINSTENS EENMAAL PER JAAR
Vóór ieder gebruik dient u te controleren dat:
1) de oogbout en al haar componenten, inclusief de draadstift waarop de oogbout wordt ingedraaid, geen sporen vertonen van slijtage, corrosie, barsten of duidelijke vervormingen;
2) de markeringen duidelijk leesbaar zijn;
3) de hijslast conform is met het draagvermogen waarvoor de oogbouten ontworpen zijn (het draagvermogen vindt u op de oogbouten of in de gebruiksaanwijzing);
4) de diameter van de gelaste ring niet plots meer dan 10 % kleiner is dan de nominale diameter van dezelfde ring door slijtage in een van de contactpunten met de bol; Ⓑ
5) de speling "s" tussen de bol en het onderste gedeelte niet meer dan 0,5 mm bedraagt;



6) de oogbout goed aangespannen en volledig in de dragende structuur geschroefd is, alsook dat de bol van de oogbout vrij draait.

Indien deze controles een negatief resultaat opleveren, mag de oogbout niet langer gebruikt worden en moet het vervangen worden.
Let op!
- De controles moeten steeds door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.
- Wanneer ze als hijsaccessoire gebruikt worden, moeten de draaibare oogbouten ref. 816X aan regelmatig geplande controles worden onderworpen en in een daartoe voorzien controleregister worden ingeschreven, in overeenstemming met de geldende normen en wetten.

INSTRUCTIES
1) De draaibare oogbout met ring moet door meerderjarig, gekwalificeerd personeel worden geïnstalleerd wanneer ze wordt gebruikt bij hijsactiviteiten die in overeenstemming met de Machinerichtlijn 2006/42/EG en de latere wijzigingen ervan moeten worden uitgevoerd.
2) De bevoegde persoon die toezicht moet houden op de hijsactiviteiten, moet telkens het zwaartepunt van de last bepalen en de oogbouten zo aanbrengen dat diezelfde last gegarandeerd in evenwicht is.
3) Bij een asymmetrische last moet een vermindering van het draagvermogen overwogen worden, zoals in de referentietabel aangegeven.
4) Controleer dat de schroefdraad van de draadstift compatibel is met de diameter en op de oogbout past waarop ze geassembleerd wordt.
5) Controleer dat de sterkteklasse van de draadstift waarop de oogbout geassembleerd wordt, hoger is dan of gelijk aan de klasse 10.9.
6) Controleer dat de draadstift waarop de oogbout geassembleerd wordt, loodrecht staat op de structuur waarop ze gemonteerd is.
7) Controleer dat de draadstift waarop de oogbout geassembleerd wordt, de juiste lengte heeft; deze moet minstens 1 maal de nominale diameter van de moerschroef zijn.
8) Controleer dat het steunvlak van de moerschroef correct is in functie van de vlakheid en de afmetingen, teneinde te kunnen garanderen dat het **volledige** vlakke oppervlak van de oogbout ondersteund wordt en correct aansluit.
De oogbout mag niet gebruikt worden wanneer delen van het steunvlak van onregelmatig zijn.
9) Draai de 816X stevig op de draadstift aan zodat het steunvlak van de oogbout volledig aansluit op het oppervlak van het op te tillen object.
10) Bij de installatie van de oogbout volstaat het om de moerschroef handmatig met een sleutel, zonder enig verlengstuk, op de draadstift aan te draaien. Dergelijke verlengstukken zouden de moer immers kunnen belasten met een overmatig aandraaimoment (gelieve u aan de in de tabel vermelde aandraaimomenten te houden). Voor de demontage gaat u in de omgekeerde volgorde te werk.
11) Controleer na het aandraaien dat de bol correct en zonder horten of stoten vrij draait.
12) Oriënteer de ring van de inrichting na het aandraaien in de richting van de last.
Let op: de inrichting is evenwel niet geschikt voor rotatie onder belasting.

13) FACTOREN VOOR VERMINDERING VAN HET DRAAGVERMOGEN

Omgevingstemperatuur	Vermindering
van -40°C tot 200 °C	Geen
van 200°C tot 300°C	-10 %
van 300°C tot 400°C	-25 %
400°C üzeri	Niet toegestaan

14) Veiligheidscoëfficiënt 4
15) Voor hijsinrichtingen die aan de structuur bevestigd blijven, raden we aan het stuk met behulp van schroefdraadborglijm vast te zetten.
16) Bij axiale belasting is een afwijking van ca. 5° toegestaan met een vermindering van het draagvermogen van 10 %.
17) De oogbout kan in alle veiligheid worden gebruikt tot maximaal 20.000 hijsverrichtingen bij volle belasting.
18) Bij hijsactiviteiten met verhoogd risico moeten de veiligheidsvoorwaarden voor de aan het risico blootgestelde personen gegarandeerd zijn.
19) Niet-naleving van de aanwijzingen kan tot persoonlijk letsel en materiële schade leiden.
20) Deze documentatie werd opgesteld in overeenstemming met het punt 1.7.4.2 van de Machinerichtlijn 2006/42/EG.

Verbodsbepalingen
1) Dit product is niet geschikt voor permanente rotaties bij volle belasting.
2) Gebruik de oogbouten niet in zure of sterk corrosieve omgevingen met chemicaliën en/of in explosieve omgevingen.
3) Gebruik ze niet in omgevingen waar een temperatuur van meer dan 400 °C of minder dan -40 °C heerst.
4) Zorg ervoor dat het draagvermogen vermeld in de referentietabel niet overschreden wordt.
5) Gebruik het product niet voor andere dan de voorziene doeleinden.
6) Gebruik bij de montage van de oogbout geen grotere aandraaimomenten dan wat voorgeschreven is.
7) Gebruik geen draadstiften met een lagere sterkteklasse dan 10.9.
8) Gebruik het product niet om personen op te tillen.
9) Ga tijdens het hijsen niet onder de opgetilde last staan.
10) Betreed de gevarenzones niet tijdens het hijsen (met gevarenzones bedoelen we de zones waar u het risico loopt dat de met het accessoire opgetilde last naar beneden valt).
11) Indien achteraf aan het product wijzigingen aangebracht of reparaties en/of behandelingen uitgevoerd zijn, vervallen de garantiebepalingen en onze aansprakelijkheid.

OPSLAG
De oogbout moet in een geschikte omgeving bewaard worden (bv. droog, niet corrosief enz.).

VERWIJDERING
De verpakking van het product moet gescheiden worden ingezameld.
Het product moet als schroot worden teruggewonnen.

LV ROTĒJOŠA SIEVIŠĶĀ OSAS SKRŪVE AR GREDZENU

MARĶĒJUMI
❑ [CARTEC]: Ražotāja iniciāļi
❑ [EC]: EC marķējums saskaņā ar mašīnu direktīvu 2006/42/EK
❑ [.. t]: Maksimālā nestspēja tonnās (piem., 1 t)
❑ [1/E]: Partijas izsekojamības zīme
❑ [Z92]: DGUV tipa apstiprinājums
❑ [ITALY]: Ražots Itālijā
❑ [10]: 100. pakāpe

PAREDZĒTAIS IZMANTOJUMS
ROTĒJOŠA SIEVIŠĶĀ OSAS SKRŪVE IR PAREDZĒTA SLODŽU CELŠANAI, UN PARASTI TIEK IZMANTOTA SMAGU SLODŽU PAGRIEŠANAI VAI APGRIEŠANAI.
ŠO OSAS SKRŪVI PAREDZĒTS IZMANTOT AR TAPSKRŪVĒM UN/VAI VĪTŅOTĀM SKRŪVĒM.

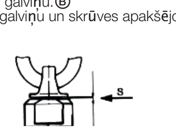
NEIZMANTOT CILVĒKU CELŠANAI

Ⓐ

"EK iekļaušanas deklarācija"
(Mašīnu direktīvas 2006/42/EK pielikums IIA)

① **Darba slodzes limits D.S.L. (t)**

LIETOŠANAS PIEMĒROTĪBAS PĀRBAUDE ROTĒJOŠĀM OSAS SKRŪVĒM 816X IR JĀVEIC PIRMS KATRAS LIETOŠANAS UN VISMAZ REIZI GADĀ
Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai:
1) osas skrūvei un visām tās komponentēm, tostarp vītņotajai tapskrūvei, uz kuras tiek uzskrūvēta skrūve, nav bojājumu, korozijas, plaisu vai redzamu deformāciju pazīmju
2) marķējumi ir pilnībā salasāmi
3) celšanas slodzes atbilst slodzēm, kādām osas skrūves ir paredzētas (šīs slodzes ir norādītas gan uz osas skrūvēm, gan lietošanas instrukcijās)
4) metinātā gredzena diametrs nav samazinājies vairāk kā par 10% salīdzinājumā ar paša gredzena nominālo diametru pie nolietojuma, kas radies saskares punktos ar galviņu. Ⓑ
5) "s" veida sprauga starp galviņu un skrūves apakšējo daļu nepārsniedz 0,5 mm



6) osas skrūve ir pilnīgi pievilkta un līdz galam ieskrūvēta slodzi nesošajā struktūrā, un osas skrūves galviņa brīvi grozās

Ja iepriekš minētās pārbaudes nav veiksmīgas, osas skrūvi nav atļauts turpmāk izmantot un tā ir jānomaina.
Atcerieties:
- pārbaudes jāveic kvalificētam personālam;
- tā kā 816X rotējošās osas skrūves ir celšanas piederumi, tām jāveic plānotas, regulāras pārbaudes, kas jāieraksta speciālā, šim nolūkam paredzētā pārbaužu reģistrā atbilstoši spēkā esošajiem likumiem un piemērojamajiem noteikumiem.

INSTRUKCIJAS
1) Rotējošā osas skrūve ar gredzenu ir jāuzstāda kvalificētai, pieaugušai personai, jo tā tiek izmantota celšanas operācijās, kas jāveic saskaņā ar Mašīnu direktīvas 2006/42/EK noteikumiem un to grozījumiem.
2) Kvalificētajam personālam, kas uzrauga celšanas operāciju, vienmēr jānosaka slodzes smaguma centrs un osas skrūvju novietojums, lai nodrošinātu, ka pati slodze vienmēr ir līdzsvarā.
3) Asimetriskas slodzes gadījumā ir ieteicams apsvērt samazināt slodzi, kā norādīts atsauces tabulā.
4) Pārbaudiet, vai vītņotās tapskrūves vītne ir diametra un vītnes soļa ziņā saderīga ar osas skrūvi, uz kurās tā tiek skrūvēta.
5) Pārbaudiet, vai vītņotās tapskrūves, uz kuras tiek skrūvēta osas skrūve, pretestības klase ir 10.9 vai augstāka.
6) Pārbaudiet, vai vītņotā tapskrūve, uz kuras tiek skrūvēta osas skrūve, ir pareizajā leņķī attiecībā pret struktūru, uz kurās tā tiek stiprināta.
7) Pārbaudiet, vai vītņotā tapskrūve, uz kuras tiek skrūvēta osas skrūve, ir pietiekami gara; tās garumam jābūt vismaz tikpat lielam, cik gaitas skrūves nominālaiam diametram.
8) Pārbaudiet, vai gaitas skrūves atbalsta virsma ir pietiekami līdzena un liela, lai nodrošinātu, ka **visa** osas skrūves plakanā virsma ir atbalstīta un pareizi piekļaujas atbalsta virsmai.
Osas skrūves izmantošana, ja daļa no balsta virsmas pārsniedz atbalsta virsmu, ir aizliegta.
9) Pieskrūvējiet 816X uz vītņotās tapskrūves, līdz osas skrūves balsta pamatne pilnīgi piekļaujas paceļamā objekta virsmai.
10) Lai uzstādītu osas skrūvi, vienkārši manuāli pievelciet gaitas skrūvi uz vītņotās tapskrūves ar uzgriežņatslēgu un ar papildu piederumiem, kas var pievilkt skrūvi ar pārmērīgiem griezes momentiem (ievērojiet griezes momentus, kas norādīti tabulā); lai to noņemtu, veiciet to pašu apgrieztā secībā.
11) Kad skrūve ir pievilkta, pārbaudiet, vai galviņa grozās brīvi, pareizi un bez keršanās.
12) Kad osas skrūve ir pievilkta, pagrieziet gredzenu slodzes virzienā.
Atcerieties - šī ierīce nav piemērota rotācijai pie slodzes

13) SLODZES SAMAZINOŠI FAKTORI

Vides temperatūra		Samazinājums
No	-40 °C līdz 200 °C	nav
No	200 °C līdz 300 °C	-10 %
No	300 °C līdz 400 °C	-25 %
Virs	400 °C	Nav atļauts

14) Drošības koeficients 4
15) Lai paceltu ierīces, kas paliek pievienotas struktūrai, ieteicams nostiprināt detaļu vietā, izmantojot vītņu līmi.
16) Ass nostiepumam ir pieļaujama +/- 5° nobīde ar slodzes samazinājumu 10%.
17) Pilnīgi drošos apstākļos osas skrūvi atļauts izmantot ne vairāk kā 20 000 pacelšanas reizēm pie pilnas slodzes.
18) Īpaši riskantu celšanas operāciju gadījumā jānodrošina riskam pakļauto personu drošība.
19) Šo instrukciju neievērošana var izraisīt materiālus bojājumus vai miesas bojājumus.
20) Šī dokumentācija ir sagatavota saskaņā ar Mašīnu direktīvas 2006/42/EK 1.7.4.2 punktu.

AIZLIEGUMI
1) Skrūve nav piemērota nepārtrauktai rotējošai kustībai pie pilnas slodzes.
2) Neizmantojiet osas skrūves skābā vidē vai vidē, kas pakļauta ķīmikāliju izraisītas korozijas riskam, un/vai sprādzienbīstamā vidē.
3) Neizmantojiet apstākļos, kur temperatūra pārsniedz 400°C vai ir zem - 40°C.
4) Nepārsniedziet atsauces tabulā norādītās maksimālās slodzes.
5) Neizmantojiet citiem nolūkiem kā vien šajās instrukcijās paredzētajiem.
6) Lai saliktu osas skrūvi, neizmantojiet griezes momentus, kas pārsniedz ieteicamos.
7) Neizmantojiet vītņotas tapskrūves ar pretestības klasi zem 10.9.
8) Neizmantojiet cilvēku pacelšanai.
9) Nestāviet zem paceltas slodzes izmantošanas laikā.
10) Lietošanas laikā nestāviet bīstamās zonās (bīstamās zonas ietver zonas, kas atrodas tiešā slodzes tuvumā, kā arī zonas, kurās pastāv risks nokrist slodzei, kas pacelta ar šo piederumu).
11) Ja šim izstrādājumam veiktas izmaiņas, remonts un/vai vēlāka apstrāde, uz to vairs neattiecas garantijas noteikumi un mēs tiekam atbrīvoti no jebkādas atbildības.

UZGLABĀŠANA
Osas skrūve jāuzglabā piemērotos apstākļos (piem., sausā, nekodīgā vidē, utt.)

LIKVIDĒŠANA
Produkta iepakojums jānosūta uz standarta pārstrādi.
Izstrādājums jānodod pārstrādei kā metāllūžņi.

LT PRIVIRINAMA, SUKAMA ĄSINIĖ VERŽLĖ SU ŽIEDU

MARKINGS
❑ „CARTEC"]: Gamintojo akronimas
❑ [CE]: CE ženklinimas pagal direktyvą 2006/42/EB dėl mašinų 815X paveikslas
❑ [.. t]: Maksimali naudojimo apkrova (tonomis) (pvz.: 1t)
❑ [1/E]: Atsekamumo serija
❑ [Z92]: DGUV atitikties patvirtinimas
❑ [ITALIJA]: Pagaminta Italijoje
❑ [10]: Laipsnis 100

NAUDOJIMO PASKIRTIS
PRIVIRINAMA, SUKAMA ĄSINĖ VERŽLĖ SU ŽIEDU, SKIRTA KROVINIŲ KĖLIMUI, PAPRASTAI NAUDOJAMA SUNKIŲ KROVINIŲ APSUKIMUI AR APVERTIMUI.
ĄSINĖ VERŽLĖ NAUDOJAMA JEI TURI SMEIGĘ IR (AR) SRIEGINĮ VARŽTĄ

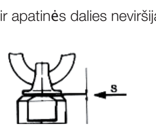
NETINKA ŽMONIŲ KĖLIMUI

Ⓐ

„CE įmontavimo deklaracija"
(2006/42/EB Direktyva dėl mašinų IIA priedas)

① **Ribinė keliamoji apkrova W.L.L. (t)**

PREKĖS K. 816X PRIVIRINAMOS SUKAMOS ĄSINĖS VERŽLĖS TINKAMUMO PASKIRČIAI PATIKRINIMAS ATLIEKAMAS PRIEŠ KIEKVIENĄ NAUDOJIMĄ IR BENT KARTĄ Į METUS
Prieš kiekviena naudojimą įsitikinkite, kad:
1) ąsinė veržlė ir kiekvienas jos komponentas, įskaitant sriegininį kaištį, prie kurio ąsinė veržlė turi būti prisukta, neturi nusidėvėjimo, korozijos, įtrūkimų ar kitų matomų deformacijos požymių
2) ženklai yra gerai įskaitomi
3) kroviniai, kuriuos reikia kelti, atitinka ąsinio varžto keliamąją galią (keliamoji galia yra nurodyta tiek ant ąsinio varžto, tiek naudojimo instrukcijose)
4) naudojimo metu dėl kontakto su galvute suvirinto žiedo skersmuo nesumažėjo daugiau nei 10% lyginant su nominaliu to paties žiedo diametru. Ⓑ
5) „s" tarpas tarp galvutės ir apatinės dalies neviršija 0,5 mm



6) ąsinė veržlė yra gerai prisukta ir priveržta prie pagrindinės struktūros ir ąsinės veržlės galvutė sukasi laisvai.

Tuo atveju, kai patikrinimo rezultatai buvo negatyvūs, ąsinį varžtą eksploatuoti draudžiama ir būtina jį pakeisti.
Primename, kad:
- patikrinimus turi atlikti kvalifikuotas darbuotojas
- kėlimo priedų, 816X serijos sukamų ąsinių varžtų planinius patikrinimus privalu atlikti nuolatos ir jų rezultatus įrašyti į atitinkamą kontrolės registrą, remiantis galiojančių įstatymų nuostatais.

INSTRUKCIJOS
1) Kadangi kėlimo operacijos turi būti atliekamos remiantis direktyva 2006/42/EB dėl mašinų ir tolesniais pakeitimais, sukamą ąsinę veržlę turi instaliuoti pilnametystės sulaukęs ir atitinkamą kvalifikaciją turintis darbuotojas.
2) Kvalifikuotas darbuotojas, kontroliuojantis kėlimo operaciją, visada privalo nustatyti krovinio gravitacijos centrą ir ąsinį varžtą nustatyti į tokią poziciją, kurioje bus užtikrintas krovinio balansavimas.
3) Tuo atveju kai krovinys yra asimetrinis turėkite omenyje keliamųjų galių sumažėjimą kaip pažymėta nuorodų lentelėje.
4) Įsitikinkite, kad srieginio kaiščio įsriegimas ir dydis atitinka ąsinės veržlės, kuri turi būti prisukta, diametrą.
5) Įsitikinkite, kad srieginio kaiščio, prie kurio turi būti prisukta ąsinė veržlė, atsparumo klasė yra aukštesnė ar lygi 10.9 klasei.
6) Įsitikinkite, kad sriegins kaištis, prie kurio bus tvirtinama ąsinė veržlė, yra statmenas struktūrai, į kurią yra įmontuotas.
7) Įsitikinkite, kad sriegins kaištis, prie kurio bus tvirtinama ąsinė veržlė, yra atitinkamo ilgio; turi būti mažiausiai 1 pagrindinės veržlės nominalaus diametro ilgio.
8) Įsitikinkite, kad pagrindinės veržlės paviršius atitinka ąsinės veržlės plokščiojo paviršiaus plokštumą ir matmenis ir kad ąsinė veržlė gerai prisitvirtina.
Draudžiama tvirtinti ąsinę veržlę ant syvruojančių atraminių paviršių
9) Priveržkite 816X prie srieginio kaiščio taip, kad ąsinės veržlės atraminis paviršius visiškai prisispaustu prie keliamo objekto paviršiaus.
10) Norėdami instaliuoti ąsinę veržlę rankiniu būdu, veržkite pagrindinę veržlę prie srieginio kaiščio, naudodamiesi raktu, be ilgintuvų, kurie galėtų padidinti priveržimo momentą, pagalbos (išlaikykite priveržimo momentus, nurodytus lentelėje); norėdami išmontuoti, sukite į priešingą pusę.
11) Po to kai priveršite, įsitikinkite, kad galvutė sukasi taisyklingai ir lengvai, be sprigtelėjimų.
12) Po to kai priveršite, pasukite įtaiso žiedą krovinio linkme.
Įspėjimas – įtaisas nepritaikytas sukimui po kroviniu.

13) KELIAMOSIOS GALIOS SUMAŽĖJIMO FAKTORIAI

Aplinkos temperatūra		Sumažėjimas
Nuo	-40 °C iki 200 °C	nėra
Nuo	200 °C iki 300 °C	-10 %
Nuo	300 °C iki 400 °C	-25 %
Virš	400 °C	Draudžiama

14) Saugos koeficientas 4.
15) Kėlimo įtaisus, kurie pasilieka įmontuoti struktūroje, rekomenduojama blokuoti, naudojant sriegių fiksavimo klijais.
16) Ašių įtempime leistinas nukrypimas yra + / - 5° su 10 % keliamosios galios sumažėjimu.
17) Ąsinis varžtas gali būti saugiai eksploatuojamas iki maks. 20 000 pilno krovinio kėlimo kartų.
18) Didelės rizikos krovinių kėlimo operacijų atveju, žmonėms, atliekantiems šias operacijas, turi būti užtikrintos saugios darbo sąlygos.
19) Nurodymų nesilaikymas gali tapti žalos žmonėms ar objektams priežastimi.
20) Dokumentacija sudaryta remiantis direktyvos 2006/42/EB dėl mašinų, 1.7.4.2 punktu.

DRAUDIMAI
1) Netinka nuolatiniam sukamam judėjimui pilnai pakrautas.
2) Nenaudokite ąsinių varžtų rūgštinėje ar didelės cheminių medžiagų korozijos ir (ar) sprogioje aplinkoje.
3) Nenaudokite kai aplinkos temperatūra yra aukštesnė nei 400°C ar žemesnė nei - 40°C.
4) Neviršykite keliamųjų galių, pažymėtų nuorodų lentelėje.
5) Nenaudokite jokiais kitais tikslais, išskyrus nurodytus.
6) Ąsinės veržlės montavimui nenaudokite aukštesnių priveržimo taškų nei nurodyta.
7) Nenaudokite srieginių kaiščių žemesnės nei 10.9 atsparumo klasės.
8) Nenaudokite žmonių kėlimui.
9) Naudojimo metu nestovėkite po pakabintu kroviniu.
10) Naudojimo metu nestovėkite pavojingose zonose (pavojingomis zonomis yra vadinamos zonos, kuriose galima / nustatyta įrankiu keliamo krovinio nukritimo rizika).
11) Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės jei produktas buvo modifikuotas ar taisytas ir (ar) atlikti kiti tvarkymai, baigėsi garantinis laikotarpis.

LAIKYMAS
Ąsinis varžtas turi būti laikomas atitinkamoje aplinkoje (pvz. Sausoje, nekorozinėje ir t.t.)

ATLIEKŲ ŠALINIMAS
Gaminio pakuotė turi būti pašalinama laikantis įprastų atliekų rūšiavimo taisyklių.
Gaminys turi būti surinktas kaip metalo laužas.

HU HEGESZTENDŐ FORGATHATÓ GYŰRŰS ANYACSAVAR

JELÖLÉSEK
❑ [CARTEC]: A gyártó megnevezése
❑ [CE]: CE jelölés a gépekről szóló 2006/42/EK rendeletnek megfelelően
❑ [.. t]: Maximális üzemi terhelés tonnában (pl. 1 t)
❑ [1/E]: Nyomonkövethetőségi tétel
❑ [Z92]: DGUV jóváhagyás
❑ [ITALY]: Made in Italy
❑ [10]: 100 fok

JAVASOLT FELHASZNÁLÁS USE
TERHEK EMELÉSÉRE TERVEZETT FORGATHATÓ GYŰRŰS ANYACSAVAR, MELYET ÁLTALÁBAN NEHÉZ TERHEK FORGATÁSÁRA VAGY FELDÖNTÉSÉRE TERVEZTEK.
A GYŰRŰS CSAVART MENETES CSAPOK ÉS/VAGY CSAVAROKKAL KELL HASZNÁLNI.

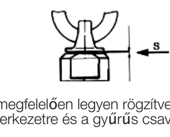
NEM ALKALMAZHATÓ SZEMÉLYEK FELEMELÉSÉRE

Ⓐ

„EK beépítési nyilatkozat"
(Gépekről szóló 2006/42/EK rendelet IIA mell.)

① **Working Load Limit W.L.L. (t)**

MINDEN HASZNÁLAT ELŐTT ÉS LEGALÁBB ÉVENTE ELLENŐRIZZE A FORGATHATÓ GYŰRŰS CSAVAROK MEGFELELŐSÉGÉT A 816X CIKKNEK MEGFELELŐEN
Minden egyes használat előtt ellenőrizze az alábbiakat:
1) a gyűrűs csavar és minden alkatrésze, beleértve a menetes csapot, melyre a gyűrűs csavar felcsavarozásra kerül, ne rendelkezzen sérülésekkel, kopással, korrózióval, repedésekkel vagy nyilvánvaló alakváltozással
2) a jelölések jól olvashatók legyenek
3) az emelendő terhek megfeleljenek a gyűrűs csavarok kapacitásának (a kapacitások a gyűrűs csavarokon és a használati utasításban találhatók)
4) a hegesztett gyűrű átmérője kopás következtében ne rendelkezzen a névleges átmérő 10%-át meghaladó csökkenésével a forgórésszel való érintkezési pontoknál. Ⓑ
5) az „s" holtjáték a forgórész és az alsó rész között ne haladja meg a 0,5 mm-t



6)A gyűrűs csavar megfelelően legyen rögzítve és teljesen fel legyen csavarozva a tartószerkezetre és a gyűrűs csavar forgórésze szabadon forogjon

Amennyiben az ellenőrzések eredménye nem megfelelő, a gyűrűs csavar használata tilos. Cserélje ki azonnal.
Ne feledje, hogy
- az ellenőrzéseket szakembereknek kell elvégeznie
- mint emelési kiegészítők, a 816X sorozatszámú gyűrűs csavarokat időszakosan tervezett ellenőrzések alá kell vetni és az eredményeket fel kell jegyezni egy megfelelő jegyzőkönyvbe az érvényben lévő előírásoknak és törvényeknek megfelelően

UTASÍTÁSOK
1) A forgatható gyűrűs csavart felnőtt szakembereknek kell telepíteniük, mivel ezek olyan emelési műveletek során kerülnek alkalmazásra, melyeket a gépekről szóló 2006/42/EK irányelvnek és későbbi módosításainak megfelelően kell elvégezni
2) az emelési műveletet végző szakembernek mindig be kell azonosítania a teher súlypontját és a gyűrűs csavarokat úgy kell elhelyeznie, hogy garantálja, hogy a teher mindig egyensúlyban legyen
3) aszimmetrikus teher esetén csökkentse a kapacitást a hivatkozási táblázatban lévő adatoknak megfelelően
4) Ellenőrizze, hogy a menetes csapon a menet kompatibilis legyen az átmérővel és a megfelelő gyűrűs csavar menetosztásával
5) Ellenőrizze, hogy a menetes csap ellenállási osztálya, melyre a gyűrűs csavar felhelyezésre, 10.9 vagy ennél magasabb legyen
6) Ellenőrizze, hogy a menetes csap, melyre a gyűrűs csavar felhelyezésre kerül, merőleges legyen a szerkezetre, melyen található
7) Ellenőrizze, hogy a menetes csap, melyre a gyűrűs csavart szereli, megfelelő hosszúságú legyen. Legalább az anyacsavar névleges átmérőjével megegyező hosszúságúnak kell lennie
8) Ellenőrizze, hogy az anyacsavar tartófelülete megfelelő legyen a simaság és a méret szempontjából, hogy garantálja a tartást a gyűrűs csavar sík felületének **teljes** felületén és, hogy megfelelően illeszkedjen.
A gyűrűs csavar használata tilos billenő tartófelületeken
9) Szorítsa a 816X csavart a menetes csapra, amíg a gyűrűs csavar tartóalapja az emelendő tárgy felületéhez teljesen nem illeszkedik
10) A gyűrűs csavar telepítéséhez elegendő a menetes csapon lévő anyacsavart kézzel, egy kulccsal és hosszabbító nélküli meghúzása. A hosszabbító túlzott rögzítési nyomatékkal előterhelheti a csavart (tartsa be a táblázatban megadott rögzítési nyomatékokat). A szétszereléshez végezze el a műveleteket fordított sorrendben
11) A rögzítés után ellenőrizze, hogy a forgórész megfelelően és kattanások nélkül szabadon forogjon
12) A rögzítés után állítsa be a berendezés gyűrűjét a teher irányába
Figyelem! A berendezés nem alkalmas a teher alatti forgatásra

13) KAPACITÁSCSÖKKENTŐ TÉNYEZŐK

Környezeti hőmérséklet	Csökkenés
– 40°C-tól 200°C-ig	nincs
200°C-tól 300°C-ig	- 10%
300°C-tól 400°C-ig	-25%
400°C-on túl	Nem megengedett

14) Biztonsági tényező 4
15) A szerkezeten maradó emelőberendezéseket rögzítse menetblokkoló ragasztóval
16) Az axiális terhelésen megengedett + / - 5° eltérés a kapacitás 10 %-os csökkenésével
17) A gyűrűs csavar teljes biztonságban használható max. 20 000 teljes terhelésű emelésig
18) Nagy kockázattal járó emelési művelet esetén biztosítani kell a kockázatnak kitett személyek biztonságát
19) Az utasítások figyelmen kívül hagyása személyi sérüléseket és anyagi károkat okozhat
20) A dokumentáció a gépekről szóló 2006/42/EK irányelv 1.7.4.2 pontjának megfelelően készült

TILALMAK
1) Teljes terhelés esetén nem alkalmas folytonos körkörös mozgatásra
2) Ne használja a gyűrűs csavarokat savas környezetben, vegyi anyagok nagyon korrozív környezetében és/vagy robbanásveszélyes légkörben
3) Ne alkalmazza 400°C-nál magasabb vagy - 40°C-nál alacsonyabb környezeti hőmérsékletű helyeken
4) Ne lépje túl a hivatkozási táblázatban megadott értékeket
5) Nem alkalmazható a tervezettektől eltérő célokra
6) A gyűrűs csavar felszereléséhez ne használjon az előírtnál nagyobb nyomatékot
7) Ne használjon 10.9-nél kisebb ellenállással rendelkező menetes csapokat
8) Nem alkalmazható személyek felemelésére
9) Használat alatt ne tartózkodjon a felfüggesztett teher alatt
10) A használat során ne tartózkodjon a veszélyes zónákban (a veszélyes zónák azok a zónák, melyek ki vannak téve a kiegészítővel mozgatott teher leesésének veszélyének)
11) Amennyiben a terméken módosítás vagy javítás és/vagy későbbi kezelések történnek, a garancia érvényét veszíti és nem vállalunk semmiféle felelősséget.

TÁROLÁS
A gyűrűs csavart megfelelő környezetben kell tárolni (pl. száraz, nem korrozív, stb.)

ÁRTALMATLANÍTÁS
A termék csomagolását a szelektív hulladékgyűjtőbe szükséges elhelyezni.
A terméket fémhulladékként kell ártalmatlanítani.

HR OKRETNI OKASTI VIJAK, ŽENSKI, S PRSTENOM

OZNAKE
❑ [CARTEC]: oznaka proizvođača
❑ [CE]: oznaka CE prema Direktivi 2006/42/EZ o strojevima
❑ [.. t]: maksimalno radno opterećenje u tonama (npr. 1 t)
❑ [1/E]: šarža za sljedivost
❑ [Z92]: homologacija DGUV
❑ [ITALY]: proizvedeno u Italiji
❑ [10]: stupanj 100

PREDVIĐENA UPORABA
ŽENSKI OKRETNI OKASTI VIJAK NAMIJENJEN PODIZANJU TERETA OPĆENITO SE RABI ZA OKRETANJE ILI PREVRTANJE TEŠKIH TERETA
OKASTI VIJAK TREBA RABITI S USADNIM I/ILI ZATIČNIM VIJCIMA

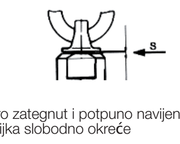
NE MOŽE SE RABITI ZA PODIZANJE OSOBA

Ⓐ

"EZ izjava o ugradnji"
(Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dio A Priloga II)

① **Granično radno opterećenje WLL (t)**

PROVJERA POGODNOSTI ZA UPORABU OKRETNIH OKASTIH VIJAKA, ART. 815X, KOJU TREBA IZVRŠITI PRIJE SVAKE UPORABE I NAJMANJE JEDNOM GODIŠNJE
Before all use, Prije svake uporabe provjerite da:
1) na okastom vijku i svakoj njegovoj komponenti, uključujući navojni zatik na koji se navija okasti vijak, nema nedostataka nastalih trošenjem, korozije, napuklina ili očevidnih deformacija
2) su oznake jasno čitljive
3) su tereti koje treba podignuti sukladni nosivostima za koje su okasti vijci projektirani (nosivosti se navode i na okastim vijcima i u uputama za uporabu)
4) se promjer zavarenog prstena uslijed trošenja u jednoj od dodirnih točaka s tijelom nije smanjio za više od 10% nazivnog promjera samog prstena Ⓑ
5) zračnost "s" između tijela i donjeg dijela nije veća od 0,5 mm



6) je okasti vijak dobro zategnut i potpuno navijen na nosivu strukturu te da se tijelo okastog vijka slobodno okreće

U slučaju negativnog ishoda kontrola, okasti vijak se više ne smije rabiti i treba ga zamijeniti.
Podsjećamo da:
– kontrole treba obavljati kvalificirano osoblje
– budući da se radi o dodatnoj opremi za podizanje, okretne okaste vijke iz serije 816X treba podvrgavati planiranim periodičnim provjerama koje se bilježi u odgovarajući dnevnik izvršenih kontrola, u skladu s važećim normama i zakonima

UPUTE
1) Postavljanje okretnog okastog vijka s prstenom treba obaviti punoljetno i kvalificirano osoblje, jer on služi za podizanje koje treba vršiti u skladu s Direktivom 2006/42/EZ o strojevima i naknadnim izmjenama
2) Kvalificirana osoba koja mora nadzirati podizanje mora uvijek utvrditi težište tereta i namjestiti okaste vijke tako da se jamči da će sam teret uvijek biti uravnotežen
3) U slučaju asimetričnog tereta treba uzeti u obzir smanjenje nosivosti kao što se navodi u referentnoj tablici
4) Provjerite je li navoj navojnog zatika kompatibilan po promjeru i koraku s okastim vijkom s kojim se sastavlja
5) Provjerite je li klasa otpornosti navojnog zatika s kojim se sastavlja okasti vijak veća ili jednaka klasi 10.9
6) Provjerite je li navojni zatik s kojim se sastavlja okasti vijak okomit na strukturu na koju je montiran
7) Provjerite je li navojni zatik s kojim se sastavlja okasti vijak odgovarajuće dužine: treba biti dug najmanje 1 put onoliko koliko iznosi nazivni promjer ženskog vijka
8) Provjerite jesu li planarnost i dimenzije površine oslanjanja ženskog vijka pogodne kako bi se jamčilo oslanjanje **cijele** ravne površine okastog vijka te da ona prianja na odgovarajući način.
Zabranjena je uporaba okastog vijka na dijelovima površine oslanjanja na kojima postoje izbočine
9) Zategnite 816X na navojni zatik sve dok baza za oslanjanje okastog vijka ne bude potpuno prianjala na površinu predmeta koji treba podignuti
10) Za postavljanje okastog vijka dovoljno je ručno ključem zategnuti ženski vijak na navojnom zatiku, bez uporabe produžetaka koji bi mogli predopteretiti vijak pretjeranim zateznim momentima (pridržavajte se zateznih momenata navedenih u tablici); za demontiranje postupite u obrnutom smjeru
11) Nakon zatezanja provjerite okreće li se tijelo slobodno, na ispravan način i bez trzaja
12) Nakon zatezanja usmjerite prsten naprave u smjeru tereta
Pažnja: naprava nije pogodna za okretanje pod opterećenjem

13) FAKTORI SMANJENJA NOSIVOSTI

Okolna temperatura	Reduction
Od -40 °C do 200 °C	nikakvo
Od 200 °C do 300 °C	-10%
Od 300°C do 400°C	-25%
Iznad 400 °C	Nije dopušteno

14) Koeficijent sigurnosti 4
15) Kod naprava za podizanje koje ostaju pričvršćene za strukturu preporučujemo da komad blokirate ljepilom za blokiranje navoja
16) Po osnoj vlačnoj sili dopušta se odstupanje od +/- 5° uz 10% smanjenja nosivosti
17) Okasti vijak se može potpuno sigurno rabiti sve do maks. 20.000 podizanja pod punim opterećenjem
18) U slučaju vrlo rizičnog podizanja, osobama koje su izložene riziku treba jamčiti sigurnosne uvjete
19) Nepoštivanje naputaka može prouzročiti štetu osobama i stvarima
20) Dokumentacija je izrađena u skladu s točkom 1.7.4.2 Direktive 2006/42/EZ o strojevima

ZABRANE
1) Nije pogodan za neprekidno okretanje pod punim opterećenjem
2) Okaste vijke nemojte rabiti u okolinama gdje ima kiselina, kemijskih ili vrlo korozivnih tvari, i/ili u eksplozivnoj atmosferi
3) Nemojte rabiti u okolinama s temperaturama višim od 400 °C ili nižim od -40 °C
4) Nemojte prekoračivati nosivosti koje se navode u referentnoj tablici
5) Nemojte rabiti u svrhe drukčije od onih predviđenih
6) Okasti vijak nemojte montirati zateznim momentima većim od onih propisanih
7) Nemojte rabiti navojne zatike čija je klasa otpornosti manja od 10.9
8) Nemojte rabiti za podizanje osoba
9) Tijekom uporabe nemojte se zadržavati ispod ovješenog tereta
10) Tijekom uporabe nemojte se zadržavati u opasnim zonama (pod "opasnim zonama" podrazumijevaju se zone izložene riziku od pada tereta koji se pomiče pomoću dodatnog dijela, odnosno one u kojima je taj rizik utvrđen)
11) Vršenje izmjena ili popravaka i/ili naknadnih obrada na proizvodu izazvat će prestanak jamstvenih uvjeta i smatrat ćemo se oslobođeni bilo kakve odgovornosti

ČUVANJE
Okasti vijak treba čuvati u pogodnoj okolini (npr. suhoj, ne korozivnoj itd.)

ODLAGANJE
Ambalažu proizvoda treba odložiti na mjesto namijenjeno odvojenom sakupljanju otpada. Proizvod treba spasiti kao metalni otpad.

GR ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΜΕΝΟΣ ΚΡΙΚΟΣ ΘΗΛΥΚΟΣ ΜΕ ΔΑΚΤΥΛΙΟ

ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ
❑ [CARTEC]: Συντομογραφία κατασκευαστή
❑ [EC]: Σήμανση CE σύμφωνα με την οδηγία μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ
❑ [.. t]: Μέγιστο χρησιμοποιήσιμο φορτίο σε τόνους (π.χ. 1 t)
❑ [1/E]: Παρτίδα ιχνηλασιμότητας
❑ [Z92]: Έγκριση DGUV
❑ [ITALY]: Made in Italy
❑ [10]: Βαθμός 100

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ
ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΜΕΝΟΣ ΚΡΙΚΟΣ ΘΗΛΥΚΟΣ ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΥΨΩΣΗ ΦΟΡΤΙΩΝ, ΓΕΝΙΚΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΙΜΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ Η ΤΗΝ ΑΝΑΤΡΟΠΗ ΒΑΡΕΩΝ ΦΟΡΤΙΩΝ.
Ο ΚΡΙΚΟΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΜΠΟΥΖΟΝΙΩΝ Η/ΚΑΙ ΚΟΧΛΙΩΝ ΜΕ ΣΠΕΙΡΩΜΑ.

ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΥΨΩΣΗ ΠΡΟΣΩΠΩΝ

Ⓐ

"Δήλωση Συμμόρφωσης CE"
(Οδηγία μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ προσάρτ. IIA)

① **Working Load Limit W.L.L. (t)**

ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΗ ΤΗΣ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΜΕΝΟΥΣ ΚΡΙΚΟΥΣ ART.816X ΔΙΕΝΕΡΓΕΙΤΑΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ ΜΕ ΕΤΗΣΙΑ ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ
Πριν από κάθε χρήση ελέγξτε αν:
1) ο κρίκος και κάθε εξάρτημά του, συμπεριλαμβανομένου του πείρου με σπείρωμα στον οποίο βιδώνεται ο κρίκος, δεν φέρουν ελαττώματα φθοράς, διάβρωσης, ρωγμές ή εμφανείς παραμορφώσεις
2) οι σημάνσεις είναι ευανάγνωστες
3) τα προς ανύψωση φορτία είναι σύμφωνα με τις ανυψωτικές ικανότητες για τις οποίες οι κρίκοι έχουν σχεδιαστεί (οι ανυψωτικές ικανότητες υποδεικνύονται τόσο στους κρίκους όσο και στις οδηγίες χρήσης)
4) η διάμετρος του συγκολλημένου δακτυλίου δεν έχει υποστεί μείωση μεγαλύτερη του 10% της ονομαστικής διαμέτρου του ίδιου του δακτυλίου, λόγω φθοράς ενός από τα σημεία επαφής με το βολβό. Ⓑ
5) ο τζόγος "s" μεταξύ βολβού και του κάτω μέρους να μην είναι μεγαλύτερος των 0,5 mm

6) ο κρίκος είναι καλά σφιγμένος και πλήρως βιδωμένος και ο βολβός του κρίκου στρέφεται ελεύθερα

Στην περίπτωση που οι έλεγχοι δώσουν αρνητικό αποτέλεσμα, ο κρίκος δεν πρέπει πλέον να χρησιμοποιηθεί και θα πρέπει να αντικατασταθεί.
Υπενθυμίζεται ότι:
- οι έλεγχοι θα πρέπει να διενεργούνται από ειδικευμένο προσωπικό
- δεδομένου ότι πρόκειται για αξεσουάρ ανύψωσης, οι περιστρεφόμενοι κρίκοι της σειράς 816X θα πρέπει να υπόκεινται σε προγραμματισμένους περιοδικούς ελέγχους οι οποίοι θα καταγράφονται σε σχετικό μητρώο ελέγχου σύμφωνα με τις ισχύουσες προδιαγραφές και νομοθεσία.

ΟΔΗΓΙΕΣ
1) Ο περιστρεφόμενος κρίκος με δακτύλιο θα πρέπει να τοποθετηθεί από ενήλικο και ειδικευμένο προσωπικό αφού αυτός χρησιμοποιείται στις εργασίες ανύψωσης που θα πρέπει να γίνουν, σύμφωνα με την οδηγία μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ και μεταγενέστερες τροποποιήσεις της.
2) Το ειδικευμένο άτομο που πρέπει να εποπτεύει την ανύψωση θα πρέπει να εντοπίζει πάντα το κέντρο βάρους του φορτίου και να τοποθετεί τους κρίκους έτσι ώστε να διασφαλίζεται ότι το ίδιο το φορτίο είναι πάντα ισοσταθμισμένο.
3) Σε περίπτωση ασύμμετρου φορτίου θεωρήστε μια μείωση της ανυψωτικής ικανότητας όπως υποδεικνύεται στον πίνακα αναφοράς.
4) Ελέγξτε αν η σπειροτόμηση του πείρου με σπείρωμα είναι συμβατή με τη διάμετρο και το βήμα του κρίκου στον οποίο θα ενσωματωθεί.
5) Ελέγξτε αν η κλάση αντοχής του πείρου με σπείρωμα στον οποίο θα ενσωματωθεί ο κρίκος είναι μεγαλύτερη ή ίση της κλάσης 10.9.
6) Ελέγξτε αν ο πείρος με σπείρωμα στον οποίο θα ενσωματωθεί ο κρίκος είναι κάθετος στη δομή στην οποία μοντάρεται.
7) Ελέγξτε αν ο πείρος με σπείρωμα στον οποίο θα ενσωματώνεται ο κρίκος έχει κατάλληλο μήκος. Θα πρέπει να έχει μήκος 1 φορά την ονομαστική διάμετρο του θηλυκού κοχλία.
8) Ελέγξτε αν η επιφάνεια στήριξης του θηλυκού κοχλία είναι κατάλληλη ως προς την επιπεδότητα και τις διαστάσεις, ώστε να εξασφαλίζεται η στήριξη όλης της επίπεδης επιφάνειας του κρίκου και να εφαρμόζεται κατάλληλα.
Απαγορεύεται η χρήση του κρίκου με προεξέχοντα μέρη της επιφάνειας στήριξης
9) Σφίξτε το 816X στον πείρο με σπείρωμα μέχρι να εφαρμόσει πλήρως η βάση στήριξης του κρίκου στην επιφάνεια του αντικειμένου προς ανύψωση.
10) Για την τοποθέτηση του κρίκου αρκεί να προχωρήσετε χειροκίνητα στη σύσφιξη του θηλυκού κοχλία με κλειδί χωρίς τη βοήθεια προεκτάσεων που θα μπορούσαν να "φορτώσουν" τη βίδα με υπερβολικές ροπές σύσφιγξης (τηρείτε τις ροπές σύσφιγξης που υποδεικνύονται στον πίνακα). Για την αποσυναρμολόγηση προχωρήστε με αντίστροφη σειρά.
11) Αφού γίνει η σύσφιγξη ελέγξτε αν ο βολβός στρέφεται ελεύθερα με σωστό τρόπο και χωρίς αναπηδήσεις.
12) Αφού γίνει η σύσφιγξη προσανατολίστε το δακτύλιο της διάταξης στη διεύθυνση του φορτίου.
Προσοχή η διάταξη δεν είναι κατάλληλη για την περιστροφή με φορτίο

13) Παράγοντες μείωσης ανυψωτικής ικανότητας

Θερμοκρασία περιβάλλοντος		Μείωση
Από	-40 °C to 200 °C	καμία
Από	200 °C to 300 °C	-10 %
Από	300 °C to 400 °C	-25 %
Πέραν των	400 °C	Μη επιτρεπτό

14) Συντελεστής ασφάλειας 4.
15) Για τις διατάξεις ανύψωσης που μένουν εφαρμοσμένες στη δομή συστήνεται να μπλοκάρετε το κομμάτι μέσω κόλλας ακινητοποίησης σπειρώματος.
16) Στο αξονικό τράβηγμα είναι επιτρεπτή μια απόκλιση + / - 5° με μια μείωση της ανυψωτικής ικανότητας 10 %.
17) Ο κρίκος μπορεί να χρησιμοποιηθεί με πλήρη ασφάλεια μέχρι ένα μέγιστο 20.000 ανυψώσεων πλήρους φορτίου.
18) Σε περίπτωση εργασίας ανύψωσης με υψηλό κίνδυνο θα πρέπει να εξασφαλιστούν οι συνθήκες ασφαλείας για τα άτομα που είναι εκτεθειμένα στον κίνδυνο.
19) Η μη τήρηση των υποδείξεων μπορεί να επιφέρει ζημιές σε άτομα και αντικείμενα.
20) Τεκμηρίωση συνταχθείσα σύμφωνα με το σημείο 1.7.4.2 της οδηγίας μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΕΙΣ
1) Ακατάλληλο για τη συνεχή περιστροφική κίνηση με πλήρες φορτίο.
2) Μη χρησιμοποιείτε τους κρίκους σε χώρους με όξινο περιβάλλον ή με χημικές ουσίες υψηλής ικανότητας διάβρωσης ή/και σε ατμόσφαιρα με πιθανότητα έκρηξης.
3) Μη το χρησιμοποιείτε σε περιβάλλον με θερμοκρασία μεγαλύτερη των 400°C ή μικρότερη των - 40°C.
4) Μην υπερβαίνετε τις ανυψωτικές ικανότητες που υποδεικνύονται στον πίνακα αναφοράς.
5) Μη το χρησιμοποιείτε για σκοπούς διαφορετικούς από τους προβλεπόμενους.
6) Για τη συναρμολόγηση του κρίκου μη χρησιμοποιείτε ροπές σύσφιγξης μεγαλύτερες των υποδεικνυόμενων.
7) Μη χρησιμοποιείτε πείρους με σπείρωμα με κλάση αντοχής μικρότερη της 10.9.
8) Μη το χρησιμοποιείτε για την ανύψωση ατόμων.
9) Μη σταθμεύετε, κατά τη χρήση, κάτω από το αιωρούμενο φορτίο.
10) Μη σταθμεύετε, κατά τη χρήση, στις επικίνδυνες περιοχές (ως επικίνδυνες περιοχές εννοούνται περιοχές εκτεθειμένες/χαρακτηρισμένες από επικινδυνότητα πτώσης του κινούμενου φορτίου μέσω του αξεσουάρ).
11) Αν διενεργηθούν στο προϊόν τροποποιήσεις ή επισκευές ή/και μεταγενέστερες επεμβάσεις, εκπίπτει η εγγύηση και θεωρούμαστε απαλλαγμένοι από οποιαδήποτε ευθύνη.

ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ
Ο κρίκος θα πρέπει να διατηρείται σε κατάλληλο περιβάλλον (π.χ. ξηρό, μη διαβρωτικό, κλπ.)

ΑΠΟΣΥΡΣΗ
Η συσκευασία του προϊόντος θα πρέπει να οδηγηθεί στη συνήθη χωριστή αποκομιδή. Το προϊόν θα πρέπει να ανακτηθεί ως απόρριμμα μετάλλων.

FI PYÖRIVÄ NAARASNOSTOSILMUKKARUUVI RENKAAN KANSSA

MERKINNÄT
❑ [CARTEC]: Valmistajan tunnus
❑ [CE]: CE-merkintä konedirektiivin 2006/42/EY mukaan
❑ [.. t]: Käytön maksimikuorma tonneissa (esim. 1 t)
❑ [1/E]: Erän jäljitettävyys
❑ [Z92]: DGUV-tyyppihyväksyntä
❑ [ITALY]: Valmistettu Italiassa
❑ [10]: Luokka 100

KÄYTTÖTARKOITUS
PYÖRIVÄ NAARASNOSTOSILMUKKARUUVI ON TARKOITETTU KUORMIEN NOSTOON JA SITÄ KÄYTETÄÄN YLEENSÄ KÄÄNTÄMÄÄN TAI KUMOAMAAN RASKAITA KUORMIA.
NOSTOSILMUKKAA ON KÄYTETTÄVÄ YHDESSÄ VAARNARUUVIEN JA/TAI VARSIRUUVIEN KANSSA.

ÄLÄ KÄYTÄ HENKILÖIDEN NOSTOON

Ⓐ

"CE-liittämisvakuutus"
(Konedirektiivi 2006/42/EY, liite IIA).

① **Suurin sallittu hyötykuorma (t)**

TARKASTA PYÖRIVIEN NOSTOSILMUKKARUUVIEN (TUOTE 816X) SOPIVUUS KYSEISEEN KÄYTTÖÖN ENNEN JOKAISTA KÄYTTÖKERTAA TAI VÄHINTÄÄN KERRAN VUODESSA
Ennen jokaista käyttöä on tarkastettava seuraavat kohdat:
1) nostosilmukkaruuvi ja sen kaikki osat mukaan lukien kierretappi, johon nostosilmukkaruuvi kiinnitetään, ovat hyvässä kunnossa eikä niissä näy kulumista, syöpymistä, säröjä tai selkeitä muodonmuutoksia
2) merkinnät ovat kunnolla luettavissa
3) nostettavat kuormat eivät ylitä kantavuuksia, joille nostosilmukkaruuvi on suunniteltu (kantavuudet osoitetaan sekä nostosilmukkaruuveissa että käyttöohjeissa)
4) hitsatun renkaan halkaisija ei ole pienentynyt yli 10 % kyseisen renkaan nimellishalkaisijaan verrattuna kulumisen seurauksena yhdessäkään tyviosan kosketuskohdassa. Ⓑ
5)välys "s" tyviosan ja alaosan välillä ei ole yli 0,5 mm

6) Nostosilmukkaruuvi on kunnolla kiinnitetty sekä kierretty kokonaan kantavaan rakenteeseen ja nostosilmukkaruuvin tyviosa pyörii vapaasti

Mikäli tarkastustulos on negatiivinen, nostosilmukkaruuvia ei saa enää käyttää ja se on vaihdettava.
Muistutetaan:
- tarkastukset on suoritettava ammattitaitoisen henkilöstön toimesta
- koska sarjan 816X nostosilmukkaruuvit toimivat noston lisävarusteina, niille on suoritettava säännölliset aikataulun mukaiset tarkastukset ja nämä on kirjattava erityiseen voimassa olevien lakien ja määräysten mukaiseen tarkastusrekisteriin.

OHJEET
1) renkaalla varustettu pyörivä nostosilmukkaruuvi on asennettava täysi-ikäisen ja ammattitaitoisen henkilöstön toimesta, koska sitä käytetään nostotoimenpiteissä, jotka on suoritettava noudattaen vaatimuksia konedirektiivissä 2006/42/EY ja sitä seuraavissa muutoksissa.
2) Nostotoimenpiteitä valvovan ammattitaitoisen henkilön on tunnistettava aina kuorman massakeskipiste ja sijoitettava nostosilmukkaruuvit siten, että taataan kuorman säilyminen tasapainossa.
3) Epäsymmetrisen kuorman tapauksessa on huomioitava kantavuuksien alennus kuten osoitetaan viitetaulukossa.
4) Tarkasta, että kierretapin kierteet sopivat kiinnitettävän nostosilmukkaruuvin halkaisijaan ja muihin mittoihin.
5) Tarkasta, että lujuusluokka kierretapille, johon nostosilmukkaruuvi kiinnitetään, on vähintään luokka 10.9.
6) Tarkasta, että kierretappi, johon nostosilmukkaruuvi kiinnitetään, on kohtisuorassa rakennetta kohden sen asennuskohdassa.
7) Tarkasta, että kierretappi, johon nostosilmukkaruuvi kiinnitetään, on pituudeltaan sopiva. Sen pituuden on oltava vähintään 1 kerran työkaran nimellishalkaisija.
8) Tarkasta, että työkaran tukipinta on sopiva sekä tasaisuuden että mittojen osalta, jotta taataan nostosilmukkaruuvin koko tasapinnan tukeutuminen sekä sen tarttuminen asianmukaisesti.
On kielletty käyttämästä nostosilmukkaruuvia, jonka tukitaso on edes osittain ulokkeen päällä.
9) Kierrä 816X kiinni kierretappiin, kunnes nostosilmukkaruuvin tukijalusta asettuu kokonaan nostettavan esineen pintaa vasten.
10) Nostosilmukkaruuvin asentamista varten riittää, että edetään kiertämällä kiinni työkara kierretappiin käsin avaimella käyttämättä pidennysvarsia, jotka voisivat esiladata työkaraa liian suurella vääntömomentilla (noudata taulukossa osoitettuja vääntömomentteja). Purkamista varten etene käänteisessä järjestyksessä.
11) Kun kiristäminen on suoritettu loppuun, tarkasta, että tyviosa pyörii vapaasti oikealla tavalla ja ilman nykäyksiä.
12) Kun kiristäminen on suoritettu loppuun, suuntaa laitteen rengas kuorman suuntaan.
Varoitus, laite ei sovellu pyöritykseen kuormattuna

13) KANTAVUUDEN ALENNUSKERTOIMET

Ympäristön lämpötila	Alennus
Välillä -40–200 °C	ei mitään
Välillä 200–300 °C	-10 %
Välillä 300–400 °C	-25 %
Yli 400 °C	Ei sallittu

14) Varmuuskerroin 4.
15) Rakenteeseen kiinnitettäville nostolaitteille suositellaan lukitsemaan osa kierrelukitteella.
16) Aksiaaliselle vedolle sallitaan poikkeamaksi + / - 5°, jolloin kantavuuden alennus on 10 %.
17) Nostosilmukkaruuvia voidaan käyttää täydellä varmuudella enintään 20 000 nostokertaa täydellä kuormalla
18) Jos suoritetaan nostotoimenpiteitä, jotka sisältävät korkean riskin, kyseiselle riskille altistuvien henkilöiden turvalliset olosuhteet on taattava.
19) Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vahinkoja henkilöille ja esineille.
20) Asiakirja-aineisto on koottu konedirektiivin 2006/42/EY kohdan 1.7.4.2 mukaisesti.

KIELLOT
1) Ei sovellu jatkuvaan pyörivään liikkeeseen täydellä kuormalla.
2) Älä käytä nostosilmukkaruuveja happamassa tai erittäin syövyttävissä ja/tai räjähdysalttiissa ympäristöissä.
3) Älä käytä ympäristöissä, joiden lämpötila on yli 400 °C tai alle -40 °C.
4) Älä ylitä viitetaulukossa osoitettuja kantavuuksia.
5) Älä käytä muuhun kuin suunniteltuihin käyttötarkoituksiin.
6) Älä käytä nostosilmukkaruuvin asennuksessa määriteltyjä arvoja suurempia vääntömomentteja.
7) Älä käytä kierretappeja, joiden lujuusluokka on alle 10.9.
8) Älä käytä henkilöiden nostoon.
9) Älä oleskele käytön aikana nostetun kuorman alla.
10) Älä oleskele käytön aikana vaarallisilla alueilla (vaarallisilla alueilla tarkoitetaan alueita, jotka altistuvat/tunnistetaan riskialttiiksi varusteella liikutellun kuorman pudotessa).
11) Mikäli tuotteeseen suoritetaan muutoksia tai korjauksia ja/tai myöhempiä käsittelyjä, takuuehdot raukeavat ja valmistaja kieltäytyy kaikesta vastuusta.

SÄILYTTÄMINEN
Nostosilmukkaruuvi on säilytettävä sopivassa ympäristössä (kuiva, ei syövyttävä ym.)

HÄVITTÄMINEN
Tuotteen pakkaus on suoritettava tavallisen erilliskeräyksen kautta.
Tuote on kerättävä metalliromuna.

EE PÖÖRLEV, SISEKEERMEGA AASPOLT

TÄHISTUSED
❑ [CARTEC]: Tootja initsiaalid
❑ [EÜ]: EÜ tähis kooskõlas Masinadirektiiviga 2006/42/EÜ
❑ [.. t]: Maksimaalne kandevõime tonnides (nt 1 t)
❑ [1/E]: Jälgitavust tagav tooteseeria
❑ [Z92]: DGUV tüübikinnitus
❑ [ITAALIA]: Toodetud Itaalias
❑ [10]: Klass 100

KASUTUSOTSTARVE
PÖÖRLEV, SISEKEERMEGA AASPOLT ON MÕELDUD KASUTAMISEKS KOORMATE TÕSTMISEL, RASKE KOORMA PÖÖRAMISEKS VÕI ÜMBERPÖÖRAMISEKS.
AASPOLTI TULEB KASUTADA KOOS TIKKPOLTIDE JA KEERMESTATUD KRUVIDEGA.

MITTE KASUTADA INIMESTE TÕSTMISEKS

Ⓐ

EÜ vastavusdeklaratsioon
(Masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa IIB)
Käesolevaga deklareerime, et kõik selle deklaratsiooniga hõlmatud materjalid on valmistatud kooskõlas põhinõuetega, et vältida tõstetöödega seonduvaid ohte (lisa I osa 4); et materjalid ühilduvad masina või tõstetropiga; nende kasutamiseks peab kasutaja olema pädev, kuni masin, millele need paigaldatakse, vastab võrdlusstandardi "Masinadirektiivi" sätetele.
(4 keeles)

① **Töökoormuse piirväärtus (t)**

ENNE PÖÖRLEVA, SISEKEERMEGA AASPOLDI ART. 816X IGAT KASUTUSKORDA JA VÄHEMALT KORD AASTAS TULEB TEHA SOBIVUSKONTROLL
Enne igat kasutuskorda veenduge, et:
1) aaspolt ja kõik selle osad, sh keermestatud tihvt, mille külge on aaspolt kruvitud, ei ole kulunud, korrodeerunud, pragunenud ega väändunud.
2) tähised on täielikult loetavad;
3) tõstekoormused vastavad aaspoltide nimikandevõimele (kandevõime on märgitud aaspoltidele ja kasutusjuhendisse);
4) pööreliga kokkupuutepunktide kulumisest tulenevalt ei ole keevitatud rõnga nimiläbimõõt vähenenud üle 10%; Ⓑ
5) s-kujuline vahe pööreli ja alumise osa vahel ei ületa 0,5 mm;

6) aaspolt on korralikult pingutatud ja keeratud täielikult kandvasse konstruktsiooni ning et aaspoldi pöörel pöörleb vabalt

Kõrvalekallete avastamisel kontrollimise käigus ei tohi aaspolti kasutada ja see tuleb välja vahetada.
Pidage meeles:
- et kontrolltoimingud peab läbi viima kvalifitseeritud personal;
- kuna tegemist on tõsteseadmetega, siis tuleb 816X-seeria pöörlevaid aaspolte regulaarselt kontrollida ja kontrolli tulemus registreerida vastavasse kontrollaruandesse kooskõlas kohalduvate eeskirjade ja kehtivate seadustega.

JUHISED
1) Pöörleva aaspoldi koos rõngaga peab paigaldama kvalifitseeritud täiskasvanu, kuna seda kasutatakse tõstetöödeks, mis tuleb läbi viia kooskõlas Masinadirektiivi 2006/42/EÜ ja järgnevate muudatuste sätetega.
2) Tõstetöid juhendav kvalifitseeritud personal peab alati määratlema koorma raskuskeskme ja paigutama aaspoldid nii, et koorem oleks igal ajal tasakaalus.
3) Ebasümmeetrilise koorma puhul tuleb kaaluda koormuse vähendamist vastavalt tabelis toodud soovitustele.
4) Veenduge, et keermestatud tihvti keerme läbimõõt ja samm vastavad aaspoldile, millele see paigaldatakse.
5) Veenduge, et aaspoldile paigaldamiseks kasutatava keermestatud tihvti vastupidavusklass on 10,9 või üle selle.
6) Veenduge, et aaspoldile paigaldamiseks kasutatav keermestatud tihvt on õige nurga all selle konstruktsiooni suhtes, millele see paigaldatakse.
7) Kontrollige, et aaspoldile paigaldamiseks mõeldud keermestatud tihvt on piisava pikkusega. Selle pikkus peab olema vähemalt sama, mis juhtkruvi nimiläbimõõt.
8) Kontrollige, et juhtkruvi tugipind on piisavalt lame ja suur, tagamaks, et aaspoldi **kogu** lame pind on toestatud ja kinnitub korralikult.
Keelatud on kasutada üleulatuva tugipinnaga aaspolti.
9) Keerake 816X keermestatud tihvti, kuni aaspoldi tugipind on täielikult vastu tõstetava koorma pinda.
10) Aaspoldi paigaldamiseks keerake juhtkruvi lihtsalt käsitsi keermestatud tihvtile. Kasutage mutrivõtit ja vajadusel pikendusi, mis avaldavad kruvile eelpinget (järgige tabelis toodud pingutusmomente). Demonteerimisel toimige vastupidises järjekorras.
11) Pärast pingutamist veenduge, et pöörel pöörleb vabalt, õigesti ja ei puutu millegi vastu.
12) Pärast pingutamist suunake seadise rõngas koorma poole.
NB! See seade ei sobi pööramiseks, kui on koormatud

13) KANDEVÕIME VÄHENDAMISE TEGURID

Ümbritsev temperatuur	Vähendamine
– 40 °C-lt 200 °C-le	puudub
– 200 °C-lt 300°C-le	- 10%
– 300 °C-lt 400°C-le	-25%
Üle 400 °C	Pole lubatud

14) Turvakoefitsient 4
15) Tõsteseadmete puhul, mis jäävad konstruktsioonile kinnitatuks, soovitame kinnitada elemendid oma kohale keermeliimiga.
16) Pikitõmbele puhul on lubatud nihe + / - 5° (kandevõime väheneb 10 %).
17) Aaspolti võib kasutada täiesti turvaliselt maksimaaselt 20 000 tõstekorraks täiskoormusel.
18) Suure riskiga tõstetööde puhul tuleb tagada ohustatud inimeste turvalisus.
19) Nende juhiste eiramine võib põhjustada vara kahjustumist või vigastusi.
20) Kooskõlas 2006/42/EÜ MASINADIREKTIIVI punkti 1.7.4.2 sätetega koostatud dokumentatsioon.

KEELATUD TEGEVUSED
1) Ei sobi pidevaks pöörlemiseks täiskoormusel.
2) Ärge kasutage aaspolte keskkondades, mis on happelised ja/või plahvatusohtlikud või mille puhul on kemikaalidest tulenev suur korrodeerumisoht.
3) Ärge kasutage keskkondades, kus temperatuur on üle 400 °C või alla - 40 °C.
4) Ärge ületage tabelis toodud kandevõimeid.
5) Ärge kasutage mittesihipäraselt otstarbel.
6) Aaspoldi kokku panemisel järgige täpselt soovitatud pingutusmomente.
7) Ärge kasutage keermestatud tihvte, mille vastupidavusklass on alla 10.9.
8) Ärge kasutage inimeste tõstmiseks.
9) Ärge seiske kasutamise ajal üles tõstetud koorma all.
10) Ärge seiske kasutamise ajal ohualadel (ohualadeks on vahetud alad ja alad, kuhu võib seadme abil üles tõstetud koorem kukkuda).
11) Kui tootel on vaja teha muudatusi või parandusi ja/või neid järgnevaid töötlusi, kaotab garantii kehtivuse ja me ei võta enam mingit vastutust.

HOIUSTAMINE
Aaspolti tuleb hoida nõutekohastes tingimustes (st kuivas, mittesöövitavas jne keskkonnas)

KÕRVALDAMINE
Toote pakend tuleb saata tavalisse ümbertöötlusesse.
Toodet peab taaskasutama kui vanametalli.

DK DREJELIGT LØFTEØJE MED INDVENDIGT GEVIND OG RING

MARKERING
❑ [CARTEC]: Fabrikantens mærkning
❑ [CE]: CE-mærkning iht. maskindirektivet 2006/42/EC
❑ [.. t]: Maks. last i ton (fx 1 t)
❑ [1/E]: Sporbarhed
❑ [Z92]: DGUV godkendt
❑ [ITALY]: Made in Italy
❑ [10]: Grad 100

TILSIGTET BRUG
DET DREJELIGE LØFTEØJE MED INDVENDIGT GEVIND ER BEREGNET TIL LØFT AF LASTER, SOM NORMALT KRÆVER DREJNING ELLER TIPNING AF TUNGE LASTER
LØFTEØJET SKAL ANVENDES SAMMEN MED TAPSKRUER OG/ELLER GEVINDSKÅRNE SKRUER

MÅ IKKE ANVENDES TIL LØFT AF PERSONER

Ⓐ

"CE-overensstemmelseserklæring"
(Maskindirektivet 2006/42/EF bilag IIA)

① **Maximale werklast WLL (t)**

KONTROL AF EGNETHED TIL BRUG TIL DREJELIGE LØFTEØJER ART.816X SOM SKAL UDFØRES INDEN HVER IBRUGTAGELSE OG MINDST EN GANG OM ÅRET
Inden hver ibrugtagelse skal man kontrollere, at:
1) løfteøjet og alle dele, inklusiv den gevindskårne tap, som løfteøjet fastskrues på, er fri for defekter på grund af slid, korrosion, revner eller tydelige deformationer
2) mærkningerne er synlige
3) de laster, der skal løftes, stemmer overens med løfteøjernes kapacitet (kapaciteterne er angivet både på løfteøjerne og i brugsanvisningen)
4) diameteren på den svejsede ring ikke er blevet mindre end 10 % af den nominelle diameter på selve ringen på grund af slid på en af kontaktfladerne med vulsten. Ⓑ
5) de speling "s" tussen de bol en het onderste gedeelte niet meer dan 0,5 mm bedraagt;

6) løfteøjet er godt fastgjort og skruet i bund til den bærende struktur, og at løfteøjets vulst kan dreje frit

Hvis kontrollerne giver negativt resultat, må løfteøjet ikke længere anvendes, men skal udskiftes.
Bemærk følgende:
- kontrollerne skal udføres af kvalificeret personale
- som tilbehør til løftegrej skal de drejelige løfteøjer i serien 816X kontrolleres jævnligt med planlagte eftersyn, som noteres i et kontrolregister i overensstemmelse med gældende regler og love

BRUGSANVISNING
1) det drejelige løfteøje med ring skal installeres af voksent og kvalificeret personale, eftersom det anvendes til løft, som skal udføres i overensstemmelse med maskindirektivet 2006/42/EF og efterfølgende ændringer
2) den kvalificerede person, der skal overvåge løftearbejdet, skal altid fastlægge lastens tyngdepunkt og placere løfteøjerne, således at det sikres, at lasten altid er i balance
3) i tilfælde af asymmetriske laster skal man tage højde for en reduktion af kapaciteten, som angivet i tabellen
4) Kontroller, at gevindet på den gevindskårne tap er kompatibel med diameter og gevindstigning på løfteøjet, som det samles med
5) Kontroller, at resistenskategorien for den gevindskårne tap, som løfteøjet samles med, er højere eller lig med kategori 10.9
6) Kontroller, at den gevindskårne tap, som løfteøjet samles med, er vinkelret mod strukturen, som den er monteret på
7) Kontroller, at den gevindskårne tap, som løfteøjet samles med, er i passende længde; den skal være mindst 1 gang længden af den nominelle diameter på det indvendige gevind
8) Kontroller, at støttefladen på det indvendige gevind er egnet, hvad angår planhed og dimension, så der sikres en støtte på hele løfteøjets plane flade og så den slutter tæt på korrekt vis.
Det er forbudt at anvende løfteøjet med frithængende dele af støttefladen
9) Fastgør 816X på den gevindskårne tap, så løfteøjets støtteflade er helt fastgjort til fladen på det objekt, der skal løftes
10) For installation af løfteøjet er det tilstrækkeligt manuelt at fastskrue det indvendige gevind på den gevindskårne tap med en nøgle uden at anvende forlængere, der kan forudbelaste skruen med for høje fastspændingsmomenter (følg fastspændingsmomenterne angivet i tabellen); for afmontering, følg den omvendte fremgangsmåde
11) Når fastspændingen er udført, kontroller så, at vulsten drejer frit på korrekt vis og uden "hop"
12) Når fastspændingen er udført, drej så ringen på anordningen i retning af lasten
Pas på, at anordningen ikke er tilpasset rotationen under lasten e spanningen zoals het verdraaien of kantelen van de last te vermijden.

13) KAPACITETSREDUCERENDE FAKTORER

Omgivende temperatur	Reduktion
fra -40°C til 200 °C	ingen
fra 200°C til 300°C	-10 %
fra 300°C til 400°C	-25 %
over 400°C	Ikke tilladt

14) Sikkerhedskoefficient 4
15) For løfteanordninger, som skal anvendes til strukturen, anbefales det at blokere emnet via gevindlim
16) På det aksiale træk er det tilladt med en forskydning på + / - 5° med en kapacitetsreduktion på 10 %
17) Løfteøjet kan anvendes sikkert op til maks. 20.000 løft ved fuld last
18) I tilfælde af løft med forhøjet risiko skal man sørge for overholdelse af sikkerheden for personer, der er i farezonen
19) Manglende overholdelse af anvisningerne kan medføre skade på personer og ting
20) Dokumentation udarbejdet iht. punkt 1.7.4.2 i maskindirektivet 2006/42/EF

FORBUD
1) Ikke egnet til kontinuerlig rotationsbevægelse for fuld last
2) Brug ikke løfteøjerne i surt miljø eller i omgivelser med høj korrosion med kemiske stoffer og/eller eksplosionsfarlig atmosfære
3) Må ikke anvendes i omgivelser med en temperatur på over 400°C eller under - 40°C
4) Overstig ikke kapaciteterne anført i referencetabellen
5) Må ikke anvendes til andre formål end foreskrevet
6) Brug ikke til montering af løfteøjet fastspændingsmomenter, der er højere end foreskrevet
7) Brug ikke gevindskårne tappe med mindre resistenskategori end 10.9
8) Må ikke anvendes til løft af personer
9) Ophold dig ikke under løftet last
10) Ophold dig ikke i farlige områder under brug (dvs. områder, der er udsat / fastlagt som farlige områder pga. fare for fald af lasten, som flyttes med udstyret)
11) Hvis der foretages ændringer eller reparationer og/eller efterfølgende behandlinger på produktet, bortfalder garantibetingelserne og vi betragter os som fritaget fra ethvert ansvar

OPBEVARING
Løfteøjet skal opbevares i egnede miljøer (dvs. tørt, ikke korrosivt osv.)

BORTSKAFFELSE
Produktets emballage skal kildesorteres.
Produktet skal genvindes som metalaffald.

BA ŽENSKI OKRETNI OČNI VIJAK S ALKOM

OZNAKE
❑ [CARTEC]: Oznaka proizvođača
❑ [CE]: EZ oznaka u skladu s Direktivom o mašinama 2006/42/EZ
❑ [.. t]: Maksimalni teret za vrijeme upotrebe izražen u tonama (npr. 1 t)
❑ [1/E]: Broj šarže za sljedivost proizvoda
❑ [Z92]: DGUV službena potvrda
❑ [ITALY]: Proizvedeno u Italiji
❑ [10]: Stupanj 100

PREDVIĐENA UPOTREBA
ŽENSKI OKRETNI OČNI VIJAK NAMIJENJEN JE ZA PODIZANJE TERETA I OBIČNO SE KORISTI ZA OKRETANJE ILI PREVRTANJE TEŠKOG TERETA
OKRETNI VIJAK TREBA KORISTITI KAD IMA SVORNIH ODNOSNO NAVOJNIH VIJAKA

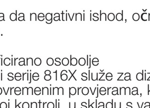
NIJE MOGUĆE KORISTITI ZA PODIZANJE OSOBA

Ⓐ

"EU izjava o usaglašenosti"
(Direktiva o mašinama 2006/42/EZ prilog IIA)

① **Granica opterećenja (W.L.L.) (t)**

PROVJERA DA LI SU OKRETNI OČNI VIJCI ART.816X PRIKLADNI ZA KORIŠTENJE, A KOJU TREBA IZVRŠITI SVAKI PUT PRIJE UPOTREBE VIJAKA, A NAJMANJE JEDNOM GODIŠNJE
Svaki put prije upotrebe provjerite sljedeće:
1) da očni vijak, svi njegovi dijelovi i navojna šipka na koju se vijak montira, nisu istrošeni, oštećeni korozijom, da na njima nema napuklina ili vidnih deformacija
2) da su oznake čitljive
3) da teret koji treba podići odgovara opterećenju za koje su očni vijci projektirani (nosivost je navedena i na očnim vijcima i u uputstvima za upotrebu)
4) da se prečnik zavarene alke nije smanjio za više od 10% njenog nazivnog prečnika zbog toga što je istrošen u nekoj od točaka u kojima se dodiruje s ušicom. Ⓑ
5) da rastojanje "s" između ušice i donje strane nije veće od 0,5 mm



6) da je očni vijak dobro pritegnut i do kraja zavrnut na nosećoj konstrukciji i da se ušica vijka može slobodno okretati

Ukoliko neka od ovih kontrola da negativni ishod, očni vijak ne smijete više koristiti i morate ga zamijeniti.
Ne zaboravite da:
- kontrole treba izvršiti kvalificirano osobolje
- budući da okretni očni vijci serije 816X služe za dizanje tereta, moraju se podvrgnuti programiranim povremenim provjerama, koje treba zabilježiti u posebni Dnevnik o provedenoj kontroli, u skladu s važećim propisima i zakonima

UPUTSTVA
1) okretni očni vijak s alkom mora instalirati punoljetna i kvalificirana osoba budući se isti koristi za dizanje tereta koje treba izvršiti u skladu s Direktivom o mašinama 2006/42/EU i naredním izmjenama
2) kvalificirana osoba koja treba nadgledati dizanje mora uvijek odrediti centar gravitacije tereta koji se diže i postaviti očne vijke tako da garantira uravnoteženost tereta za vrijeme dizanja
3) u slučaju asimetričnog tereta, trebate uzeti u obzir smanjenje nosivosti kako je navedeno u referentnoj tablici
4) Provjerite je li navoj navojne šipke kompatibilan po pitanju prečnika i koraka s očnim vijkom na koji se montira
5) Provjerite je li klasa otpornosti navojne šipke na koju se montira očni vijak veća od klase 10.9 ili je jednaka s njom
6) Provjerite je li navojna šipka na koju se montira očni vijak pod pravim kutom u odnosu na konstrukciju na kojoj je namontirana
7) Provjerite ima li navojna šipka na koju se montira očni vijak odgovarajuću dužinu; njena dužina mora biti barem jednaka nazivnom prečniku noseće navrtke
8) Provjerite je li potporna površina noseće navrtke prikladna odnosno je li ravna i dovoljno velika kako bi se čitava ravna površina očnog vijka oslonila i ispravno prionula na nju.
Zabranjeno je koristiti očni vijak s potpornom površinom na kojoj ima izbočina
9) Pritegnite očni vijak 816X na navojnu šipku sve dok njegova donja potporna površina potpuno ne nalegne na površinu predmeta koji dižete
10) Za montažu očnog vijka dovoljno je ručno zavrnuti ključem noseću maticu na navojnu šipku bez korištenja nastavaka koji bi mogli preopteretiti vijak s prevelikim momentima pritezanja (pridržavajte se vrijednosti momenta pritezanja koje su navedene u tablici); za demontažu provedite opisani postupak u obrnutom redoslijedu
11) Kad izvršite pritezanje, provjerite okreće li se slobodno i ispravno ušica i da ne zapinje
12) Kad izvršite pritezanje usmjerite alku vijka u pravcu tereta
Pazite jer oprema nije prikladna za okretanje pod opterećenjem

13) FAKTORI SMANJENJA NOSIVOSTI

Temperatura ambijenta		Smanjenje
Od	-40 °C do 200 °C	none
Od	200 °C do 300 °C	-10 %
Od	300 °C do 400 °C	-25 %
Preko	400 °C	Nije dopušteno

14) Sigurnosni koeficijent 4
15) Kada je u pitanju oprema za dizanje tereta koja se ne odvaja od konstrukcije, preporuča se da blokirate komad pomoću ljepka za osiguravanje navoja
16) Kod aksijalnog naprezanja dopušteno je odstupanje od + / - 5° uz smanjenje nosivosti za 10 %
17) S očnim vijkom se potpuno sigurno može izvršiti najviše 20.000 dizanja pod punim opterećenjem
18) U slučajevima veoma rizičnog dizanja tereta, moraju se garantirati sigurnosni uslovi za osobe izložene riziku
19) U slučaju nepoštovanja uputstava, osobe i predmeti mogu pretrpiti štetu
20) Ova dokumentacija je sastavljena u skladu s točkom 1.7.4.2 Direktive o mašinama 2006/42/EZ

ZABRANE
1) Nije prikladno za neprekidno rotaciono kretanje pod punim opterećenjem
2) Ne koristiti očne vijke u kiselim prostorijama ili prostorijama u kojima postoji veliki stupanj korozije izazvane kemijskim tvarima odnosno u eksplozivnoj atmosferi
3) Ne koristiti u prostorijama u kojima je temperatura prelazi 400°C ili je manja od - 40°C
4) Ne premašivati nosivost navedenu u referentnoj tablici
5) Ne koristiti u nepredviđene svrhe
6) Za montažu očnog vijka nemojte koristiti momente pritezanja veće od navedenih
7) Nemojte koristiti navojne šipke s klasom otpornosti manjom od 10.9
8) Ne koristiti za podizanje osoba
9) Za vrijeme korištenja ne zadržavati se ispod tereta koji visi
10) Ne zadržavati se za vrijeme upotrebe u opasnim zonama (opasne zone su zone definirane kao zone u kojima postoji rizik od pada tereta koji se diže pomoću očnog vijka)
11) Ukoliko na očnom vijku izvršite izmjene, popravke ili naknadnu obradu, garancija prestaje važiti, a proizvođač neće biti odgovoran

ČUVANJE
Očni vijak treba čuvati u prikladnoj prostoriji (npr. suhoj prostoriji, bez korozije, itd.)

ZBRINJAVANJE
Ambalažu proizvoda treba zbrinuti kao otpad koji se odvojeno prikuplja.
Proizvod treba odložiti kao metalni otpad.

CZ OTOČNÉ OKO S VNITŘNÍM ZÁVITEM A KROUŽKEM

ZNAČENÍ
❑ [CARTEC]: Značka výrobce
❑ [CE]: Označení CE podle směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES
❑ [.. t]: Maximální pracovní zatížení v tunách (např. 1 t)
❑ [Z92]: Šarže dohledatelnosti
❑ [ITALY]: Made in Italy
❑ [10]: Stupeň 100

PŘEDPOKLÁDANÝ ÚČEL POUŽITÍ
OTOČNÉ ZÁVĚSNÉ OKO S VNITŘNÍM ZÁVITEM, URČENÉ KE ZVEDÁNÍ BŘEMEN, OBVYKLE POUŽÍVANÉ I K OTÁČENÍ NEBO OBRÁCENÍ TĚŽKÝCH BŘEMEN
ZÁVĚSNÉ OKO SE MUSÍ POUŽÍVAT V PŘÍPADĚ KOLÍKŮ A/NEBO ŠROUBŮ SE ZÁVITEM

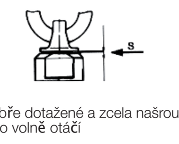
NESMÍ SE POUŽÍVAT KE ZVEDÁNÍ OSOB

Ⓐ

„ES Prohlášení o shodě"
(Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES příl. IIA)

① **Working Load Limit W.L.L. (t)**

KONTROLA VHODNOSTI POUŽÍVÁNÍ OTOČNÝCH ZÁVĚSNÝCH OK SÉRIE 816X, KTERÁ SE MUSÍ PROVÉST PŘED KAŽDÝM POUŽITÍM A ALESPOŇ JEDNOU ROČNĚ
Před každým použitím zkontrolujte, že:
1) závěsné oko a všechny jeho součásti, včetně čepu se závitem, na který se závěsné oko šroubuje, jsou prosté zjevných vad, opotřebení, koroze, trhlin a deformací
2) označení jsou dobře čitelná
3) zvedaná břemena odpovídají nosnostem, pro která byla oka navržena (nosnosti jsou uvedeny jak na oku, tak v pokynech pro použití)
4) průměr svařeného kroužku se nezmenšil o více než 10 % jmenovitého průměru kroužku v důsledku opotřebení v jednom z míst kontaktu s okem. Ⓑ
5) vůle „s" mezi okem a spodní částí není větší než 0,5 mm



6) závěsné oko je dobře dotažené a zcela našroubované na nosnou konstrukci a že se oko volně otáčí

V případě negativního výsledku kontrol se závěsné oko nesmí používat a musí se vyměnit.
Připomínáme, že:
- kontroly musí provádět kvalifikovaný personál
- jako zvedací příslušenství se musí otočná oka série 816X podrobit pravidelným plánovaným kontrolám, zaznamenaným do zvláštní kontrolní knihy v souladu s platnými normami a předpisy

POKYNY
1) Otočné závěsné oko s kroužkem musí instalovat plnoletý a kvalifikovaný personál, protože se používá při činnostech zvedání, které se musí provádět v souladu se směrnicí o strojních zařízeních 2006/42/ES ve znění pozdějších předpisů
2) Kvalifikovaná osoba, která musí dohlížet na zvedací operace, by měla vždy označit těžiště břemena a umístit závěsná oka tak, aby bylo zajištěno, že břemeno bude vždy vyvážené
3) V případě nesouměrného břemena zvažte snížení nosností, jak je uvedeno v příslušné tabulce
4) Zkontrolujte, jestli závit čepu je kompatibilní s průměrem a stoupáním vnitřního závitu na závěsném oku, se kterým se kompletuje
5) Zkontrolujte, jestli třída pevnosti čepu se závitem, na který se kompletuje závěsné oko, je vyšší nebo rovná třídě 10.9
6) Zkontrolujte, jestli čep se závitem, na který se kompletuje závěsné oko, je kolmý na konstrukci, na kterou je namontovaný
7) Zkontrolujte, jestli čep se závitem, na který se kompletuje závěsné oko, má vhodnou délku; musí mít délku minimálně 1x jmenovitý průměr vnitřního závitu
8) Zkontrolujte, jestli opěrný povrch vnitřního závitu má vhodnou rovinnost a rozměr, aby se zaručil kontakt celého rovného povrchu závěsného oka a aby vhodně přilehal.
Je zakázáno používat závěsné oko s přesahujícími částmi opěrné plochy
9) 816X dotáhněte na čepu se závitem, až opěrná základna závěsného oka přilne k povrchu zvedaného předmětu
10) Pro instalaci závěsného oka stačí ručně zašroubovat a klíčem dotáhnout matici na čep se závitem, bez používání prodlužovací páky, která by mohla zatížit šroub přílišným utahovacím momentem (dodržujte utahovací momenty uvedené v tabulce); pro demontáž postupujte v opačném pořadí
11) Po dotažení zkontrolujte, jestli se oko volně otáčí správným způsobem a bez trhání
12) Po dotažení otočte kroužek ve směru zatížení
Pozor, závěs není vhodný pro otáčení pod zatížením

13) FAKTORY PRO SNÍŽENÍ NOSNOSTI

Teplota prostředí		Snížení
Od	-40 °C do 200 °C	žádné
Od	200 °C do 300 °C	-10 %
Od	300 °C do 400 °C	-25 %
Přes	400 °C	Nepřípustné

14) Koeficient bezpečnosti 4
15) Pro zvedací zařízení, která zůstanou připevněná na konstrukci, se doporučuje zajistit pomocí lepidla na závity
16) V axiálním tahu je přípustná odchylka + / - 5° se snížením nosnosti o 10 %
17) Závěsné oko lze použít bezpečně do max. 20.000 cyklů zvedání s plným zatížením
18) V případě zvedání s vysokým rizikem se musí zaručit bezpečné podmínky pro osoby vystavené riziku
19) Nedodržení těchto pokynů může způsobit škody na osobách a věcech
20) Dokumentace vytvořená v souladu s bodem 1.7.4.2 směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES

ZÁKAZY
1) Nevhodné pro souvislý rotační pohyb při plném zatížení
2) Závěsná oka nepoužívejte v prostředí kyselém nebo s vysokou korozí chemických látek a/nebo ve výbušném prostředí
3) Nepoužívejte v prostředí s teplotou vyšší než 400°C nebo nižší než - 40°C
4) Nepřekračujte nosnosti uvedené v referenční tabulce
5) Nepoužívejte pro jiné účely než předpokládané
6) Pro montáž závěsných ok nepoužívejte utahovací momenty vyšší než předepsané
7) Nepoužívejte čepy se závitem s třídou pevnosti menší než 10.9
8) Nepoužívejte ke zvedání osob
9) Během používání se nezdržujte pod zavěšeným břemenem
10) Během používání se nezdržujte v nebezpečných oblastech (jako nebezpečné oblasti se rozumí oblasti vystavené/identifikované jako nebezpečné pádem manipulovaného břemena s příslušenstvím)
11) Pokud se na výrobku provedou úpravy nebo opravy a/nebo následná ošetření, zanikne platnost záručních podmínek a budeme zbaveni jakékoli odpovědnosti

ULOŽENÍ
Závěsné oko se musí uložit ve vhodném prostředí (např. suché, nekorozivní atd.)